

**GROSSER
SERVICETEIL:**
Gesundheitsratgeber
Traumbäder · Sicher wohnen
Wintergärten · Kamine · Feste feiern

Heft 10, 26. Oktober 2012, Auflage 51.000



www.facebook.de/alstertal magazin

Für Poppenbüttel, Sasel, Wellingsbüttel, Hummelsbüttel, Volksdorf, Fuhlsbüttel,
Klein Borstel, Duvenstedt, Lemsahl-Mellingstedt, Wohldorf-Ohlstedt, Bergstedt und Tangstedt.

Alstertal

Magazin

Foto: Seregel, Styling: Antje Gohlke

JEDEN TAG
EIN NEUER
WITZ



Fort- Schritt

Gründung eines
Heinz Erhardt-Vereins
angeschoben

Streit

Fluglärmdebatte
in Duvenstedt

Zeit- Reise

Sasel hatte einst ein
imposantes Torhaus

Exklusiv bei uns:



STARGAST!

Die Pop-Ikone Marianne Rosenberg live auf dem Hamburger Herbstempfang!

TOTALER RÄUMUNGS VERKAUF!



Hochwertige Marken stark reduziert:



30% auf den gesamten Lagerbestand
gilt auch auf bereits reduzierte Ware

20% Rabatt auf alle Neubestellungen

- TEPPICHE
- PARKETT, LAMINAT, KORK UND DESIGNPLANKEN
- TEPPICHBODEN
- GARDINEN UND SONNENSCHUTZ
- BETTEN UND MATRATZEN

Teppich

STARK

Poppenbütteler Bogen 94 • 22399 Hamburg
Tel.: 040 - 611 66 80 • Fax: 040 - 611 66 811
www.teppich-stark.de • info@teppich-stark.de



- Teppichboden & PVC
- Parkett & Laminat
- Design Planken
- Markisen & Sonnenschutz
- Gardinen & Stoffe
- Plissees & Rollos
- Jaloussetten
- Matratzen, Betten
- Rahmen
- Orient-Teppiche
- Möbel

SONNTAGSVERKAUF
am 04.11.2012, 13:00 - 18:00 Uhr
mit großem Grillfest

Öffnungszeiten:
Mo - Fr. 9:00 Uhr - 18:30 Uhr
Sa. 9:00 Uhr - 16:00 Uhr

Die Top-Adresse für

Lampen und Schirme



Eine gut ausgewählte Beleuchtung schafft in Ihrem Zuhause Wohnatmosphäre, darum lassen Sie sich von unserem Fachpersonal beraten.



Stilleuchten Götzl Inh. S. Menk

in 22145 Hamburg Rahlstedt • Fasanenweg 2 • Nähe Berner Brücke
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9-18 Uhr • Sa. 9-14 Uhr • Telefon: 040 / 644 85 79 • Internet: www.stilleuchten-goetzl.de

Gewaltig falsch!

VON WOLFGANG E. BUSS



Natürlich! Wussten wir es doch! Unsere **Jugend ist gewalttätig!** Verroht! Hat sogar Waffen im Schulranzen!

In so schrecklich-düsteren Farben zeichnen wir gerne das Bild unseres Nachwuchses. Wer jung ist, **ist latent gefährlich**, prügelt Menschen auf Bahnsteigen nieder, hat schon alle Manieren verloren.

Dieser Quatsch über die angebliche Verrohung und Verlotterung hält sich bereits seit der Antike. Schon der alte Sokrates soll im antiken Athen bitter über die Jugend geklagt haben. 2.400 Jahre kontinuierliche Verschlimmerung. Puhh!

Und zur Zeit geht es natürlich (!) besonders bergab. Von Jugendgewaltstatistiken ist da wieder die Rede. Welcher Stadtteil ist der übelste, **welche Schule die brutalste?** Wer auch nur ein wenig in Zahlen und Thematik einsteigt, merkt, so ist es nicht. Wenn etwas passiert, sind einige wenige männliche Jugendliche zwischen 15 und 25 Jahren die Täter, die „Jungbullen“ der Gesellschaft mit schwieriger Kindheit und Migrationshintergrund, die statt mit Hirn und Herz mit Fäusten um Aufmerksamkeit betteln. Bildungsferne, Alkohol und das Gefühl, der letzte Arsch der Gesellschaft zu sein. Die üble Mischung.

Und der große Rest? Prima, unauffällig, mittelmäßig, angepasst, zur Zeit sogar leistungsorientiert und stark ichbezogen, Smartphonennutzer. Sie wollen etwas aus sich machen.

Betrachten wir unsere jungen Leute aus Sicht von Personalentwicklern, muss es **um Motivation** gehen, um Vorbilder zum Nacheifern. Wollen wir sie führen, müssen wir gutes Verhalten vorleben und belohnen, wenn sie folgen! Psychologen kennen das Gegenteil und wissen dazu: Sagst du zu jemanden zehn Mal: „Du siehst aus wie ein Pferd“, kauft der sich irgendwann einen **Sattel**.

Es gibt Menschen in unserer Stadt, die wollen diesen Trend des Schlechtedens und Miesmachens **umkehren**. Sie wollen Vorbilder deutlich hervorheben und belohnen, mit Leuchttürmen eine Orientierung schaffen. Und die Leuchttürme sind die jungen Menschen selbst! Doch wie soll das gehen? Es gibt quasi **überhaupt keine** Berichte oder Studien über wunderbare junge Menschen, die sich selbstlos für andere engagieren. Es werden keine Storys über Hilfsbereitschaft unter Jugendlichen geschrieben, über Freude am positiven Handeln. Vielleicht berichtet man über ein sehr gutes Abitur oder sportliche Leistungen. Aber Jugend mit großem sozialen Engagement? **Sie sind wie ausgeblendet!**

Deshalb haben wir vor drei Jahren den „Hamburger Sozial-Oskar“ erfunden. Der einzige Preis dieser Art. Weit und breit. Entstanden ist er dank eines Anstoßes, den mir Ole von Beust bei einem Mittagessen gab. Zeige die positiven Beispiele und belohne sie, vergib Auszeichnungen. Nicht an die Einrichtungsleiter, **sondern an die Jugendlichen selbst**. Mache sie zu Leuchttürmen.

So wollen wir am Abend des großen Hamburger Herbstempfanges wieder Preise verleihen, gemeinsam mit der Hamburger Sparkasse und dem NDR einen kleinen Teil dazu beitragen, unsere Welt ein Stück besser zu machen. **Wollen Mut machen!** Lust machen! Motivieren! Und zeigen, wie es wirklich ist. Es ist übrigens nicht ganz einfach, diese jungen Leute zu finden, denn oft sind sie nicht sichtbar, weil sie sich selbst nicht ins Rampenlicht stellen, nicht egoistisch auffallen wollen. Man muss sie **suchen wie Diamanten**. Wir haben sie gefunden.

Vielleicht wird bald noch eine richtige Stiftung aus dieser Idee des **Hamburger Sozial-Oskars!** Wer weiß!

BY APPOINTMENT TO
THE ROYAL DANISH COURT
OLE LYNGBAARD
COPENHAGEN



Love for Sale
in der Rolfinckstr. 13

Liebesbriefe in Schmuck
Rolfinckstraße 13
22391 Hamburg - Wellingsbüttel
Telefon: 040 · 5369650
www.willer.de

willer
JUWELIER



GUTE ADRESSEN
HAMBURG
Gemeinsam einzigartig.

www.gute-adressen-hamburg.de

ASMUS HEIZUNG

Ökologische Heizsysteme
Öl • Gas • Solar • Pellets • Wartung

Oehleckering 17 • Tel. 5 31 22 59 • www.asmus-heizung.de

75
Jahre



**Wir machen
Ihren Möbeln Beine!**



Spedition ZUREK GmbH Hamburg • Kösliner Weg 24 • D-22850 Norderstedt
+49 (0)40 - 55 61 77 11 • Fax +49 (0)40 - 55 61 77 12 • hamburg@spedition-zurek.de

Schmidt-Peil 1876

Bestattungsinstitut seit 1913
Erd-, Feuer-, anonyme und Seebestattungen
Bestattungen auf allen Friedhöfen



Tag und Nacht erreichbar

040 - 672 20 23

Brockdorffstraße 14, 22149 Hamburg

www.beerdigungsinstitut-schmidt-peil.de

e-mail: schmidt-peil@t-online.de

sportkopf

**Skihelm-
Wochen % % %**

1500 Skihelme bis zu 50% reduziert!

www.sportkopf24.de
Weiße Rose 3 - Volksdorf

Lesen Sie das Alstertal-
Magazin auch online:

www.alstertal-magazin.de/magazine

SCHULZE
Outdoor Living

Schulze Christmas Living!

Verkaufsoffener Sonntag
am 4.11.2012, 12-17 Uhr
mit Waffeln und Glühwein

ALLE Gartenmöbel in der
1. Etage zum 1/2 Preis!

Schulze Outdoor Living | www.hansschulze.de
Waldweg 95 | 22393 Hamburg-Sasel | Tel.: 040-6012012
Mo.-Fr. 9.00-18.00 Uhr und Sa. 9.00-16.00 Uhr

Foto: Varia



Foto: Team Kaiser

▲
*Wir zeigen
romantische
Feuerstellen
fürs Haus!
S. 84*



Foto: www.anna-tenaehlers.de

*Model-Contest-
Gewinnerin Larissa
Krause zeigt im
AEZ-Center-
Magazin spannende
Outfits! S. 54*



Erfüllte sich einen Lebenstraum Rallye-Fahrer Stephan Preuss! S. 22

IN DIESER AUSGABE:

Magazin

Kolumne3
 Kulturtipps – die besten
 Termine des Alstertals6
Live auf dem Hamburger Herbstempfang des Alstertal-Magazins: Marianne Rosenberg8
 Bestseller-Autor Bast Kast liest in Poppenbüttel12
 Fühlsbüttler Künstler startet Friedensprojekt ...14
 Neu in Hamburg für die Schönheit: Blaesthetics 16
 Hockey-Star Florian Fuchs unterstützt Charity-Aktion18
 Ihre Meinung ist uns wichtig: Leserbrief an die Redaktion20
 Stephan Preuss bei Pharaonen-Rallye ...22

Poppenbüttel

Die Künstlerin Karin Strobl26
 Dr. Andreas Dressel (SPD) zur Strenge Siedlung28

Hummelsbüttel/ Fuhlsbüttel

Der Hummelsbüttler Künstler Jan Dreyer erhält Platin36



Kultstar Marianne Rosenberg singt auf dem Herbstempfang! S. 8

Wellingsbüttel

Von Literaten und Weihnachtsmännern im Torhaus Wellingsbüttel38
Verein geplant: Neues von der Idee zum Heinz Erhardt-Museum39

Duvenstedt

Die Diskussion: Sind Rasselisten für Hunde sinnvoll?40
Streitpunkt: Fluglärmdebatte in Duvenstedt weitet sich aus42

Volksdorf

Umweltprojekt: Der Oberlauf der Moorbek soll wieder naturnah werden44
 Telemantage in der Ohlendorffschen Villa45

Sasel

Das Alstertal historisch: Auch Sasel hatte einst ein imposantes Torhaus47

AEZ

Kolumne53
 AEZ-Modelcontest-Gewinnerin zeigt angesagte Outfits54
 Tipps, welche Düfte im Herbst verführen!60
 Exotisch: Entenbrust mit Ingwer62
 Weihnachtsmarkt und weitere Highlights im AEZ63

Service

Rund ums AEZ30
 Handwerk46
 Rund ums Tier50
 Gartenmagazin67
 Feste feiern68
 Essen & trinken71
 Senioren74
 Traumbäder78
 Wintergärten81
 Kamine84
 Sicher wohnen86
 Gesundheitsratgeber88
 Neues aus der Geschäftswelt ...92
 Motor-Magazin95
 Immobilien100
 Kleinanzeigen/Impressum114

Kleinreparaturen
 Instandhaltung
 Fliesenarbeiten
 gegründet 1954



Sanierung
 Hochbau
 Gewerbebau
 www.heinz-eickhof.de



Heinz Eickhof Bauausführungen GmbH

Wellingsbüttler Weg 170 - 22391 Hamburg - (040) 5361248

Designermode gesucht!

Direkter Ankauf - Barzahlung sofort

Wir kaufen Damen- und Herrenbekleidung von privat und gewerblich. Gern auch ältere Modelle, neu und gebraucht.

Jil Sander • Boss • Escada etc.!

Wir holen auch ab!

Second Herzog

Mo. - Fr. 10 - 18 Uhr / Sa. 10 - 14 Uhr • Straßenbahnhöf 17
 20251 Hamburg • Tel.: 87 88 28 93 • www.secondherzog.de



HOLZ EISEN BAUSTOFFE

Jetzt den neuen Hauskatalog mit den besten Energiespartipps abholen und einen von **100 x 100 Euro** Reisegutscheinen gewinnen!

Volksdorfer Weg 194
 22393 Hamburg-Sasel
 Telefon: 040 / 60 17 987
 Mo.- Fr.: 7.00-18.00 Uhr
 Samstag: 8.00-12.00 Uhr
 www.lott-baustoffe.de
Privat und Gewerbe



Besuchen Sie unsere große neue Ausstellung und lassen Sie sich kaufmännisch und von unserem Kompetenzteam fachlich beraten. www.lott-kompetenzteam.de



Gleittüren Schränke

in jeder Abmessung und Oberfläche direkt vom Hersteller

interhansa Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - Tel. (040) 60 68 95-0
 22399 Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29 www.interhansa.de - Fax (040) 606 23 82



EGGERS
 EGGERS GRUPPE

Container

von 1 bis 30m³
 ab 59,50 € inkl. MwSt.

Wir beraten Sie gern:

04109/27 99-23

Abfuhr/Entsorgung von:
**Bauschutt, Baubfällen
 Dachpappe
 Gartenabfällen, Holz**
 Zusätzlich Lieferung von:
Sand, Kies & Mutterboden

www.eggers-gruppe.de

Termine im Alstertal

Dr. Ritschel & Dr. Pomowski
Spezialisierte zahnärztliche Partnerschaft
Dr. med. dent. Bodo Ritschel
Dr. med. dent. Mark Pomowski
Hempberg 1 - 22848 Norderstedt
Tel. 040. 5 23 28 57
www.ritschel-pomowski.de
info@ritschel-pomowski.de



Mo. - Do. 7.30 Uhr bis 20 Uhr - Fr. 7.30 Uhr bis 14 Uhr - individuelle Termine auch Sa.

• Rollläden
• Markisen
• Insektenschutz
• IR-Heizstrahler

DIWAL
Rolladenbau GmbH
Seit 1971

Neulieferung
und Reparaturen
Steilshooper Str. 248
22307 HAMBURG
Telefax: 040 - 51 77 03
www.diwal.de

040 **511 92 80**

HWB
GERMANY-Carport
...wenn es gut werden soll!

Carports
Nach Ihren Wünschen

Gartenhäuser
Nach Ihren Wünschen

Spieltürme
Pfostenstärke 12cmx12cm

Holz-Wohn-Bau-GERMANY-Carport GmbH •
Otto-Hahn-Strasse 1 A+B • 22946 Trittau
Tel. 0 41 54 / 47 77 • www.holz-wohn-bau.de



HANS EITZENBERGER
ERLESENE UND ANTIKE TEPPICHE

Mitglied des Bundesverbandes der Sachverständigen
für orientalische Teppiche und Flachgewebe · BSOT



Restaurierung
Handwäsche
Begutachtung

Alstertor 20 • Ecke Ballindamm • 20095 Hamburg
Telefon: 040/30 38 18 00 • Fax: 040/30 38 18 02 • Mobil: 0172/41 35 610
E-Mail: teppiche@hans-eitzenberger.de • http://www.hans-eitzenberger.de

Mo., 29. Oktober

Das Koralle Kino, Kattjahren 1, zeigt jeweils um 15 Uhr den Klassiker „Siddhartha“ von 1972, der auf dem gleichnamigen Buch von Hermann Hesse basiert. **Eintritt: ab 6,50 Euro.**

Fr., 02. November

Der Mode Kurier Shop, Frahmredder 3, veranstaltet ab 15 Uhr eine **Modenschau**, auf der aktuelle **Herbst- und Wintermode für Frauen** präsentiert wird. **Der Eintritt ist frei.**

Sa., 03. November

Im Forum Alstertal, Kritenbarg 18-18b, findet ab 11:30 Uhr die Vernissage der Ausstellung „**Bunte Bilderwelten**“ der **Internationalen Künstlergruppe GINKGO**, bestehend aus Hans Günther Hansen (DK), Ingrid-Johanna Koops (D) und Elena Steinke (RUS), statt. Die Ausstellung läuft bis zum **3. Januar.**

So., 04. November

Teppich Stark, Poppenbüttler Bogen 94, veranstaltet im Zuge seiner großen Umbau- und Erweiterungsaktion von **13 bis 18 Uhr** einen **Sonntagsverkauf** mit großem Grillfest. Mehr Infos dazu unter www.teppich-stark.de. S. 93

Mo., 05. November

Die Chocolaterie „Die Ise“, Waldweg 9a, zeigt von **9-18 Uhr** unter dem Motto „Hamburgs süße Berühmtheiten“ **Kunstwerke aus Schokolade**. Weitere Informationen gibt es unter www.die-ise.de. S. 15

Fr., 09. November

Im Sasel-Haus, Saseler Parkweg 3, tritt um **20 Uhr** der

Stand-up-Comedian **Ingo Oschmann** auf und präsentiert sein neues Programm „**Hand drauf**“. Karten gibt es für **17,50 Euro** im **Sasel-Haus-Büro** oder bei www.comfortticket.de.

Sa., 10. November

Im Restaurant der Seniorenresidenz am Wiesenkamp, Wiesenkamp 16, spielt um **16 Uhr** das internationale erfolgreiche **Kammerorchester „Musica Senza Frontiere“**. In ihrem Programm kombinieren die Musiker Werke von Vivaldi, Mozart oder Telemann mit denen weniger bekannter Komponisten. **Eintritt: 6 Euro.**

Fr., 16. November

In der Bücherhalle Volksdorf, Weiße Rose 1, liest Frau Gerhild Jacob um **16 Uhr** **Märchen der Gebrüder Grimm** für kleine und große Märchenfreunde ab 5 Jahren. Anmeldung ist nicht erforderlich, **der Eintritt ist frei.**

Fr., 16. November

In der **Kunsthandlung Alstertal**, Frahmredder 10, beginnt ab 19 Uhr die **Vernissage** der Ausstellung von **Karin Strobel**. Neben vielen Bildern wird die Künstlerin ihr neues Buch „**Kunst & Kochen**“ vorstellen und daraus vorlesen. Mehr dazu auf Seite 26.

Sa., 17. November

Von **11-18 Uhr** findet im **Max-Kramp-Haus**, **Duvenstedter Markt 8**, der **Duvenstedter Kunsthandwerkermarkt** statt. Dort werden ca. 50 Kunstschaffende ihre Arbeiten anbieten.

Mo., 26. November

Im Studio der Seniorenresidenz am Wiesenkamp, Wiesenkamp 16, wird um **18 Uhr** der **Multivisions-Lichtbildervortrag „Grönland - Leben in der Arktis“** gezeigt, in dem der Referent **Peter Fabel** von seinen Reisen in das Land und Erfahrungen mit einheimischen Bewohnern und Tieren berichtet. **Eintritt: 5 Euro.**

sportkopf

**Skihelm-
Wochen % % %**

1500 Skihelme bis zu 50% reduziert!

www.sportkopf24.de
Weiße Rose 3 - Volksdorf



Foto: Lifestyle Entertainment

Stand-up-Comedian und Zauberkünstler Ingo Oschmann präsentiert sein lang erwartetes neues Bühnen-Programm „Hand drauf“ am 9. November im Sasel-Haus. Der Bielefelder ist bekannt für sein Improvisationstalent und bezieht das Publikum auf unterhaltsame Weise in sein Programm mit ein.

DR. KLAUS SCHÜTTE

ZAHNARZT • GANZHEITLICHE ZAHNHEILKUNDE

Prophylaxe • Implantate/Vollkeramik
Zahnästhetik • Naturheilverfahren

Gesunde Zähne – Gesunder Körper das biologische Konzept – Umweltzahnmedizin



Zahnarzt
Dr. Klaus Schütte



Zahnarzt
Vincenzo Romano



Zahnärztin
Dr. Sandra Umbreit

Durch Vernetzung mit dem Körper beeinflussen die Zähne unseren gesamten Gesundheitszustand. Unser Team behandelt deshalb nicht nur die Zähne, sondern den ganzen Menschen. Wir verbinden dabei die Methoden der Schulmediziner mit denen der Heilpraktiker. Dies ist der große Unterschied zur herkömmlichen Zahnbehandlung und die optimale Synthese für einen nachhaltigen Behandlungserfolg.

Telefon 040/642 99 10 | Termine nach Vereinbarung
Bramfelder Ch. 318 | 22177 Hamburg | www.dr-klaus-schuette.de

FRIEDHOFSGÄRTNEREI

*Dorothea
Westphal
& Tochter*
GMBH



Hauptfriedhöfe:

Ohlsdorf, Bergstedt, Volksdorf

Fuhlsbüttler Straße 727 • 22337 Hamburg • Telefon (040) 59 25 39
www.friedhofsgaertner-estphal-tochter.de

Seh meile
aus liebe zum detail.....

Hummelsbütteler Markt 16
22339 Hamburg Tel. 538 33 77

Lust auf... *frische Leichtigkeit*

Gleitsichtgläser

...sind nicht gleich Gleitsichtgläser!

Gleitsichtgläser komfort bei uns ab 399,- €

Gleitsichtgläser premium bei uns ab 599,- €

*** Beim Kauf von Komfort-Gleitsichtgläsern schenken**

wir Ihnen eine **Einstärkenbrille !!!**

Gültig bis zum 30.11.2012. Nicht mit anderen Aktionen kombinierbar!

Wir beraten Sie bei der Auswahl der richtigen Gläser und erklären die Unterschiede.

M RODENSTOCK HOYA Silhouette Marc O'Polo

AUGENOPTIK • KONTAKTLINSEN • TAUCHSPORT-OPTIK



„Ich mache das, was mir Spaß macht“

Sie ist der **Stargast** auf dem **Hamburger Herbstempfang**: **Marianne Rosenberg**. Im **Alstertal Magazin**-Interview erzählt die **Ausnahmekünstlerin**, warum sie **Genres nicht mehr interessieren**, wie **Musik wirken kann** und warum sie den **Hamburger Sozial-Oskar** unterstützt.

Alstertal Magazin:

Warum ist es für Sie so wichtig, Events wie den Hamburger Sozial-Oskar zu unterstützen?

Marianne Rosenberg: Es ist mir wichtig, dass es sich bei solchen Veranstaltungen um junge Menschen handelt.

Dass sie angeregt werden, sich einzusetzen, für soziale Belange und einfach an gesellschaftlicher Entwicklung teilnehmen.

Durch das viele Fernsehen werden viele Bereiche unseres Lebens verändert dargestellt. Und dieser Award führt dazu, dass sich die jungen Menschen mit der Wirklichkeit auseinandersetzen. Das ist eine ganz tolle Idee.

Sie sind das dritte von sieben Kindern. Ist es einfacher in einer Großfamilie zu lernen, wie wichtig es ist, gut miteinander umzugehen?

Ja, es ist einfacher. Rücksichtnahme ist selbstverständlich. Man lernt auch von Anfang an, dass man teilen muss. Meine Geschwister haben mich auch während meiner jungen Karriere immer am Boden gehalten.

Was für eine Wirkung hat Musik auf die Menschen?

Ich glaube, dass Musik eine große Wirkung hat. Zum Beispiel haben die Beatles eine ganze Generation beeinflusst. Auch politische Sachen, wie die von Joan Baez waren extrem wichtig. Heute ist es nicht mehr so, dass es einen großen Hero gibt. Das kommt zum einen daher, dass es immer mehr Musik gibt, die überall verbreitet werden kann und zum anderen aber auch dadurch, dass sich jeder seinen eigenen Mikrokosmos an Musik zusammenstellen kann, wie er möchte. Ob das gut oder schlecht ist, will ich gar nicht bewerten.

Ihr Freund Rio Reiser war so ein Hero. Wie hat er sich damit gefühlt?

Rio stand für die Politbewegung der 70er-Jahre. Er wurde durch „Ton Steine Scherben“ zu einem Hero der Politzene und der Straßendemos. Wir wurden Anfang der 80er-Jahre Freunde und haben aus unseren Leben erzählt. Ihn hat seine Rolle sehr stark stranguliert, weil es bedeutet, dass er immer derjenige sein soll, auf den sich die ganzen Projektionen einen. Er wollte diese Rolle des Polit-Heros gar nicht annehmen. Er hat immer gesagt, er war ein Volkssänger und hat über die Dinge gesungen, die ihn damals bewegt haben.

Denken Sie, dass gerade durch die Flut an Musik diese an Qualität verloren hat?

Ich denke nicht, dass die Musik schlechter geworden ist. Ich finde es toll, dass sich junge Künstler auch über das Internet verbreiten können und dazu nicht unbedingt einen Plattenvertrag brauchen. Es

Fortsetzung auf Seite 10

Musikerin durch und durch: Marianne Rosenberg steht seit über 35 Jahren auf der Bühne und singt beim Hamburger Herbstempfang für die Gewinner des Hamburger Sozial-Oskars.

Serie „Generationenmanagement und Stiftungen“ – Teil 1

Vollmachten für alle Fälle

Andreas Meyer, Leiter des Bereichs Generationenmanagement und Stiftungen bei der Haspa, rät zu einer sorgfältigen Nachlassgestaltung.

Alstertal-Magazin: In welchem Alter ist es angezeigt, sein Haus zu bestellen?

Andreas Meyer: Das ist keine Frage des Alters, sondern der Lebens- und Vermögenssituation. Schon junge Leute, die mitten im Leben stehen, gerade ein Haus gebaut und Nachwuchs bekommen haben, sollten sich mit Zukunftsfragen beschäftigen, die über die finanzielle Altersvorsorge hinausgehen.

Zu welchem Zweck?

Um für klare Verhältnisse zu sorgen, falls einem selbst oder dem Lebenspartner etwas zustößt. Das gilt für alle Fragen, die in einem solchen Ernstfall im Raum stehen könnten: medizinische, vertragsrechtliche und finanzielle.

Gibt es Regelungen, die jeder treffen sollte?

Ja, das Abfassen einer Vorsorgevollmacht, die bestimmt, welche Behandlungen man in einem medizinischen Ernstfall erwartet. Jeder kann krankheits- oder unfallbedingt in die Lage geraten, temporär oder dauerhaft handlungsunfähig zu sein. Die Vorsorgevollmacht ist nicht nur als Richtschnur für Ärzte zu verstehen. Sie kann auch eine Entlastung für nahe Angehörige sein.

In dem Bereich, den Sie bei der Haspa verantworten, stehen vor allem Vermögensfragen im Blickpunkt. Was genau bedeutet „Generationenmanagement“?

Alles, was mit der Vermögensübertragung zu tun hat: Das reicht von Schenkungen und Stiftungen zu Lebzeiten und von Todes wegen über die Bank- und Vorsorgevoll-

macht bis hin zur Testamentsvollstreckung.

Wer denkt schon gern über das eigene Leben hinaus?

Das stimmt. Aber es sorgt für große Erleichterung, seine Angelegenheiten geordnet zu haben. Allerdings: Das Thema ist komplex. Wir stellen immer wieder fest, dass Regelungen – wenn sie denn getroffen wurden – oft unzureichend, widersprüchlich oder missverständlich sind.

Waren diese Leute schlecht beraten?

Oft wurde kein Spezialist hinzugezogen. Oder die Umstände haben sich verändert, aber die Regelungen sind nicht angepasst worden. Das kann besonders bei Unternehmern fatale Folgen haben.

Warum?

Weil Firmen- und Familienfinanzen in der Vorsorge- und Nachlassplanung immer als Ganzes betrachtet werden sollten. Entscheidungen, die das Unternehmen betreffen, beeinflussen oft auch die Privatsphäre – und umgekehrt.

Können Sie ein Beispiel nennen?

Wer als Unternehmer ein privates Testament macht, sollte auch die Gesellschaftsverträge seiner Firma prüfen. Alle Regelungen müssen aufeinander abgestimmt sein. Sind sie es nicht, kann es Probleme geben.

Sie sprachen eingangs von der Vorsorgevollmacht. Raten Sie Ihren Kunden auch eine Generalvollmacht auszustellen?

Unbedingt. Es sollte jedem daran gelegen sein, dass vertraute Per-



Andreas Meyer, Leiter Haspa Generationenmanagement und Stiftungen: Tel. 040 3579-5801, E-Mail: Andreas.Meyer@haspa.de.

sonen nicht nur im Krankheitsfall handlungsfähig sind, sondern auch Bankgeschäfte und Vertragsangelegenheiten regeln können. Eine wichtige Ergänzung ist die Patientenverfügung. In ihr lässt sich bestimmen, wer den erklärten Willen eines Kranken gegenüber Ärzten durchsetzt.

Ist man eigentlich an die gesetzliche Erbfolge gebunden?

Nein, aber wer von der gesetzlichen Erbfolge abweichen will, muss ein handschriftliches oder notarielles Testament machen.

Was ist, wenn die potenziellen Erben zerstritten sind, wenn minderjährige Erben abgesichert oder eine Firma erhalten bleiben soll?

Hier bietet es sich an, einen Testamentsvollstrecker zu bestimmen. Das kann ein Familienangehöriger sein, ein guter Freund, ein Anwalt oder eine Bank. Auch der Testamentsvollstrecker muss sich an gesetzliche Regelungen halten.

Der Erblasser kann auch eine Dauervollstreckung bestimmen. Dabei kümmert sich der Testamentsvollstrecker dauerhaft oder für den vom Erblasser bestimmten Zeitraum um die Verwaltung des Erbes. Ein besonders begieriger Beteiligter ist bekanntlich der Fiskus.

Welche Gestaltungsmöglichkeiten gibt es, um den Zugriff des Staates einzuschränken?

In den meisten Erbfällen reichen schon die persönlichen Freibeträge aus. Wenn das Erbe etwa dem Ehepartner und zwei Kindern zufällt, liegen sie bei insgesamt 1,3 Millionen Euro. Bei größeren Vermögen bietet es sich an, einen Teil des Vermögens in Form von Schenkungen vorweg zu übertragen. Die Freibeträge gelten jeweils für zehn Jahre. Wer frühzeitig mit der Vermögensübertragung beginnt, kann sie eventuell mehrfach in Anspruch nehmen. Die Nachlassplanung ist auch eine Gelegenheit, über die Errichtung einer Stiftung nachzudenken.

Als Steuersparmodell?

Auch das, aber im Vordergrund sollte natürlich der gemeinnützige Zweck stehen. Unter dem Dach der Haspa Hamburg Stiftung kann man schon mit einem Kapitaleinsatz von 25.000 Euro einen Stiftungsfonds und ab 100.000 Euro eine Treuhandstiftung errichten. Es ist zudem wissenschaftlich erwiesen, dass man mit Stiften auch sich selbst etwas Gutes tut.

Und das wäre?

Stifterisches Engagement verschafft Zufriedenheit. Es ist die vielleicht beglückendste Form, über sein Leben hinauszudenken.

Meine Bank heißt Haspa.

Haspa
Hamburger Sparkasse



So einzigartig wie Ihre Haut:
Beratung und Behandlung
im Eucerin® Haut Institut.

Keine Haut gleicht der anderen. Deshalb betrachten wir Ihre Haut individuell.

- ▶ Dermokosmetische Beratung durch unser geschultes Fachpersonal.
- ▶ Auf Ihre Hautbedürfnisse zugeschnittene Gesichtsbildung, z. B. die Anti-Aging-Behandlung „Glatte HautPerfektion“.

Weitere Informationen, Behandlungsangebote und Preise finden Sie auf www.Eucerin.de/HautInstitut



Exklusiv für unsere Leser: 10% sparen bei jeder Gesichtsbildung.

Entdecken Sie das Angebot des Eucerin® Haut Instituts jetzt hautnah - und das zum Kennenlernpreis: Bei Abgabe dieses Gutscheins erhalten Sie eine Gesichtsbildung Ihrer Wahl 10% günstiger. Gültig bis zum 31.12.2012.



Stephansplatz 3 ▼ in der Alten Oberpostdirektion ▼ Tel.: 040/349 62 82-0 ▼ Mo. - Fr. von 10 - 20 Uhr ▼ Sa. von 10 - 18 Uhr



Fortsetzung von Seite 8

ist zwar auffällig, dass viel aus den alten Zeiten neu aufgelegt wird, gerade aus den 70er-Jahren, aber da wurde einfach auch gutes Songmaterial geschrieben. Es wurde damals aber auch anders komponiert. Künstler wie Tim Bendzko oder Andreas Bourani machen es schon wieder anders. Die nehmen ihre Gitarre in die Hand und schreiben. Da hat sich wieder etwas gedreht.

Wie stehen Sie zu Castingshows?

Die Jugendlichen sollen einfach

aufpassen, dass sie nicht einkassiert werden. Diese Casting-Maschinerie ist schwierig. Man wird zu einer Art Massenware, weil diese Menschen nicht an Talent oder Personen interessiert sind, sondern nur an Köpfen. Aber das können diese jungen Menschen nicht wissen. Es gibt in unserem Land nur noch drei große Plattenfirmen und diese haben gerade durch das Internet und die anderweitige Verbreitung der Musik große Einbrüche. Für Musiker ist es besser, einen eigenen Weg zu

finden und nicht in diese radikale Vermarktungsmühle einzusteigen, mit Verträgen, die einem nicht erlauben, etwas Eigenes zu machen, sondern einen für zwei, drei Jahre binden. Das ist eine harte Nummer und das können die jungen Leute nicht wissen, weil sie das Business nicht kennen.

2008 kam Ihr Jazzalbum „I'm a woman“ heraus und Ihr neues Album „Regenrythmus“ ist nochmal etwas anderes, wenn man es mit Ihren alten Liedern vergleicht. Wobei fühlen Sie sich am wohlsten?

Für mich ist wichtig, dass ich immer akut das mache, woran ich Spaß habe. Ich muss dafür brennen. Über Genre und Stil denke ich nicht mehr nach. Das kommt auf Grund meiner langjährigen Erfahrung. Früher war ich auch anders. Da habe ich mich total verkünstelt und wollte nur bestimmte Sachen machen. Das war aber ein Fehler. Heute sehe ich das alles völlig locker und es geht mir nur noch um die Substanz des Songs. In der Produktion kann man den Song dann in das Genre führen, in den man ihn haben möchte.

Nehmen Sie sich Kritik heute noch so an wie vor 30 Jahren?

Es kommt drauf an, von wem die Kritik kommt. Wenn ich merke, dass das ernstzunehmende Kritik ist, setze ich mich damit auseinander. Aber oft ist es leider so, dass die Magazine eine bestimmte Klientel. Und entweder passe ich da rein oder eben nicht. Davon ist das Urteil stark abhängig. Im Endeffekt geht es oft um Image-Transfer. Da muss ich auseinanderhalten können, wie echt die Kritik ist.

Was ist anders an Ihrer neuen CD?

Von der Richtung her geht es in den Bereich des Elektropop. Aber grundlegend anders ist es nicht. Nur für diejenigen, die das letzte Mal vor 20 Jahren einen Song von mir gehört haben ist es anders.

Maria Heggemann,

Der Hamburger Herbstempfang

Im Rahmen des Hamburger Herbstempfangs wird seit vielen Jahren der Hamburger Sozial-Oskar verliehen. Dieser ehrt junge Menschen, die sich in herausragender Weise sozial engagieren. Der von der Haspa gestiftete Preis wird in den Kategorien Bronze, Silber und Gold vergeben. In diesem Jahr singt Marianne Rosenberg exklusiv für die Gewinner einen Song.

Heizung erneuern?

**Wir sind die Spezialisten!
Heizkostensparnis
durch umweltfreundliche Brennwertechnik**

Ihr Heizkessel ist in die Jahre gekommen, die Energiekosten explodieren und werden weiter steigen. Mit einem neuen Kessel senken Sie die Heizkosten. Eine Investition, die sich schnell rechnet.

Baderneuerung

Bei uns sind Sie richtig!

Wir planen und realisieren Ihr persönliches Traumbad preiswert, schnell, individuell und zuverlässig

- klassische bis moderne Bäder
- kleine Bäder
- altersgerechte Bäder
- behindertengerechte Bäder
- eine eigene Wellnessoase
- attraktive Bad- und Küchenarmaturen

**Hausanschlüsse
Sanitärtechnik
Dacherneuerung
Solaranlagen
Regenwassernutzung**

**michael
Krohn**

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · www.michael-krohn.de



RATHJENS

Garten- und Landschaftsbau GmbH



Wir machen Ihre Gartenträume wahr!

Ruwoldtweg 2 | 22309 Hamburg | Tel 040 631 80 22
info@rathjens-gartenbau.de | www.rathjens-gartenbau.de

Bestsellerautor in Bücherhalle

„Ich weiß nicht, was ich wollen soll – Warum wir uns so schwer entscheiden können und wo das Glück zu finden ist“ ist der Titel des neuen Buches des Psychologen Bas Kast, aus dem er am **1. November um 20 Uhr** in der **Bücherhalle Alstertal**, Heegbarg 22, liest. Darin geht es darum, wie sich der Mensch von heute im „Dschungel des Entscheidungsdrucks“ zurechtfindet. Denn bei der großen Auswahl nicht nur an Joghurtsorten, sondern auch an Lebensentwürfen, gibt es auch umso mehr verpasste Chancen. Eine Rückkehr zu alten Modellen vorgeschriebener Lebensläufe ist keine Lösung. Der 39-Jährige Wissenschaftsjournalist und Bestsellerautor Bas Kast erklärt dieses Phänomen und Auswege aus dem Dilemma unter Zuhilfenahme von

Studien verschiedenster wissenschaftlicher Disziplinen und fragt, wie der „rastlose Stadtneurotiker“ wieder „raus aus dem Hamsterrad, rein ins Leben“ kommen kann. Veranstalter ist die Evangelische Akademie im Alstertal in Kooperation mit der Bücherhalle Alstertal. Karten für 5 Euro sind nur an der Abendkasse erhältlich. Mehr Informationen auf www.buecherhallen.de oder bei Pastorin Gundula Döring, Tel.: 38 07 52 53! *cl*



„Ich weiß nicht, was ich wollen soll“ von Bas Kast ist bei S. Fischer erschienen, hat 288 Seiten und kostet gebunden 18,99 Euro und als E-Book 16,99 Euro.

Psychologe und Bestsellerautor Bas Kast liest in der Bücherhalle Alstertal.

Foto: Bettina Keller

Am 1. November
kommt
Skoda !!!

**AUTO
WICHERT**

Ab sofort halten wir für Sie alle Skoda-Neuwagenmodelle bereit.

Kaufen, leasen, finanzieren – was dürfen wir für Sie tun?



Service mit
Leidenschaft.

ŠKODA

Neu!



Auto Wichert GmbH
Ulzburger Straße 167
22850 Norderstedt
Tel. 040 . 52 17 07 - 0

Neue Räume für Volksdorf – mehr Beratung im Alstertal

- Engel & Völkers mit neuem Shop-Auftritt im Volksdorfer Zentrum
- Führend in der Vermittlung von Wohnimmobilien im Alstertal

Ein Immobilienshop mit neuem Auftritt. Das ist die Antwort von Engel & Völkers auf den sich ändernden Wohnimmobilienmarkt in Hamburg, im Alstertal und in den Walddörfern. In veränderter Architektur, mit einer halbrunden, breiten Schaufensterfassade, lichten und modern ausgestatteten Räumen stellt sich das Unternehmen mit dem neuen Shop am Eingang zum Zentrum von Volksdorf in der Eulenkrugstraße auf die veränderten Bedürfnisse ein.

Denn selten war die Nachfrage nach Wohnungen und Häusern so groß wie aktuell. Den Hintergrund bildet der zunehmende Generationenwechsel. Viele ältere Menschen geben ihre Häuser auf und suchen komfortable und altersgerechte Wohnungen möglichst im gewohnten Umfeld, dafür zentraler gelegen, um alle Einrichtungen und Vorteile leichter wahrnehmen zu können. Familien hingegen



zieht es zunehmend aus dem Stadtzentrum ins Alstertal und in die Walddörfer. Bevorzugt sind Baugrundstücke und Einfamilienhäuser im Grünen. „Der Beratungsbedarf ist deutlich gewachsen. Die Kunden kommen mit den unterschiedlichsten Fragen rund um die Immobilie zu uns und wir liefern passende Lösungen“, sagt Julia Pflugbeil, geschäftsführende Gesellschafterin von Engel & Völkers in Volksdorf.

Auch in Wellingsbüttel, Sasel, Poppenbüttel, Hummelsbüttel oder Lemsahl-Mellingstedt beobachtet Engel & Völkers den gleichen Trend und ist mit einem eigenen Shop im Wellingsbüttler Weg 117 unweit des Dorfsentrums vertreten. Beide Standorte stehen für rund 20 Jahre Erfahrung in der Vermittlung von Wohnimmobilien im Alstertal und in den Walddörfern.

Engel & Völkers Alstertal GmbH · Lizenzpartner der Engel & Völkers Residential GmbH

Shop Volksdorf · Eulenkrugstraße 27 · 22359 Hamburg · Tel. 603 290 00 · Volksdorf@engelvoelkers.com

Shop Wellingsbüttel · Wellingsbüttler Weg 117 · 22391 Hamburg · Tel. 532 03 60 · Wellingsbuettel@engelvoelkers.com

www.engelvoelkers.com/alstertal



ENGEL & VÖLKERS

Künstler startet ambitioniertes Projekt:

Friedens- Gesichter

Seit Jahren sorgt der **Fuhlsbüttler Künstler Saeeid Dastmalchian** mit interkulturellen Projekten für **Völkerverständigung**. Jetzt hat er gemeinsam mit seiner Frau **Cordula „myfaceforpeace.org“** ins Leben gerufen.

Haben ein Friedensprojekt gestartet: Cordula und Saeeid Dastmalchian.



Fast überall auf der Welt werden Konflikte mit Waffen ausgetragen. „Davon haben wir Bilder im Kopf. Krieg, kennen wir – direkt oder indirekt. Globaler Frieden hingegen erscheint uns abstrakt, unerreichbar. Aber welche Möglichkeiten haben wir, dennoch etwas dafür zu tun?“, sagt Saeeid Dastmalchian. Der Künstler suchte eine Antwort. Dabei entstand das Projekt „myfaceforpeace.org“. Die Idee: Gesichter als Bekenntnis für den Frieden. „Auf einer von uns eingerichteten Seite kann jeder ein Porträtbild von sich hochladen und ein Zitat dazuschreiben.“ Klingt einfach, aber es gab Probleme. „Alle, mit denen wir gesprochen haben, finden das Projekt fantastisch. Aber wenn es darum geht mitzumachen, zögern viele erstmal.“ Das kennt das Paar aus anderen Projekten. „Es ist ja bekannt, dass es vielen Menschen schwerfällt, aus der breiten Masse herauszutreten und Verantwortung für den eigenen Standpunkt zu übernehmen“, erklärt Saeeid. Cordula fügt hinzu, dass „positive gesellschaftliche Veränderungen nur durch Einigkeit und Verbundenheit

vieler erreicht werden können, wie etwa der Fall der Mauer gezeigt hat. Visionen werden lebendig, wenn wir gemeinsam daran glauben und handeln“. Dies motiviert die Dastmalchians immer wieder neu. Seit Jahren initiieren sie interkulturelle Projekte. „Nur wer offen mit anderen Personen und Kulturen umgeht, wird langfristig zu einer friedlichen Welt beitragen können“, hat Saeeid Dastmalchian, der im Iran geboren wurde und mit 13 Jahren nach Deutschland kam, aus eigenen Migrations-Erfahrungen gelernt. Einige Freunde aus der ganzen Welt sind ihnen bei dem neuen Projekt bereits gefolgt. „Ziel ist es, mit 10.000 Gesichtern ein Buch zu drucken, das zusätzlich Interviews zum Thema Frieden beinhaltet. Das wollen wir dann Menschen mit Schlüsselfunktionen überreichen, um ihren Einsatz für globalen Frieden einzufordern.“ Den Start des Non-Profit-Projekts haben die beiden aus eigener Tasche vorfinanziert, langfristig hoffen sie auf Spendengelder. Weitere Informationen und die Chance zum Bildhochladen auf www.myfaceforpeace.org. kv



adRem[®]
INTERIOR

Special: Rabatt auf über 250 Tische

AdRem Interior bietet auf 600 m² eine große Auswahl an Teak-Tischen, passenden Stühlen, Lichtobjekten und Accessoires zu unschlagbaren Großhandelspreisen. ► AdRem Interior – Ruhrstraße 11c, 22671 Hamburg Altona, www.adrem-interior.de, Tel. 040/85 37 22 50

Hans Albers' Markenzeichen waren seine blauen Augen. Die dürfen auch im Schoko-Porträt nicht fehlen!

AUSSTELLUNG 5. - 10. November 2012

jeweils von 9 - 18 Uhr
durchgehend!
Ort: Chocolaterie „Die Ise“
Waldweg 9a
22393 Hamburg



Sweet: Udo
Lindenberg in
feinsten Konturen
aus Schokolade
gearbeitet.



Porträt-Ausstellung in der Saseler Chocolaterie

„Die Ise“ zeigt handgefertigte „süße“ Berühmtheiten Hamburgs

„Das markante Äußere des Hamburger Sängers **Udo Lindenberg**, seine Markenzeichen Schlapphut und Sonnenbrille sowie seine Hits ‚Cello‘ oder ‚Hinter dem Horizont geht's weiter‘ haben mich inspiriert, ein Porträt aus Schokolade von ihm zu fertigen“, so die Saseler Pralinen-

künstlerin Christiane Welschlau. Das Ergebnis überraschte selbst die aus den Medien bekannte Fachfrau für Schokolade. „Welch feine Gesichtskonturen und weiche Übergänge sich auch mit Schokolade herstellen lassen, ist einfach faszinierend.“ Sorgfältiges, konzentriertes Arbeiten, immer wieder neues Temperieren der Schokolade und das Vermischen verschiedener Schokoladensorten sorgten für ein wahres Meisterwerk.

So entstand die Idee, weitere berühmte Hamburger Köpfe zu porträtieren und sie im Rahmen einer Ausstellung „Süße Berühmtheiten Hamburgs“ einem interessierten Publikum zu präsentieren. **Hans Albers** „Der blonde Hans“ mit seinen strahlend blauen Augen und dem Welthit „Auf der Reeperbahn nachts um

halb eins“ wird neben der beliebten Volksschauspielerin **Heidi Kabel** und dem Walross „**Antje**“ zu sehen sein. Christiane Welschlau freut sich, mit dieser Ausstellung die Besucher und ihre treuen Kunden ein weiteres Mal begeistern zu können. Es ist sehr eindrucksvoll und einzigartig, wie sie und ihre Mitarbeiterinnen das Metier Schokolade beherrschen. Neben den ausdrucksstarken Werken der Ausstellung sind in der beliebten Saseler Chocolaterie am Waldweg auch die ersten Schokoladen-Köstlichkeiten fürs bevorstehende Weihnachtsfest zu bestaunen. Auch hier überzeugt „Die Ise“ ihre Kunden durch hohe Qualität und immer neue Kreativität im Design.

Weitere Informationen unter Tel. 63 311 325 und www.die-ise.de
Chocolaterie „Die Ise“
Waldweg 9a, 22393 Hamburg



Christiane Welschlau „Die Ise“ freut sich auf ihre Ausstellung.



Willkommen bei B!aesthetics



Mein Name ist Susanne Bechtel. Ich bin Ärztin und Inhaberin der Praxen B!aesthetics, seit Kurzem auch in Hamburg! Seit Jahren bin ich auf dem Gebiet der medizinischen Aesthetik tätig. Regelmäßige Fortbildungen ermöglichen mir dabei die Anwendung der modernsten Techniken. Die erfolgsversprechendsten stelle ich Ihnen hier vor!

Zunächst aber etwas zu meinem Werdegang. Bis Anfang 2011 habe ich als Klinikärztin in der Unfall-, Allgemein- und Thoraxchirurgie sowie in der Gefäßchirurgie gearbeitet. Parallel dazu habe ich meine Praxis gegründet. Inzwischen bin ich die Inhaberin von vier Privatpraxen. Meine klinische Tätigkeit musste den Praxen weichen. Auf allen Gebieten der angebotenen Therapien bin ich als Therapeutin durch die entsprechenden Firmen ausgewiesen und zertifiziert. Gemeinsam mit meinen Patienten erstelle ich – nach einer ausführlichen, unverbindlichen und kostenlosen Aufklärung – einen ganz individuellen Behandlungsplan mit dem Ziel, ein erholt, frischeres und entspanntes Aussehen zu erreichen. Dazu nutze ich die minimalinvasi-

ve ästhetische Medizin. Sie ist die intelligente Kosmetik der Zukunft – hocheffektiv und ohne operative Eingriffe. Pflegend und regenerierend. Die Gesichtszüge werden wieder frisch und entspannt. Falten verschwinden, das Hautrelief wird verfeinert und gestrafft. Für ein natürliches, frischeres Aussehen werden mimische und statische Falten sowie Volumendefekte mit „Botox & Co“, Hyaluronsäure und Radiesse® behandelt.

Selbst bei fortgeschrittenen Alterszeichen wie erschlaffter Haut der Wangen mit Volumenverlust kann ein Gewebeaufbau mit Radiesse® im Sinne eines Liftings die frühere Spannkraft und das Volumen zurückgeben. Auch erschlaffte Handrücken sind mit einer speziellen Füllertechnik unkompliziert mit Ra-

diesse® aufzufüllen und zu straffen. Hautunregelmäßigkeiten werden mit der Microdermabrasion behandelt. Überschüssige Fettpolster an Kinn, Oberschenkeln, Bauch, Oberarmen, Rücken und Knien können mit beachtlichen Erfolgen durch die Injektionslipolyse (Fettweg-Spritze) ohne operativen Eingriff über einen Zeitraum von ca. 10 -12 Wochen dauerhaft weggeschmolzen werden. Grundvoraussetzung ist hier eine fundierte Ausbildung als Arzt des »Netzwerk Lipolyse«, der internationalen Vereinigung von Ärzten, die sich inzwischen in 81 Ländern auf diese Behandlung spezialisiert haben. Letztendlich sind dann da noch die störenden Besenreiser, an denen kaum eine Frau vorbei kommt. Hier kann mit Aethoxyskero® Abhilfe durch Sklerosierung

geschaffen werden. Es ist wichtig, dass der Arzt aufgrund fundierter Kenntnisse auf dem Gebiet der Phlebologie entscheiden kann, ob es sich hierbei lediglich um ein kosmetisches Problem handelt oder ob hier zunächst eine operative Therapie bezüglich einer Krampfadererkrankung notwendig ist.

Alle genannten Techniken kommen ohne operative Eingriffe aus, denn neue Verfahren mit immer besseren Ergebnissen verdrängen die operativen Eingriffe zunehmend. Nur Schlupflider und Halsliftings sind noch eine absolute Indikation zur operativen Versorgung. Hier besteht eine Kooperation mit seit Jahrzehnten erfahrenen Plastischen Chirurgen und Augenärzten, die perfekte Ergebnisse und Techniken vorweisen können.



Hyaluronsäure

Hyaluronsäure ist ein natürlicher Bestandteil unserer Haut. Die Hyaluronsäurekonzentration nimmt in mechanisch stark belasteten Bereichen schneller ab. Hier zeigen sich die ersten Alterungserscheinungen im Bereich der Nasolabialfalten. Es folgen die Lippen, Plisseefalten um den Mund und die Falten am Kinn. Mit Abnahme des Füllfaktors Hyaluronsäure nimmt auch deren Feuchtigkeitsspeicherungsvolumen ab. Die Falten bilden sich zunächst im Bereich des verringerten Volumens, die Haut wird trockener durch weniger Feuchtigkeitsspeicherung und die Falte prägt sich immer schneller und tiefer in die Haut ein.

Mit Belotero®, einer biosynthetisch hergestellten Hyaluronsäure, ist es gelungen, einen Filler zu finden, den der Körper kaum von der körpereigenen Hyaluronsäure unterscheiden kann. Die im Bereich der Falten verringerte Hyaluronsäurekonzentration wird also einfach ersetzt. Die Haut wirkt voller und frischer.



Botox & Co.

Mit Bocouture® einem Botulinumtoxin, dem »Botox*« der Firma Merz, lassen sich im oberen Gesichtsbereich die horizontalen Stirnfalten, die vertikale Zornesfalte zwischen den Augenbrauen und die radiären Falten seitlich der äußeren Augenwinkel effektiv behandeln. Ebenso können hängende Mundwinkel sowie Knitterfalten im Bereich des Kinns behandelt werden. Die Wirkung tritt nach ca. ein bis zwei Wochen ein und hält, je nach Typus, 3-4 Monate an. Auch übermäßiges Schwitzen kann effektiv behandelt werden. Hier hält die Wirkung meist bis zu neun Monaten an.



Microdermabrasion

Umwelteinflüsse schädigen das Hautrelief nachhaltig. Bei der Microdermabrasion werden die obersten Hautschichten mit Mikrokrystallen durch Sandstrahltechnik entfernt. Dann folgt ein Finish mit regenerierenden Produkten aus der Doctor Babor® Serie. Das Gesicht strahlt wieder Frische aus. Die Regenerationsfähigkeit der Haut wird angeregt, die Spannkraft nimmt zu. Die Anwendung kann sooft wiederholt werden, bis das gewünschte Ergebnis erreicht ist.

Die Fettweg-Spritze

Der Wirkstoff wird aus der Sojapflanze gewonnen und ist eine ungesättigte Fettsäure. In Kombination mit Desoxycholsäure, Koffein, Vitamin B-Komplex und Vitamin C wird diese in die Zellwand der Fettzellen der zu behandelnden Areale eingebaut, die Zellwand wird geschwächt und löst sich auf. So werden überflüssige Fettpolster gezielt aufgelöst und über den normalen Fettabbauzyklus im Körper abgebaut. 4 Wochen nach der Behandlung lassen sich häufig schon erste Erfolge messen. Nach 10-12 Wochen hat die Wirkung ihr Maximum erreicht. Es können Fettpolster am gesamten Körper behandelt werden. Sicht- und messbare Erfolge bei Doppelkinn, Hängebäckchen, Fettröllchen an Bauch, Beinen, Armen und Rücken stellen sich oft schon nach einer Behandlung ein. Die Haut wird an den Problemstellen straffer und auch Cellulite kann behandelt werden.

Besenreiser-Sklerosierung

Bei der Besenreiser-Sklerosierung werden die kleinen, bläulichen verästelten Gefäße an den Beinen mit Aethoxysklerol® verödet. Schon während der Behandlung können Sie den positiven Effekt beobachten. Kleine bläuliche Verfärbungen an den Einstichstellen sind normal, verschwinden aber nach kurzer Zeit wieder. Besenreiser haben normalerweise keinen Krankheitswert und werden nicht zu Krampfadern. Sie sind lediglich ästhetisch störend.

Radiesse®: der Filler der Zukunft

Im Laufe der Jahre verliert der Fettkörper der Wangen an Spannkraft und Kontur und verlagert sich von den Wangenknochen entsprechend der Schwerkraft kinnwärts. Das Ergebnis ist ein schmaleres Gesicht mit je nach Ausprägung eingefallenen Wangen und am Ende bilden sich die typischen Hängebäckchen neben dem Kinn. Mit Radiesse® wird zunächst das verlorene Volumen der Wangenknochen wiederhergestellt. Dadurch entsteht schon ein leichter Kick der Wangen nach oben. Ebenso verfährt man mit eingefallenen Schläfen. Die Dellen am Unterkiefer rechts und links des Kinnes werden wieder aufgefüllt und die Kinnkontur wird gleichmäßig rund. Sollten die Wangen bereits sehr faltig oder eingefallen sein, so kann man mit Radiesse® ein straffendes, flächiges Lifting durchführen. Nicht zuletzt werden mit Radiesse® auch Handrücken mit einer speziellen Technik gefüllt und gestrafft.



Hockeystar „Flocke“ ist Pate bei UHC-Charity-Event

Olympia-Star hilft Kids

UHC-Nationalspieler Florian „Flocke“ Fuchs ist Pate beim 7. „Juli-Harnack-Turnier“.

Der 20-Jährige hat dieses Charity-Event einst selbst gemeinsam mit seinem Hockeyteam zum Gedenken an ihren verstorbenen Freund und zur Unterstützung krebskranker Kinder ins Leben gerufen.



„Ich war 14 Jahre alt, als mein Freund und Mitspieler Juli die Diagnose ‚Krebs‘ erhielt. Es beeindruckte mich, wie positiv er mit seinem Schicksal umging. Am Ende aber verlor er den Kampf

Hockey-Olympiasieger Florian Fuchs mit Steven Andresen in der Kinderkrebsstation des UKE: „Aus eigener Erfahrung weiß ich, wie wichtig es ist, keinerlei Berührungsängste mit Krebskranken zu haben.“

und starb 2006“, erinnert Florian „Flocke“ Fuchs.

Dem Hockey-Nationalspieler des UHC, der im August die Goldmedaille in London holte, merkt man an, wie sehr ihn das Schicksal seines früheren Mannschaftskollegen Julian Harnack bis heute emotional berührt. „Nach Julis Tod haben wir – die damalige weibliche und männliche Jugend B des UHC – das erste Juli-Harnack-Turnier unter dem Motto ‚Was wir alleine nicht schaffen, das schaffen wir

dann zusammen‘ ins Leben gerufen“, erzählt der 20-Jährige. Seither veranstaltet die Jugend B des UHC jährlich das Charity-Turnier sowie begleitende Spenden-Aktionen zugunsten des Kinderkrebs-Zentrums Hamburg. In diesem Jahr ist auch der einstige Mitgründer Flocke wieder mit von der Partie, denn er hat als namhafter Hockeyspieler die Patenschaft für die diesjährige Jugend B übernommen und sie in diesem Rahmen kürzlich bei

MARC JACOBS WIR RALPH LAUREN
 JOOP! KAUFEN ACNE DIESEL
 HUGO BOSS EURE STRENESE
 PRADA SCHÄTZE! BUDDY & SELLY
 brands only

NEU!

ANKAUF VON SECOND-HAND DESIGNER-MODE, TASCHEN + SCHUHEN.

Natürlich nur Originale! Ehrensache.

UND GELD GIBT ES SOFORT.

Keine Kommission, kein Warten, kein Abwicklungsaufwand.

AM BESTEN GLEICH ZUM ANKAUF-SHOP!

Gertigstr. 12-14, 22303 Hamburg-Winterhude, Kundenparkplätze.



EINFACH ANRUFEN
 (040) 284 67 68 60
 www.buddyandselly.com

einem Presse-Termin auf die Kinderkrebs-Station des UKE begleitet. „Wir möchten mit der Charity-Aktion nicht nur an Juli erinnern und die Krebsforschung finanziell unterstützen, sondern auch aufklären und so Berührungsängste abbauen. Denn aus Unwissenheit über die Krankheit ‚Krebs‘ meiden viele Menschen den Umgang mit Krebskranken und ihrem Umfeld. Für die Betroffenen selbst ist der Kontakt zur ‚Außenwelt‘ aber sehr wichtig. Sie erfahren so ein Stück Normalität, die sie ihre Krankheit – zumindest kurzfristig – vergessen lässt.“

Dem sportlichen Team-Player, der gerade neben seiner Hockeykarriere ein duales Studium absolviert, ist soziales Engagement eine Herzensangelegenheit. „Es gibt zahlreiche Projekte und Organisationen, die man unterstützen kann, und auch ohne das miterlebte Schicksal von Juli würde ich mich heute in irgendeinem Bereich sozial einbringen.“

Christiane Kaufholt, c.kaufholt@alster-net.de



Florian Fuchs (l.) ist Pate der UHC-Jugend beim 7. Juli-Harnack-Turnier. Er begleitete sie kürzlich bei ihrem Besuch ins UKE-Kinderkrebs-Zentrum.

Veranstaltungstipp:

Seien Sie vom 4.-6. Januar beim 7. Juli-Harnack-Turnier zugunsten des Kinderkrebs-Zentrum Hamburg auf der Hockey-Anlage des UHC, Wesselblek 8, dabei. Weitere Infos unter www.juli-harnack-turnier-uhc.ag.vu.

Wussten Sie eigentlich ...

... dass wir auf den gesunden Menschenverstand als zielführenden Leitfaden vertrauen?

Durch unsere unkomplizierte Denkweise unterscheiden wir uns von anderen Banken. Gehen Sie mit uns den dänischen Weg im Private Banking!

Persönlich. Ehrlich. Nah.
jbbp.de

Jyske Bank · Ballindamm 13 · 20095 Hamburg · Tel.: 040 / 3095 10-0 · E-Mail: privatebanking@jyskebank.de

Jyske Bank Private Banking ist eine Geschäftseinheit der Jyske Bank A/S, Vestergade 8-16, DK-8600 Silkeborg, CVR-Nr. 17616617. Die Bank wird von der dänischen Finanzaufsicht beaufsichtigt.



NIESSING
Ein Stück Schmuckkultur
Niessing Colettering
ab € 325,-



TENDENZEN Goldschmiede
Schmuggelstieg 2
22848 Norderstedt
Fon 040 - 529 67 76
Fax 040 - 529 29 75
Mail: tendenzen@t-online.de
www.tendenzen-goldschmiede.de

TENDENZEN
seit 1986

IHR NIESSING-PARTNER IM NORDEN

Leserbriefe

Betr.: Haben die Frauen gewonnen?



Es ist mir völlig unverständlich, warum Sie ausgerechnet zwei Männer darüber diskutieren lassen, ob die Frauen „gewonnen“ hätten, als sei das Leben eine Partie Monopoly. Allein diese Redewendung zeigt schon, dass Sie gar nicht verstanden haben, worum es geht und sich auf diffuse Art vom Erfolg einiger weniger Frauen bedroht fühlen. Wir Frauen wollen nicht „gewinnen“ oder die Männer „übertrumpfen“. Wir wollen nur, was uns zusteht: Gleiche Rechte, gleiches Gehalt und natürlich auch die gleichen Pflichten. Warum ist das so schwer zu verstehen?

Franziska Heymann

Neueste Ital. Designer-Mode in Lammfell, Leder, Stoff, als Wender & in Pelz: **Dmoch Collection!**



Zeig's ihnen!

Das wärmste LAMMFELL aller Zeiten, federleicht! Auch in LEDER, STOFF, als WENDER und PELZ. Service und Super-Inzahlungnahme ALT gegen NEU.

CDMOCHN früher das Pelzschloss
Collection

Einmalig: Nur Isebekstr. 14, Hamburg (Altona)
Mehr Infos am Telefon: 040/85 72 41

www.dmoch-collection.de

Viele Frauen behaupten gerne, Männer und Frauen seien gleich. Man muss sich dazu nur einmal die beiden ersten Bundesligen anschauen: bei den Männern kommen im Schnitt an die 50.000 Zuschauer, bei den Frauen nur 500. Warum? Weil Männer und Frauen nun mal doch nicht gleich sind und es sich eigentlich um „zwei Sportarten“ handelt, bei der die eine irgendwie attraktiver zu sein scheint. Eine Abstimmung mit den Füßen! Vergleiche hinken immer, aber wie sieht es in den Führungstagen der Wirtschaft aus – für die viele eine Frauenquote fordern. Dort entscheidet nicht die Kraft oder die Athletik, die Voraussetzungen sind anders. Trotzdem scheint es vielen Unternehmen auch hier attraktiver, auf Männer zu setzen. Woran liegt es? An den Männern? Nein, finde ich. Denn auch Frauen können mit Handeln überzeugen und entsprechende Leistung zeigen (nehmen wir die Kinderbetreuungszeit einmal raus), für sich kämpfen und sich da oben bewerben. Gibt es so viele Bewerberinnen wie Bewerber? Ohne es zu wissen: Ich kann es mir nicht vorstellen. Deswegen ist eine regulierende Frauenquote nicht gerecht und im Übrigen auch für die Frauen beschämend bis diskriminierend. Bedeutet sie doch nichts anderes, als dass Frauen ohne Hilfe nicht nach oben kommen. Dabei wollen sie doch so gleich sein!

Mit freundlichen Grüßen Michael Kuhnke

Betr.: Anglizismen

Vor einiger Zeit hat Herr Wolfgang E. Buss in seinem Leitartikel angeprangert, dass unsere Sprache so sehr mit Anglizismen durchsetzt ist. Da muss ich ihm beipflichten. Ich kann allerdings nicht verstehen, dass sich Ihr Verlag nicht selber daran hält. Weil ich nun gerade in Ihrem Heft Nr. 9 wieder über diese Unart gestolpert bin, muss ich Ihnen doch einmal schreiben: In dem Artikel 'Von Mammuts...' heißt es u.a.: „Die Kids, natürlich auch die Mädchen....“ Wenn schon verenglistet werden muss, dann auch unter Anwendung des richtigen Gebrauchs. Sind nur die Jungs „Kids“?

Ich darf hier auch einmal eine englische Vokabel benutzen: „Kids“ sind unisex. Zum deutschen Verständnis: unisex heißt für beide Geschlechter zuständig.

Zum Artikel HEINZ-ER-HARDT-Museum: Übersichtlich, verständlich und berechtigt. Aber man kann es nicht lassen: Zum Abschluss hat es noch einmal sehr im Finger gejackt und der letzte dicke Punkt war LOCATION. Es gibt viele deutsche Wörter, die diese englische Vokabel ersetzen können, und ich bin sicher, es gibt auch viele Menschen die einen deutschen Ausdruck verstehen.

Dies soll nur einmal (vielleicht) zur Überlegung anstoßen. Ich bin eine aufmerksame und gründliche Leserin Ihres Magazins und freue mich schon auf die nächste Ausgabe. Weiterhin viel Erfolg!

Mit freundlichem Gruß
Elna Wulfram

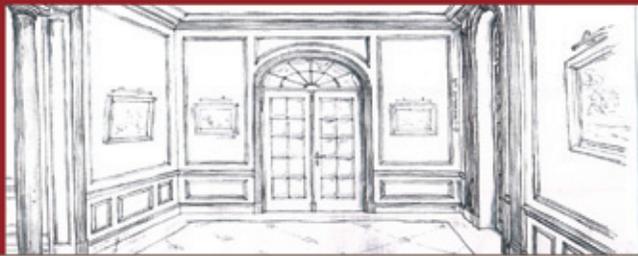
Betr.: Ausnahmezustand am AEZ

Als ich den Text im Alstertal-Magazin gelesen und das zugehörige Bild gesehen hatte, wusste ich nicht recht, was ich davon halten soll. Wegen eines Telefons über Stunden anstehen? Sie müssen verzeihen, ich bin nicht mehr der Jüngste, aber ich verstehe diese Aufregung nun gar nicht. Zu meiner Zeit stand man aus Not an, etwa um Lebensmittel zu erhalten. Das Anstellen war Notwendigkeit, wenn man nicht verhungern wollte – und kein „Event“. Heute hingegen warten die Menschen einen halben Tag lang vor den Einkaufszentren, um ein Mobiltelefon zu erhalten, das sie sehr wahrscheinlich gar nicht dringend brauchen und das sie sich auch unter weitaus niedrigerem Aufwand ein paar Wochen später hätten besorgen können. Ich kann mich nicht entscheiden, ob dieses Phänomen ein gutes oder schlechtes Zeichen für die jüngeren Generationen ist...

Johann Alberti

Kinderkino im Max-Kramp-Haus

Im Rahmen der Reihe Kinderkino gibt es diesmal passend zu Halloween den Film „Fuchsia, die Minihexe“, zu sehen am Mittwoch, dem 31.10., um 16 Uhr im Max-Kramp-Haus, Duvenstedter Markt 8. Die aus einem Ei geschlüpfte kecke Minihexe Fuxia liebt es, auf einem Besen durch die Gegend zu fliegen und den Hexenwald mit ihren noch Zauberkünsten unsicher zu machen. Eines Tages lernt sie den schüchternen Jungen Tommie kennen. Trotz Warnung ihres Ziehvaters Kwark freundet sie sich mit ihm an... Der niederländische Film ist geeignet für Kinder ab 6 Jahren. Eintritt für Kinder 1, Erwachsene 2 Euro, Karten nur an der Tageskasse. ACHTUNG: Für alle Hexen, Teufel und anderen kostümierten Kinder gibt es eine kleine Halloween-Überraschung.



Planungsbüro
MEYERFELDT

Alstertor 20 Tel.: 040 - 33 424 33 60
20095 Hamburg Web: www.meyerfeldt.de

GLANZKLARE MÖBEL



Transparent und zeitlos – Möbel aus Acrylglas, mit jeder Stilrichtung kombinierbar. Größte Auswahl und jede Sonderanfertigung.

Möbel-Glanz

Alsterdorfer Str. 385, 22297 Hamburg
Telefon 040 - 52 98 09 16
Onlineshop: www.moebel-glanz.de

OASIS Getränkemarkt
LIEFERSERVICE ☎ 538 69 67



Rollläden

Einbruchschutz • Garagentore
Markisen • Terrassenüberdachung
Insekten-Pollenschutz • Plissees

Für jeden elektrischen Rollladen eine Zeitschaltuhr kostenlos bis 30.11.12

SRS tephan Riedel - onnenschutz- und Sicherheitstechnik

Meisterbetrieb · Tannenhof 80 · 22397 Hbg. · Tel. 040/608 31 73
www.srs-riedel.de

Von der Kripo Hamburg empfohlener Fachbetrieb für mechanischen Einbruchschutz

Anzeige

Aktion: 15% Rabatt bei Malermeister Wolf!



Christian Wolf
MALERARBEITEN

0176-23624243
www.wolfs-raumdesign.de

Wärmedämmung Trockenbau
Instandhaltung Schmucktechniken Fassaden

Der Malermeister Christian Wolf hat Erfahrung. Schon seit achtzehn Jahren ist er im Malerhandwerk tätig. Seine Firma übernimmt aber nicht nur herkömmliche Malerarbeiten. Auch exklusive Dienste wie z.B. Spachteltechniken im Marmoreffekt sind möglich! Gerne werden auch Komplettsanierungen übernommen. Seinen Kunden gibt Christian Wolf bis Ende des Jahres 15% Handwerkererrabatt auf alle Arbeiten!
Tel.: 0176 - 236 24 243

Vom Boden bis zur Fassade, von der Instandhaltung bis zur Wärmedämmung übernimmt Malermeister Christian Wolf alle Malerarbeiten!

Sagen Sie uns Ihre Meinung!

Leserbriefe können per Post an Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder per Mail an redaktion@alster-net.de geschickt werden. Aus Platzgründen behalten wir uns vor, die Briefe zu kürzen.



Geschafft: Ohne technische Probleme und ohne Sturz absolvierte Stephan Preuss die rund 2.900 km lange Pharaonen-Rallye. Die zweitschwerste Rallye der Welt startet und endet bei den drei großen Pyramiden von Giseh.

Stephan Preuss bei der Pharaonen-Rallye:

„Lebenstraum erfüllt!“

Wie in unserer Septemerausgabe angekündigt, wollte der **Hummelsbüttler Stephan Preuss** die Pharaonen-Rallye in Ägypten bestreiten. Er hat es geschafft und mit Platz 23 gut abgeschnitten. Wir sprachen mit dem 39-Jährigen nach seinem Wüstentrip über Herausforderungen, Hitze und Highlights.

Alstertal-Magazin: Wieso Lebenstraum erfüllt?

Stephan Preuss: Die Pharaonen-Rallye ist die größte und spektakulärste nach der Dakar. Schon in meiner Kindheit habe ich mir beide im Fernsehen angeschaut und davon geträumt, eines Tages mal dabei zu sein. Das habe ich nun geschafft.

Ist die Dakar auch ein Thema für dich?

Derzeit ja. Ich habe mich durch meine guten Leistungen ins Gespräch gebracht. Dabei ist die Bewerbungsfrist für die kom-

Fortsetzung auf Seite 24

Erste Hilfe für Ledermöbel



Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.

☎ 040 - 511 80 22 **Andreas Schmidt**
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg



Endlich ist es soweit!

Wir feiern mit Ihnen nach Umbau

Neueröffnung am 18.10.2012

**Erleben Sie unser neues Ambiente und
entdecken Sie die aktuellen Kollektionen.**

KOMPETENZ SEIT 1924
benke

P Nutzen Sie unsere Parkplätze hinter dem Haus.
Einfahrt über den Berner Weg.

Benke GmbH
Waldweg 2-6
22393 Hamburg
Tel.: 040 - 601 79 85
www.benke-hamburg.de

Ihr Fachgeschäft für Haus- & Heimtextilien, Betten und Schlafsysteme am Saseler Markt



Gratis Set Gästehandtücher von Marc O'Polo (nur solange der Vorrat reicht).

Bei Vorlage dieses Coupons erhalten Sie zu unserer Neueröffnung ein 2er Set Gästehandtücher von Marc O'Polo.

SONNTAGS VERKAUF
 AM 4. NOVEMBER VON 13 BIS 18 UHR
 * Außer Capports und Terrassendächer, nicht mit anderen Rabatten/Aktionen kombinierbar

10% AUF ALLES!

XXL WEIHNACHTS MARKT

Saseler Chaussee 211 | Mo-Fr 9-19 Sa 9-18
 Tel 040 / 600 19 60 | www.kwp-baumarkt.de

kwp BAUMARKT

HALLOWEEN

... gruselt schön mit FahnenFleck!

FahnenFleck hat leuchtende und schaurig-schöne Dekorationen für Halloween-Partys, Bälle und Events – jede Menge Ideen und die perfekte Ausstattung: Masken · Horror-Deko · Blut · Draculazähne · Kostüme · Schminke · Kürbisse · Lichterketten · Girlanden ...

Neuer Wall 57 · 20354 Hamburg
 Telefon: 0 40/32 08 57 70
 Telefax: 0 40/32 08 57 79
 neuerwall@fahnenfleck.de

FahnenFleck GmbH
 www.fahnenfleck.de

Fortsetzung von Seite 22

mende Ausgabe (Start ist Anfang Januar, d.Red.) abgelaufen. Jetzt arbeiten die Veranstalter daran, dass ich noch einen Startplatz bekomme. Problem, schon Mitte November werden die Motorräder verschifft ...

Kann das überhaupt noch klappen?

Ja, aber ich bin wirklich spät dran. Vor allem, was die Überholung der Maschine angeht. Deswegen ist offen, ob ich es 2013 schaffen kann. 2014 ist hingegen eingeplant.

Zurück zur Gegenwart. Wie ist es in Ägypten gelaufen?

Fantastisch. Ich bin ohne technische Probleme und vor allem sturzfrei ins Ziel gekommen. Das ist nicht selbstverständlich. Von den 60 gestarteten Bikes sind nur 42 ins Ziel gekommen und es gab Verletzte. Zum Glück keine Toten, obwohl die Rallye nach der Dakar die zweitschwerste der Welt ist und sie in der Geschichte leider tödlich verunglückte Fahrer zu verzeichnen hat.

Wie gehst du mit der Gefahr um?

Indem ich mich in den richtigen Momenten beherrsche. So bin ich in sehr gefährlichem Gelände langsam und auf Sicht gefahren. Meter für Meter. Das hat mich im Klassement vier Platzierungen gekostet. Egal, ich wollte nicht stürzen und auf jeden Fall das Ziel sehen.

Was waren die kritischsten Momente?

Teile der Rallye führten uns über ein mit Sand zugewehrtes Gebirge. Felsen, die einem den Lenker wegschlagen und zu tödlichen Überschlägen führen können, waren kaum bis gar nicht zu erkennen.

Das gefährlichste Stück der ganzen Rallye kam am Schluss. Es war die 150 km lange Verbindungs-Etappe vom Ziel zur offiziellen Abschlusszeremonie vor den Pyramiden. Man befindet sich plötzlich mitten im ägyptischen Verkehr – sechs Spuren, keine Markierungen und alles fährt durcheinander. Unfassbar. Aber dafür wurde ich mit einem Zielfoto an den Pyramiden belohnt. Mein Kindheitstraum!

Den hast du dir erfüllt.

Was folgt?

Weiter Rallye fahren. Es gibt noch so schöne Veranstaltungen, die auf mich warten. Der ganze WM-Tross ist gerade in Marokko unterwegs. Wäre es für mich finanziell drin, wäre ich dort jetzt auch.

Wäre Motorrad-Profi für dich eine Option?

Wenn es mir jemand finanziert, ja. Ich bin jetzt 39 Jahre alt und würde versuchen, noch sechs Jahre zu fahren. Aber in Deutschland ist es, anders als in motorsportverrückten Ländern wie Spanien oder Italien, kaum möglich, für so ein Vorhaben



Fotos: Cristiano Banti / Edoardo Bruer



Lohn der Mühen sechs anstrengender Etappen in der Wüste Ägyptens: Platz 23 und das schon als Kind erträumte Finisher-Photo vor den Pyramiden.

entsprechende Sponsoren zu finden.

Wie hoch ist der finanzielle Aufwand?

Für ein Event muss man mit rund 9.000 Euro exklusive Motorrad rechnen. Den größten Teil decken bei mir private Sponsoren ab, was auch die Maschine mit einbezieht. Vor Ort wurde ich vom KTM-nahen Team Kaiser unterstützt. Ein Werksmechaniker bietet neben der Rallye einen privaten Service an, den neben mir noch vier weitere Fahrer genutzt haben.

Was waren für dich die Highlights?

Die bizarren und wunderschönen Landschaften, durch die man meist ganz alleine fährt. Vor allem die sogenannte weiße Wüste war ein unfassbares Erlebnis.

Was waren die größten Herausforderungen?

Die beiden schwersten der sechs Etappen, teils bis zu 600 km lang und sehr schwer. Ich musste in den 7 bis 9 Stunden Fahrt die eine oder andere Pause einlegen. Und dann kam die Hitze. 40 Grad im Schatten, wenn man welchen hat, ansonsten waren es in der Sonne schnell mal gefühlte 60 Grad. Das war nur im Fahrtwind auszuhalten. **Mit einigen Tagen Abstand zur Rallye. Wie lautet dein Fazit?** Ich freue mich riesig, dass ich das geschafft habe. Allerdings möchte ich die Rallye aufgrund des hohen Risikos im nächsten Jahr nicht fahren. Aber man soll niemals nie sagen. Wenn ich einen Sponsor finde, fahre ich 2013 die gesamte WM-Serie mit, also natürlich auch die Pharaonen-Rallye. Ein bisschen träumen muss erlaubt sein.

Kai Wehl, k.wehl@alster-net.de

Vor allem die einmaligen Landschaften waren es, die neben der sportlichen Herausforderung für Stephan Preuss den Reiz an der Rallye ausgemacht haben.

Teppichgalerie Norderstedt erfüllt Wohn-Wünsche!



»Ich habe mir für Sie die Weihnachtsmütze aufgesetzt!«

In dieser Jahreszeit ist es am deutlichsten:

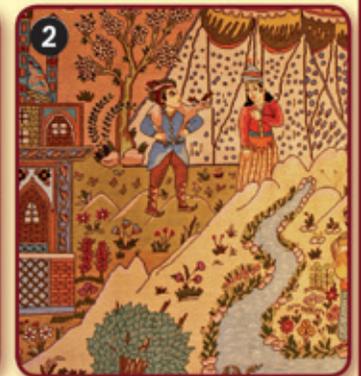


*Peter Wittmann
Orientteppich-
Experte*

Echte Orientteppiche schaffen Atmosphäre!

Wir machen es Ihnen leichter, sich den Wunsch nach häuslicher Begehlichkeit zu erfüllen – mit **stark reduzierten Preisen** für wertvolle Stücke persischer Knüpfkunst, die es bald nicht mehr geben wird.

Echte persische Teppiche und Galerien – handgeknüpft, in klassischen Mustern und Ornamenten ihrer Zeit und Herkunft – aus bester Wolle, mit feiner Seide und mit einer Knüpfdichte bis zu **1000000 Knoten/qm**. Sie sind wirklich ORIGINAL aus den Provenienzen Bidjar, Isfahan, Keshan, Nain, Ghoum, usw. Auch türkische Hereke, Özipek und antike Raritäten mit biblischen Motiven sind in unserer Aktion. Es ist eine edle Sachwertanlage für Ihr gepflegtes Zuhause.



Täbriz-Beispiele: 1 Typisches Muster, schwarzer Grund (sehr selten), feine Schafwolle/Naturseide, 1 Mio Kn./qm, 20-30 J. 2 **Figural:** Gartenszenen nach Omar-Kayam-Versen, samtig-feste Schafschurwolle, 500.000 Kn./qm, 60-70 J.

Echte Werte zu Sonderpreisen – warum?

Nein – wir hatten keinen Wasserschaden und es hat auch nicht gebrannt. Doch wer mich kennt, weiß um meine Leidenschaft für Orientteppiche. Mit zwölf Jahren schon half ich, die schweren Teppiche zu transportieren. Über fast vier Jahrzehnte bildete sich ein Fachwissen, um das mich selbst professionelle Gutachtern beneiden. Orientteppiche sind mein Leben! Ich kann nicht »nein« sagen, wenn mir ein Teppich angebo-

ten wird, der mich mit seiner Qualität im Material ebenso wie im kunsthandwerklichen und historischem Wert überzeugt. Dann muss ich »ja« sagen! Das ist der Grund, weshalb ich hin und wieder auch Stücke aus privatem Besitz zum Verkauf anbiete – um selbst immer wieder dieses Gefühl »wie Weihnachten« zu erleben, um immer wieder wirklich echte, unverfälschte Orientteppiche zu besitzen – und Ihnen anzubieten.

Schauen Sie sich bei uns um – lassen Sie sich beraten. Werden Sie Besitzer orientalischer Knüpfkunst. – Auch nach dem Kauf sind Sie mit Ihrem Teppich bei uns in guten Händen. Wir pflegen, waschen und restaurieren Ihre Orientteppiche traditionell und fachgerecht.

Diese Aktion endet am 12. Januar 2013

Ohechaussee 1a (Ecke Schmuggelstieg) 22848 Norderstedt

Telefon 040-59 35 35 55 oder 0178-667 52 89

Öffnungszeiten: Mo.-Sa. 10.00-18.00 Uhr – ggf. nach Terminvereinbarung
Sonntags-Besichtigung 10.00 bis 15.00 Uhr · Kein Verkauf.

Schirme & me(e)hr
 Schirme aller Art, Marktzubehör,
 Balkonumrandungen,
 Windschutz, etc.
 Näharbeiten, Tauwerk und
 allgemeine Reparaturen.
Anke Noll • Tel. 601 18 98
 Langenstücken 38
 22393 Hamburg
 www.marktschirme-hamburg.de



**FISCH
 FEINKOST**
 Peter Wullbrand

FRISCHFISCH
 in großer Auswahl
 •
Salate
 aus eigener Herstellung
 Moorhof 14, Telefon 602 03 06

Kunsthandlung Alstertal
 Ihr Rahmenfachgeschäft
 mit individueller Beratung
 und großer Auswahl ganz
 in Ihrer Nähe.
 M. Stoob • Frahmredder 10
 S-Bahn Poppenbüttel • Tel. 601 49 43
 Di.-Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr



ModeKurier
 SHOP
 Ihr Fachgeschäft für aktuelle Mode



**Kombinieren
 Sie nach Lust
 und Laune!**

**Jetzt große Auswahl
 an Shirts, Westen
 und Strick.**

**Nächste
 Modenschau**
 Fr. 2. Nov. um 15:00 Uhr

**Wir führen
 Gr. 38-52**

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10:00 – 18:00 Uhr, Sa. 10:00 – 14:00 Uhr
 Frahmredder 3, Hamburg-Poppenbüttel nahe S-Bahn, Telefon: 040 / 63 97 40 47



Poppenbüttler Malerin stellt ihr erstes Kochbuch vor

Kunst und Kochen

Seit die **Poppenbüttler Künstlerin Karin Strobl** als Kind ihre Leidenschaft für die Kunst entdeckte, könnte sie den Pinsel nicht mehr aus der Hand legen. Sie gab ihren eigenen Betrieb auf, um sich ganz der Malerei hinzugeben. Am 16. November eröffnet sie eine neue Ausstellung in der Kunsthandlung Alstertal. Mit im Gepäck hat sie nicht nur ihre Kunstwerke sondern auch ihr erstes Kochbuch.

Für ihre Bilder stellt Karin Strobl genaue Recherchen an, um alles möglichst detailgetreu darzustellen.

Sie arbeiten vorwiegend mit Ölfarben auf Leinwand. Was ist das Besondere an dieser Technik?

Ölfarben finde ich viel brillanter und schöner als z.B. Acryl, womit ich auch mal arbeite, wenn es schnell gehen muss. Mit Ölfarbe kann ich in mehreren Schichten arbeiten und verschiedene Techniken wie Spachteln, Pastos oder Lasur anwenden.

Wie entstehen Ihre Motive?

Wenn ich eine Idee für ein Bild habe, bereite ich alles immer genau vor. Ich fotografiere Menschen und Begebenheiten, die mir gefallen. Natürlich verfremde ich die Personen so, dass man sie nicht mehr erkennt. Und ich recherchiere, wie Dinge, die ich in dem Bild haben möchte, aussehen, um sie möglichst genau und detailgetreu darzustellen.

Sie haben auch ein Buch gemacht, ein Kochbuch. Wie kam es dazu?

Ich habe zuvor schon zwei Bücher herausgegeben, ein Kinder- und ein Katzenbuch. Das dritte ist nun ein Kochbuch. Die Idee, in einem Buch Rezepte und Kunst zu verbinden, hat mich einfach nicht mehr losgelassen. Ich habe dann angefangen, von Freunden Rezepte zu sammeln. Natürlich sind auch einige Rezepte von mir dabei. Anschließend wurde alle Rezepte, die zu aufwendig waren, aussortiert, sodass jetzt nur Rezepte die schnell zu machen sind und trotzdem lecker schmecken, im Buch sind. Danach habe ich angefangen aus meinem Archiv, in dem ich Werke aus den letzten 20 Jahren habe, die passenden Bilder zu den Rezepten herauszusuchen. Dazu machte ich viele Bilder extra für das Buch, sowie zu jedem Rezept eine Zeichnung. Das war ein ganz schöner Aufwand, hat aber auch viel Spaß gemacht.

Sie sind also eine Hobbyköchin.

Ich koche schon ganz gerne, aber als Hobbyköchin könnte ich mich nicht bezeichnen (lacht).

Alstertal-Magazin: Wie sind Sie zur Malerei gekommen?

Karin Strobl: Gemalt habe ich schon immer gerne. Vor ca. 25 Jahren, nachdem ich über 20 Jahre meinen eigenen Salon betrieben hatte, gab ich meinen Beruf auf, um mich ganz der Malerei zu widmen. Ich machte eine 3-jährige Ausbildung an der Kunstschule Sybille Kreynhop und besuchte verschiedene Kurse an der Kunstakademie Bad Reichenhall. In der Zeit entstanden viele Bilder und irgendwann sagte man mir, ich solle mal eine Ausstellung machen. Das tat ich auch. Danach hat sich alles ganz dynamisch weiterentwickelt und heute habe ich zwei bis drei Ausstellungen im Jahr.

EIN ETWAS ANDERES KOCHBUCH

In ihrem neuen Buch „Kunst & Kochen“ verbindet die Malerin Karin Strobl selbstgemalte Kunstwerke mit schnellen und leckeren Rezepten. Erhältlich nur auf Ausstellungen der Künstlerin - wie jetzt in der Kunsthandlung Alstertal, Frahmredder 10- sowie unter www.karinstrobl.de.



HOTEL ROSENGARTEN
Das kleine feine Garni-Hotel im Alstertal
Inhaber: Erwin Randel



10 moderne Zimmer
DG-Studio mit Pantry
2-Zi-Appartement mit Küche
Familienfeiern ab 15-40 Personen

Poppenbüttler Landstr. 10 · 22391 Hamburg
Telefon: 040 - 608 714-0 · www.hotel-rosengarten-hamburg.de

jirrmann
Sonnenschutzsysteme
Inh. Matthias Englert

Lichtschachtabdeckung

kein Laub
keine lästigen Tiere
weniger Schmutz
auch regensichere Varianten

Moorhof 11 · 22399 Hamburg
Tel.: 040/611 67 550 · FAX: 040/724 94 89
Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 9:00-12:30
+ 13:30-18:00, Sa.: 09:00-14:00 Uhr

www.jirrmann-sonnenschutzsysteme.de




**GOEBEL HIRSCH
BRINKE**
RECHTSANWÄLTE

Recht anspruchsvoll.

FAMILIENRECHT · ERBRECHT · ARBEITSRECHT

Poppenbüttler Hauptstraße 13 · Tel. 606 79 226
www.alsteranwalt.de

BESTATTUNGEN

Eggers

Poppenbüttel

Ohlendieck 10
22399 Hamburg

Telefon: 040 - 602 23 81

info@bestattungen-eggers.de
www.bestattungen-eggers.de



Herbstzeit

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten
Baumfällarbeiten • Stubbenfräsen • Regenerationschnitt
Teichbau • Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Schneeräumung

RGW Garten- und Landschaftsbau
Rolf-Günter Winckler, Güdersenweg 4, 22399 Hamburg, Tel. 606 64 94, www.rgw-winckler.de

Ihr Fachgeschäft im Alstertal

J. MELLE + SOHN

Spezialist für **BOSE** LOEWE SONY Panasonic

Bose® Lifestyle V35/25 mit UKW + RDS-Anzeige.

Surround-Sound und Stereo im ganzen Raum. Überraschende Tonqualität durch das Raumakustik-Einmess-System. Umfangreiche Anschlussmöglichkeiten für HD-Zusatzgeräte, mit iPod-/iPhone-Dock. Alles steuerbar durch ein intelligentes Fernbediensystem. Erweiterbar für Multiroom-Betrieb.

New



Mit exklusiver Bose Unify™ Technologie

Poppenbüttler Hauptstr. 11 · 22399 Hamburg · Tel. 602 22 41
Kundenparkplätze links neben der Apotheke!
Geöffnet: 8:30 – 13:00 h und 14:15 – 18:30 h, Sa. 9:00 – 13:00 h



Han

BEERDIGUNGSMUSEUM
"St. Anschar von 1880"
Bernh. Han & Sohn

Tel.: 600 18 20

Saseler Damm 31, - Fachwerkhaus -
22395 Hamburg und
Wandsbeker Chaussee 31, 22089 Hamburg
Tel.: 25 41 51 61
info@han-bestatter.de

Erd-, Feuer-, See- und anonyme Bestattungen

Lesen Sie unsere Magazine auch online:

www.alster-net.de
www.facebook.com/alstertalmagazin

Poppenbüttler Strengesiedlung:

Es gibt noch Hoffnung!

Vor Kurzem berichteten wir über den Konflikt um die **Poppenbüttler Strengesiedlung**. Dort soll schon seit Jahren gegen den Willen einer Bürgerinitiative verdichteter Wohnraum geschaffen werden. Nun scheint eine Lösung in Sicht!



Behutsame Nachverdichtung: Das ist das Ziel der Gespräche zur Strengesiedlung in Poppenbüttel. SPD-Fraktionschef Dr. Andreas Dressel (r.) hat Hoffnung für einen guten Ausgang!

„Aktuell gibt es einen sehr intensiven Dialog zwischen Bezirkspolitik und Bürgerinitiative – mit dem Ziel eines möglichst breiten Konsenses“, berichtet SPD-Fraktionschef Dr. Andreas Dressel. Wer sich für den Konflikt interessiert, wird bei dieser Meldung zunächst nicht überrascht sein – zu oft gab es Vermittlungsversuche zwischen den Parteien – also den Bürgern, der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt sowie der Schiffszimmerer-Genossenschaft, denen ein Großteil des Geländes gehört. Selbst ein erfolgreicher Bürgerentscheid brachte kein Ende der Diskussion. Erst vor wenigen Monaten gab es Aufregung, als der Senat den Bezirk anwies, die Planungen fortzuführen.

Die jetzige Diskussion jedoch scheint nach den Informationen von Andreas Dressel endlich Aussicht auf Erfolg zu haben: „Wir sind gewählt worden, um neuen Wohnungsbau zu betreiben. Das Verständnis, dass jeder Stadtteil dazu seinen Beitrag leisten muss, ist gestiegen. Jeder kennt jemanden, der eine Wohnung sucht und über zu hohe Mieten klagt. Insofern glaube ich, dass die Einsicht, jeder müsse sich ein bisschen bewegen, gewachsen ist.“ Besorgte Bürger kann der Politiker beruhigen: „Die Siedlung soll natürlich nicht plattgemacht werden! Es geht um die Frage: Wie, wo und wie viel Nachverdichtung soll es geben? Genau das ist Inhalt der Gespräche. Und dazu wird es eine breit getragene Lösung geben.“

Ungewöhnliche Ehrung für Hummelsbüttler:

Platin für Dreyer

Der **Hummelsbüttler** Schauspieler und Sprecher **Jan Dreyer** wurde mit **Platin** ausgezeichnet. Dabei hat er noch nie ein Album gemacht, dafür aber Hunderte Werbespots für Radio und TV. Auch für die Band „Santiano“, es hat sich gelohnt!



Foto: Jonas Sachtleber

Jan Dreyer mit seiner Platinplatte: Ein Geschenk der Band „Santiano“.

„Ich habe die Musik schon gehört, bevor ich die Anfrage für den Spot erhielt. Die Jungs sind Klasse“, erklärt Jan Dreyer. Das findet nicht nur er: das Debütalbum von Santiano „Bis ans Ende der Welt“ stand auf Platz eins der Deutschen Single Charts. Mit 200.000 verkauften Platten erhielten sie im vergangenen Monat Platin. Jan Dreyer war maßgeblich daran beteiligt. In den Fernsehspots, in denen die Band ihre CDs anpreist, spricht er mit gewohnt rauer und seemännischer Stimme: Genau passend zu den rauen Klängen der Santianos, die Volks- und Seemannslieder

schmettern. „Wir haben bereits mehrere Spots aufgenommen und ich bin in Zukunft fest vom Marketing eingeplant“, sagt Dreyer, der die Band leider noch nicht persönlich kennen gelernt hat. Das Marketing der Band würdigte Dreyers Performance ihrerseits mit einer Platin-Platte. Das in einem Steuerrad eingerahmte Exemplar des Santiano Albums trägt eine Widmung und den Dankspruch für die gute Zusammenarbeit. Jan Dreyer stellt das Stück in seinem Laden in Poppenbüttel aus und hatte bereits Käuferanfragen. „Natürlich ist es unverkäuflich.“

Jonas Sachtleber



1a REINIGUNG
Textilpflege
maximum
Hemden: vorgeformt & handgebügelt
kein Stück gepresst
auch gelegt, wie Sie es wünschen
Betten - Spezial - Pflege:
herrliche Frische
Erdkampsweg 18 / Ecke
Hummelsbütteler Landstraße
HH-Fuhlsbüttel
Tel.: 040/500 11 27

KANZLEI AHRENS

Steuerberater

Wilfried Ahrens

Rechtsanwalt

Marc Ahrens

Airport-Center (Haus C)

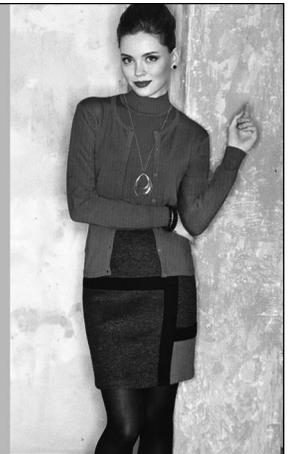
Flughafenstraße 52 A • 22335 Hamburg

Tel. 53 29 91 29 • www.kanzlei-ahrens.de

—TREVARE—
top-modisch

Strickjacke und Rock
je €49,-

Erdkampsweg 33
Hamburg-Fuhlsbüttel



Verteiler gesucht:

ab 13 Jahre

in Poppenbüttel, Duvenstedt,
Bergstedt, Tangstedt, Sasel



Magazin Verlag Hamburg.

Sandra Schmelter-Haun.

Tel.: 538 34 52.

E-Mail: vertrieb@alster-net.de



Expertentipp von Dr. Andreas Dühr, Facharzt für Innere Medizin und Diabetologe, Ernährungsmediziner, Diabeteszentrum Alstertal

Man spürt nicht, dass man nichts spürt!

Für Menschen, die an Diabetes mellitus leiden, ist das Thema der Spätkomplikationen mit großer Sorge verbunden. Kaum jemand, der nicht nach Diagnosestellung von einem anderen Diabetiker erfährt, der an der Dialyse hängt, dem die Beine amputiert wurden oder der erblindete. In der Behandlung des Diabetes mellitus ist sicher eines der Hauptziele, derartige Spätschäden zu vermeiden. Neben einer optimalen Stoffwechseleinstellung, die zwischen Patient und seinem Arzt individuell festgelegt werden sollte, kann jeder sein Risiko für diabetische Nervenschädigung (Polyneuropathie) z.B. durch Nikotin-Abstinenz, Reduktion von Alkohol und Gewicht min-

dern. Gerade bei der Polyneuropathie, die zu Beginn meist die Nerven der Füße und Unterschenkel befällt, ist eine frühzeitige Diagnose sehr wichtig, weil durch eine gute Behandlung mit entsprechender Schuh- und Einlagenversorgung sowie speziell geschulter Fußpfleger (Podologen) die Zahl der Amputationen deutlich reduziert werden kann. Der Diabetiker muss wissen, ob eine Nervenschädigung aufgetreten ist. Da man sie nicht immer selbst spürt, muss der Arzt einmal jährlich testen, ob die Nerven noch voll funktionsfähig sind. Mit dieser schmerzfreien und nur wenige Minuten dauernden Untersuchung kann der Arzt das Risiko eines Patienten für ein diabetisches Fußsyndrom einschätzen. „Risiko erkannt, Gefahr gebannt.“

www.abpilus.de

Machen Sie Ihren Haaren Beine!

OHNE LASER
Beratungsgespräch
040 / 69 70 55 14
IPL SYSTEM - EPILUX

Dauerhafte Haarentfernung

- Behandlung als bequemes „Lunch-Time-Treatment“
- Entfernung störender Rötung
- Straffung kleinerer Fältchen und Linien
- Abbau von Pigmentstörungen
- Die Behandlung ist sicher, schonend und schnell.
- Keine Anästhesie

Schnelle, sichere & dauerhafte Haarentfernung ohne Laser!

7 Jahre abpilus

Heegbarg 2 (Direkt am AEZ) • 22391 Hamburg

kostenlose Probestbehandlung

abpilus
ÄSTHETIK ZENTRUM

Diabeteszentrum Alstertal

Diabetes-Schwerpunktpraxis
Dres. med. G. Beck • A. Dühr • M. Pein
Heegbarg 2 • 22391 Hamburg • Tel. 2716 7227
www.gastrodiabetes.de

Dr. med. dent. Katharina Dorandt & Kollegen
Zahnarztpraxis für Kinder

Heegbarg 4
22391 Hamburg / Poppenbüttel
Telefon 040 611 36 07-0
Telefax 040 611 36 07-11
www.dr-dorandt-kollegen.de



Expertentipp von Bettina Feldmann, Optikermeisterin, Augenarztpraxis Otto

Schöne, neue Kontaktlinsewelt

Kontaktlinsen sind kleine Kunststoffscheiben, die auf der Oberfläche des Auges, genauer gesagt auf dem Tränenfilm schwimmen und Fehlsichtigkeiten korrigieren. Man unterscheidet im Wesentlichen harte und weiche Kontaktlinsen, welche in Form von Tages-, Wochen-, Monats- und Jahreslinsen erhältlich sind. Sie korrigieren Kurzsichtigkeit (Myopie), Weitsichtigkeit (Hyperopie), Hornhautverkrümmung (Astigmatismus) und Alterssichtigkeit (Presbyopie). Die Vorteile: Während Brillen alle anvisierten Objekte vergrößern bzw. verkleinern, sind diese optischen Effekte bei Kontaktlinsen wesentlich geringer ausgeprägt. Darüber hinaus wird das Gesichtsfeld beispielsweise beim Sport nicht durch eine Brillenfassung eingeschränkt. Manche Fehlsichtigkeiten wie z.B. Astigmatismus (Hornhautverkrümmung) werden mit Kontaktlinsen deutlich besser korrigiert, zudem wird die Zunahme der Kurzsichtigkeit bei Kindern durch das Kontaktlinsentragen wesentlich reduziert. Nicht zuletzt bietet die Kontaktlinse auch einen kosmetischen Vorteil: Das natürliche Aussehen wird durch sie nicht verändert. Die vom Augenarzt durchgeführte Voruntersuchung sorgt dafür, dass beim Patienten

ein sicheres Kontaktlinsentragen auch über längere Zeit möglich ist. Augenarzt und Patienten entscheiden gemeinsam, welcher Kontaktlinsentyp das beste und sicherste Ergebnis bietet. Wenn der Arzt keine weiteren Auffälligkeiten feststellt, kann mit der individuellen Anpassung begonnen werden. Ebenso wichtig wie eine genaue Anpassung ist eine regelmäßige Kontrolle der Kontaktlinsenverträglichkeit. Mindestens einmal im halben Jahr sollte eine Kontrolle vom Augenarzt erfolgen. Unsachgemäße Handhabung oder die fehlende Kontrolle durch den Augenarzt können ein Risiko für das Auge bedeuten. Schwerste Hornhautinfektionen und sogar Eintrübungen können die Folge sein. Kontaktlinsen verhindern den Schmerz in der Hornhaut, so bemerken die Patienten erst dann etwas, wenn das Auge schon stark betroffen ist. Kommt es doch einmal zu Beschwerden mit Kontaktlinsen, sollte der Patient schnellstens die Notfallsprechstunde seines Augenarztes aufsuchen. Stunden können hier entscheidend sein.

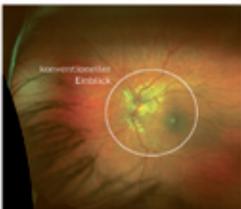


Augendiagnostik Zentrum


ANDREAS OTTO
 FACHARZT FÜR AUGENHEILKUNDE

Netzhautuntersuchung:
Optomap®-200c

Ohne Erweiterung der Pupillen ist in Sekunden eine genaue Untersuchung der Netzhaut und eine Früherkennung von Grünem Star, Diabetes und Bluthochdruck sowie Nebenwirkungen von Medikamenten möglich.




Heegberg 2 • 22391 Hamburg
Tel.: 040/53 04 88 77
www.augenarzt-otto.de





Dr. Engeln & Dr. Schomaker
we care for your smile
Praxis für Zahnheilkunde

Bohren? Nein. Danke!®



- Laser-Therapien
- Parodontose / Zahnerhaltungstherapie
- Endodontie / Wurzelbehandlung
- Funktions- und Schienentherapie
- Behandlung von Kindern/Senioren und Angstpatienten
- Vollnarkose / Sedierung
- Individual-Prophylaxe

Heegberg 13 • am AEZ in Poppenbüttel • 22391 Hamburg
Tel.: 040 / 602 39 49 • www.zahnarzt-hamburg.biz

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00-13:00	08:00-13:00	08:00-14:00	08:00-13:00	08:00-14:00
15:00-19:00	15:00-19:00	15:00-18:00	14:00-19:00	


 Offizielles Mitglied
 ALSTERTALMED
www.alstertalmed.de



Expertentipp von Hossein Aliakbarzadeh, Inhaber Teppich Galerie Poppenbüttel

Ihr Teppich braucht Pflege vom Experten

Gekauft oder geerbt, neu erstanden oder schon Jahrzehnte den eigenen Tritten ausgesetzt: Wer einen echten Teppich besitzt, weiß, worauf er steht! Und das im wahrsten Sinne des Wortes. Aber selbst der robusteste Knüpfer sollte von Zeit zu Zeit „auf Kur“. Und zwar zu einem Experten. Jeder einzelne Teppich ist ein Kunsthandwerk und

so muss er auch behandelt werden. Am besten sind hier Fachleute, die sich schon seit Generationen mit der Erhaltung von geknüpfter Schönheit beschäftigen. Damit die Farben wieder leuchten, ist eine Reinigung per Handwäsche ratsam. Bei dieser Gelegenheit bessern Experten auch eventuelle Schäden aus. Nur wer seinen Teppich pfleglich behandelt, wird über Generationen daran auch Freude haben.

Expertentipp von Sohaila Mohseni, PTA bei Wrobel's Apotheke

Was tun bei Erkältung?

Wussten Sie, dass Erwachsene pro Tag etwa 6000 l Luft einatmen? Da kann man sich sicherlich gut vorstellen, dass auf diesem Wege viele Mikroorganismen, aber auch Staub und Gase ihren Weg in den Organismus finden können. Mit der kalten Jahreszeit kommt die Erkältungszeit. Die Erkältung, auch als grippaler Infekt bezeichnet, wird durch Viren verursacht. Der Beginn äußert sich meistens durch Halsschmerzen und Heiserkeit. Oft schließt sich dem ein Husten an, der zwei unterschiedliche Stadien durchläuft: In den nächsten Tagen ist mit einem Reizhusten zu rechnen, der sich wiederum in einen Schleimhusten (produktiven Husten) umwandelt. Beide Hustenstadien sind mit unterschiedlichen Arzneimitteln zu behandeln.

Bei einem Reizhusten sollte ein Hustenblocker verwendet werden, der in dem Moment wieder abgesetzt werden sollte, in dem sich der trockene Husten in einen Schleimhusten

umwandelt. Nun sind schleimlösende Präparate ratsam. Hier stehen eine Menge pflanzlicher und synthetischer Wirkstoffe zur Auswahl. Eine akute Bronchitis ist auch meistens mit Entzündungen im Nasen- und Rachenraum kombiniert. Auch hier gibt es unterschiedliche Stadien: In dem trockenem Vorstadium sollten schleimhautbefeuchtende Nasensprays /-lösungen angewendet werden. Im anschließenden Stadium mit einem wässrigen Sekret (der Triefnase) hilft oft eine Belüftung der Nasennebenhöhlen mit schleimhautabschwellenden Wirkstoffen. Im letzten Stadium, wenn Sie dickes Sekret bemerken, sind Präparate mit ätherischen Ölen oder Nasenspüllösungen ratsam. Sollten Sie dazu Fragen haben, kommen Sie doch einfach in Ihrer Apotheke vorbei!



Teppich Galerie Poppenbüttel

IRANtex GmbH Inh.: H. Aliakbarzadeh

An-und Verkauf
Inzahlungnahme
Reinigung /
Handwäsche
Reparatur

Harksheider Str. 3 | 22399 Hamburg | Tel.: 29 12 25 | Fax: 29 12 26

Ab sofort
Mi. + Fr. 14-18 Uhr
HAPPY HOUR

**Wrobel's
APOTHEKE
am KRITENBARG A**

Das Team der Wrobel's Apotheke
am Kritenberg freut sich auf Ihren Besuch.

Kritenberg 7 • 22391 Hamburg • Tel. 75 11 50 07 • Fax 75 11 50 60

Lesen Sie das Alstertal-Magazin auch online.

www.alstertal-magazin.de/magazine





Expertentipp von Marina Ost, Leiterin Haspa, Individualkundencenter Poppenbüttel

Wohn-Riester ist auch für Immobilienbesitzer interessant

Mit Wohn-Riester kommen Menschen in die eigenen vier Wände. Was viele nicht wissen: Auch wer bereits in der eigenen Immobilie wohnt, kann von den Vorteilen profitieren. Denn so wie Interessenten schneller und günstiger ihren Haus Traum verwirklichen können, gelingt es Immobilienbesitzern, schneller und günstiger die Restschuld abzutragen. Wohn-Riester wird auch Eigenheimrente genannt. Denn die Miete, die der Eigentümer einer schuldenfreien Immobilie spart, ist für ihn genauso wertvoll wie eine Geldrente. Das gilt nicht nur für den Kauf oder Bau einer Immobilie, sondern auch für bereits finanzierte und selbst genutzte Immobilien, die nach 2007 erworben wurden. Das funktioniert so: Der Immobilienbesitzer

schließt heute einen riesterfähigen Bausparvertrag ab und kann ab sofort von Zulagen und Steuervorteilen profitieren. Die Zulagen gibt es übrigens unabhängig vom Einkommen. Sparbeiträge fürs Wohn-Riester erkennt das Finanzamt ebenso wie Tilgungen als Sonderausgabe bei der Einkommensteuererklärung an. „So besteht – abhängig von der individuellen Situation – die Chance auf eine Steuererstattung. Das prüft das Finanzamt im Rahmen der Steuererklärung automatisch. Je höher das Einkommen ist, desto größer kann der Steuervorteil ausfallen. Diese Beträge und die Zulagen können zusätzlich zur Tilgung eingesetzt werden.



 <p>Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie Dr. Dr. Norbert J. J. Bock Dr. Dr. Sebastian Flinzberg Kritenbarg 7 Telefon: 040 - 6 06 60 14</p>	 <p>Interdisziplinär-neurologische Praxis PD Dr. Martin Bökmann Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue Dr. Marion Anne Vössing Heegbarg 10 Telefon: 040 - 6 02 40 66</p>	 <p>Physiotherapeutin Marett Carstensen Heegbarg 2 Telefon: 040 - 6 06 97 79</p>	 <p>Kinderzahnärztin Dr. Katharina Dorandt Heegbarg 4 Telefon: 040 - 61 13 60 70</p>	 <p>Facharzt für Kinder- und Jugendmedizin Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle Heegbarg 9 Telefon: 040 - 6 02 47 51</p>	 <p>Zahnärzte und Prophylaxepraxis Dr. Matthias Engeln Dr. Sven Schomaker Heegbarg 13 Telefon: 040 - 6 02 39 49</p>
 <p>Fachärztin für Innere Medizin und Naturheilverfahren Dr. Apama Haskan Heegbarg 14 Telefon: 040 - 64 42 42 26</p>	 <p>Zahnärztinnen Dr. Sabine Kuhn, Dr. Sylke Prill Heegbarg 10 Telefon: 040 - 6 06 99 51</p>	 <p>ALSTERTAL MED</p>		<p>www.alstertalmed.de</p>	
 <p>Facharzt für Urologie Dr. Stefan Lohmann Heegbarg 14 Telefon: 040 - 6 02 28 00</p>	 <p>Logopädin Merja Mikkola Heegbarg 16 Telefon: 040 - 78 89 60 06</p>	 <p>Facharzt für Augenheilkunde LASIK & Augendiagnostikzentrum Andreas Otto Heegbarg 2 Telefon: 040 - 53 04 88 77</p>	 <p>Fachärzte für HNO Dr. Fabian Reitmeyer, Claudia Pyttik, Dr. Volker Rennert Heegbarg 2 Telefon: 040 - 6 02 33 37</p>	 <p>Psychologische Psychotherapeutin Judith Veit Kritenbarg 18 Telefon: 040 - 69 79 57 92</p>	 <p>Fachärzte für Orthopädie Dr. Jörg Wagner Dr. Jürgen Schneeberger Heegbarg 8 Telefon: 040 - 6 02 19 40</p>
 <p>Ergotherapeutinnen Anke Schledz-Waldeck Angela Lein Heegbarg 2 Telefon: 040 - 64 53 22 72</p>	 <p>Fachärzte für Frauenheilkunde Andreas Lesny Dr. Sandra Nachtigäller Heegbarg 10 Telefon: 040 - 6 02 15 15</p>	<p style="font-size: 24px; font-weight: bold;">Gesundheits-check-up</p> <p style="font-size: 18px; font-weight: normal;">Gesundheit ist Verantwortung NEU</p> <p style="font-size: 14px;">Gesundheits-check-up für Frauen, Männer und Kinder. Weitere Informationen und Beratung unter Tel.: 040/6 02 15 15 oder unter check-up@alstertalmed.de.</p>			



Expertentipp von Corinna Setzer, Physiotherapeutin in Gemeinschaftspraxis für Physiotherapie



Die schmerzhafte Schulter – oft ein langer Weg

Wenn ein Schulter-Patient zum ersten Mal das Behandlungszimmer betritt, beginnt häufig ein langer gemeinsamer Weg. Ein Weg, der schmerzhaft, frustrierend und lang für den Patienten sein kann. Warum ist das so? Es liegt an der Komplexität der Schulterregion. Wir behandeln nicht nur das Schultergelenk, sondern noch viele weitere Strukturen, wie zum Beispiel das Schulterblatt, das Schlüsselbein, das Brustbein, die Halswirbelsäule, die Brustwirbelsäule, die oberen Rippen, die jeweils zugehörige Muskulatur, besonders das Zwerchfell und nicht selten findet man Verbindungen zu den Organen. Durch einen gezielten

Befund ist es möglich, vorhandene Verklebungen im Gewebe und Blockaden in der Bewegung zu benennen. Durch eine Vielzahl von Techniken kann der Therapeut gezielt auf die individuellen Probleme des Patienten eingehen. Wir können über spezielle manualtherapeutische Griffe die Gelenke (z.B. Schulter, Rippengelenke, Wirbelgelenke...) mobilisieren, die Muskulatur dehnen, das Gewebe entspannen, eine harmonische Bewegung schulen und zum guten Ende mit dem Patienten zusammen eine spezielle Kräftigung erarbeiten. Durch eine intensive und begleitende physiotherapeutische Behandlung können Patient und Therapeut eine Verbesserung in der Beweglichkeit, eine Zunahme der Funktionalität und eine Reduzierung der Schmerzen beobachten.

Hartmann & Setzer
 Gemeinschaftspraxis für Physiotherapie

Tel.: 040 / 64 22 42 92
 Fax: 040 / 64 22 42 93

Langenstücken 34
 22393 Hamburg

www.physiotherapie-hartmann-setzer.de

Privatärztliche Fachpraxis im Alstertal
MARTIN J. JÄRVINEN

Lungen- und Bronchialheilkunde, Allergologie
 Schlafdiagnostik, Innere Medizin, Akupunktur
 Weidende 7, 22395 Hamburg
 Telefon (040) 819 717 44

Schnarchen?
Atemaussetzer?
Müdigkeit?
*Wir nehmen uns
 Zeit für Sie.*

AUGENARZTPRAXIS
Mirko Tange

Allgemeine Sprechstunde
 Privatsprechstunde
 Kindersprechstunde mit Sehschule
 Kontaktlinsenanpassung

Heegborg 21 • 22391 Hamburg • Telefon: 040-602 0 344
www.augenarzt-tange.de

ÜBERÖRTLICHE BERUFS AUSÜBUNGSGEMEINSCHAFT
 DR. MED. F. FLOHR • DR. MED. B. ROSE • DR. MED. U. KÖLLER • M. TANGE
 FACHÄRZTE FÜR AUGENHEILKUNDE

LERNZIRKEL ALSTERTAL
 HEIKE KLÖRS

**Einfach gute
 Nachhilfe!**

Heegborg 21 • 1. Obergeschoss in 22391 Hamburg
 direkt am Alstertal-Einkaufszentrum a. d. Außengalerie
 Bürozeiten: Mo. - Fr. 14.00 - 18.00 Uhr
Tel.: 69 79 03 66

WWW.LERNZIRKEL-ALSTERTAL.DE



Expertentipp von Jeanette Möbus-Nitz, Geschäftsführerin Körperharmonie Möbus-Nitz GmbH, schön!gesund.

Body & Soul: Strategien gegen den Herbst-Blues

Wenn die Tage kürzer und die Sonnenstrahlen seltener werden, geht bei vielen Menschen das Stimmungsbarometer in Richtung Blues. Bei Stress kann sich das Problem verstärken – genau der richtige Zeitpunkt also, um Körper und Seele mehr Achtsamkeit zu schenken und sie gut durch die dunkle Jahreszeit zu bringen.

Achtsamkeit ist eine gesteigerte Form von Aufmerksamkeit. Das Ziel: voll und ganz bei sich selbst zu sein, Empfindungen intensiv wahrzunehmen, Hektik hinter sich zu lassen. Achtsamkeit können Sie ganz einfach im Alltag trainieren, etwa beim Duschen. Nehmen Sie sich vor, ein paar Minuten besonders aufmerksam zu sein. Spüren Sie in sich hinein, welche Temperatur Ihnen am angenehmsten ist. Fühlen Sie an jeder einzelnen Körperstelle, wie das Wasser darüber fließt, wie es Sie wärmt. Lenken Sie Ihre Aufmerksamkeit auch auf die

Füße und spüren Sie den Kontakt zum Boden. Atmen Sie einige Sekunden bewusst in tiefen Zügen, konzentrieren Sie sich mit allen Sinnen darauf, das Duschen wahrzunehmen. Welche Geräusche hören Sie, wie riecht das Shampoo? Sie werden nach der Übung tiefe Entspannung empfinden. Noch stärkere Effekte lassen sich mit Behandlungen wie einer Tranquillity-Ritual-Relax-Massage erzielen. Dabei werden spezielle Massagetechniken für Gesicht und Körper mit der entspannenden Wirkung von Aromen kombiniert, die auch als Raumparfüm zum Einsatz kommen. Die Haut wird durch wertvolle Nährstoffe in Balance gebracht. Das Ergebnis: Entspannung mit allen Sinnen, dazu ein strahlend schöner Teint – auch an kalten Tagen.



**Noch bis zum
21.12.2012
Vorteile sichern!**

**„Niedrigere
Beiträge,
mehr Rente.“**

Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

Wir machen Sie fit für die Zukunft.

Ab dem 21.12.2012 werden Versicherungstarife für Männer teurer. Männer sollten jetzt Ihre Chance nutzen und sich ihre niedrigen Beiträge sichern!
 Weitere Informationen unter: www.hamburger-volksbank.de

Sie rufen lieber an ?
 Tel.: 040/30 91-00

Hamburger Volksbank
 Man kennt sich.

schön!gesund.
 FIGUR · ENTSPANNUNG · SCHÖNHEIT

AKTIONSPREIS
 statt € 115,- € 90,-
 Ersparnis € 25,-

**TIEFENENTSPANNUNG
FÜR KÖRPER & SEELE**

Tranquillity-Ritual-Relax-Massage:
 Ein sinnliches Erlebnis mit einer einzigartigen aromatischen Gesichts- und Körpermassage. Intensive Hautnahrung und außergewöhnliche Massagetechniken sorgen für vollkommene Entspannung.

Eines unserer 5 attraktiven Herbst-/Winter-Angebote 2012 – auch als Gutschein zum Verschenken erhältlich.

Langenstücken 30 • 22393 Hamburg-Poppenbüttel
 Telefon: 040 - 608 49 712 • www.schoen-gesund-hamburg.de



Bild oben:
Mit innerer Ruhe und Balance dem Herbstblues entgegenwirken – das klappert mit Kursen wie „Kundalini Yoga“.

Bild unten:
Mit der „Abhyanga Massage“ bietet MeridianSpa im November eine vergünstigte Herbstmassage an, die 80 Minuten Ausszeit vom Alltag ermöglicht!

Jetzt kann der

Herbst kommen

Ruhe und Entspannung finden, aktiv sein und den Alltag vergessen. Das **MeridianSpa Alstertal** bietet auch in den letzten Monaten des Jahres wieder viele energiereiche **Fitness-Specials, Massage-Highlights** und abwechslungsreiche **Wellness-Events** an – für einen rundum gelungenen Herbst.

Schluss mit dem Herbstblues – mit dem **MeridianSpirit Day** starten gestresste Hamburger am 22. November entspannt und gestärkt in die kalte Jahreszeit. Ruhige Kursformate wie zum Beispiel „Hawaiianisches Stretching“, „Kundalini Yoga“, „Nei Gong“ oder „Kinderyoga“ sorgen für die innere Balance und für einen straffen Körper. Dabei zu sein, lohnt sich also doppelt!

Wer sich auf eine Reise in ferne Welten begeben und sich ein ganz besonderes Wohlfühlerlebnis gönnen möchte, sollte sich die vergünstigte Herbstmassage

im AMAYÄNA des MeridianSpa Alstertal nicht entgehen lassen. Die „Abhyanga Massage“ im November ermöglicht eine 80-minütige Ausszeit vom Alltag, die zugleich immun gegen Stress und Hektik macht. Jedoch ist der Wellness-Bereich im MeridianSpa Alstertal nicht nur ein Domizil für einen entspannenden Kurzurlaub, sondern hier können Besucher auch ihr Immunsystem auf Vordermann bringen. Neben der Saunavielfalt bietet der Premiumanbieter von Fitness, Wellness und Bodycare auch immer wieder besondere Events und Specials an. So steht im November beispiels-

weise die lange Saunanacht „Götter des Olymps“ bevor. Dann wird der Wellness-Bereich entsprechend dekoriert und es finden thematische Aufgüsse statt.

Alle Specials sind für Mitglieder innerhalb ihrer vertraglichen Nutzungszeit kostenfrei. Gäste können mit einer Tageskarte Fitness und Wellness den MeridianSpirit Day und mit einer Tageskarte Wellness die lange Saunanacht genießen. Weitere Informationen zu den Terminen und Angeboten erfahren Sie direkt im MeridianSpa Alstertal telefonisch unter **040/65 89-0** und auf **www.meridianspa.de**.





Expertentipp von Susanne C. Hans, Leitung der Tanz-, Gesangs- und Schauspielschule S-eins

„Sag mir, was Du tanzt, ...

... und ich sage Dir, wer Du bist.“ Kaum ein Freizeitsport und -spaß ist so vielseitig wie das Tanzen. Neben dem klassischen Paartanzkurs, in dem ja schon zehn verschiedene „Disziplinen“ vom Walzer über den ChaChaCha bis zum beliebten Discofox praktiziert werden, finden sich immer mehr Spezialangebote für taktbegeisterte Individualisten. Da wäre z.B. der Tango Argentino. Der Tanz ist voller Leidenschaft – immer hin- und hergerissen zwischen Sehnsucht und Eifersucht, zwischen Liebe und Kampf. Der typische Tango-Argentino-Tänzer liest in der Zeitung zuerst das Feuilleton, freut sich beim Tanzen eher innerlich und lässt den Abend mit einem guten Gespräch ausklingen. Ganz an-

ders beim Boogie Woogie: Auf der Tanzfläche wird gekickt und gesprungen, gekichert und mitgesungen. In der Pause erzählt der Boogie-Tänzer witzige Anekdoten aus seiner Zeit als Klassenclown und möchte am liebsten nie mehr nach Hause gehen. Sommer, Sonne und Urlaubsstimmung liegen beim Salsa im Raum. Die Partner zeigen vollen Körpereinsatz von der Hüfte bis in die Fingerspitzen – eine kaum verhüllte Anmache zu heißen lateinamerikanischen Rhythmen. Der Salsero lässt auf dem Parkett ganz legal den tagsüber sorgsam unterdrückten Macho raus, und seine Salsera darf sich beim Tanzen endlich einmal wieder ganz als Frau fühlen. Salsatänzer gehen früh, aber der Abend ist noch nicht zu Ende ... Welcher Typ sind Sie? Probieren Sie es doch mal aus.

Boogie · Salsa · Tango

Haben Sie Lust auf **etwas Besonderes?** In unseren Spezialkursen und Workshops lernen Sie nur einen Tanz; aber den dafür ganz intensiv. Zum Beispiel Tango Argentino, Boogie Woogie oder Salsa ... Selbstverständlich starten Anfang November auch wieder „ganz normale“ Tanzkurse.

www.s-eins.com

Tanzschule
Gesangsschule
Schauspielschule
EINS
Poppenbüttler
Hauptstraße 7
Fon: 24 82 57 17

Dr. med. dent. Stephan Sinn

ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Parodontologie e. V.
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde

Karies-Laser-Diagnostik

Implantate

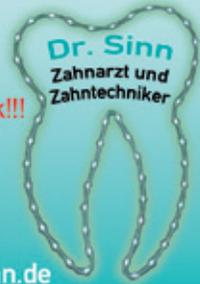
Keramische Kronen + Inlays **ohne Abdruck!!!**

Prophylaxe

Parodontitis-Therapie

Heegbarg 14 (gegenüber AEZ) • 22391 Hamburg

Tel.: 040-602 84 84 • www.zahnarzt-dr-sinn.de



Hier könnte auch Ihre Anzeige stehen!

Wenn Sie, verehrte Poppenbüttler Geschäftsleute, im Alstertal-Magazin Werbung schalten oder sich beraten lassen möchten, rufen Sie mich gerne an.

Gabriele Bergerhausen, Mediaberatung
Tel.: 538 930 55, Mobil: 0179 / 788 57 71
E-Mail: g.bergerhausen@alster-net.de

COIFFEUR · TOPADRESSE
IN HAMBURG WWW.SYLVIASCHACHT.DE

- DAMEN UND HERREN
- PHILOSOPHIE DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING

SYLVIA SCHACHT

HEEGBARG 8
(GEGENÜBER AEZ)
22391 HAMBURG
TEL: 611 929 56
MO. GESCHLOSSEN
DI-FR 9:30-19:00 UHR
SA 9:30-16:00 UHR

PRAXIS FÜR ZAHNHEILKUNDE
 Dr. Sebastian Schläeger MSc & Dr. Olivia Baßow
 Master of Science Implantologie

- Prophylaxe
- Zahnfleischbehandlungen
- Zahnästhetik (z. B. Veneers)
- Laserdiagnostik & Behandlung
- Behandlung in Narkose möglich
- Implantate inkl. Knochenaufbauten
- Eigenes Zahntechniklabor in der Praxis

Montag - Donnerstag: 8:00 - 20:00 Uhr Freitag: 7:00 - 14:00 Uhr
 Rabenhorst 1b 22391 Hamburg (Nähe S-Bahn Wellingsbüttel)
 Telefon 040 - 536 16 63 www.zahnarztpraxis-wellingsbuettel.de

Lesen Sie das Alstertal-Magazin auch online:
www.alstertal-magazin.de/magazine



MEER ERLEBEN
 Kreuzfahrt, ahoi!

Kreuzfahrtmesse am Freitag 9.11.2012

Gehen Sie mit uns auf „große Fahrt“!

Wir laden Sie herzlich ein, mit an Bord zu kommen!
 Die Kreuzfahrtveranstalter freuen sich auf Ihren Besuch am Stand oder gehen Sie gleich „mit an Bord“, wenn Spezialisten im Rahmen lebendiger Vorträge aus dem Nähkästchen plaudern.

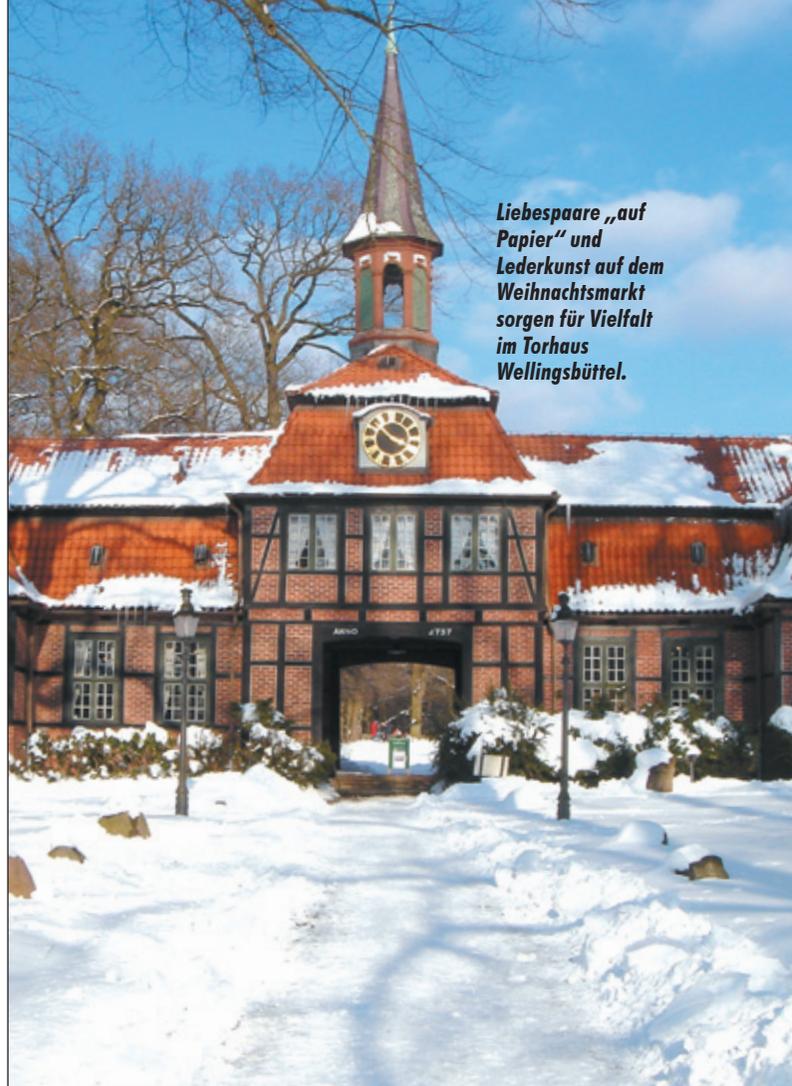
Die Veranstaltung findet im Restaurant Randel, Poppenbüttler Landstr. 1, 22391 Hamburg statt.
 Der Eintritt für die Kreuzfahrtmesse beträgt 4 € p. Pers.
 Öffnungszeiten: 13.30 - 18.30 Uhr
 Eintrittskarten erhalten Sie bei uns im Reisebüro!

Da nur eine begrenzte Anzahl von Plätzen zur Verfügung steht, empfehlen wir Ihnen eine rechtzeitige Anmeldung.

FIRST REISEBÜRO

TUI Leisure Travel GmbH
 Rolfinckstr. 12, 22391 Hamburg • Tel.: 040/ 536 99 20
 Claus-Ferck-Str. 10, 22359 Hamburg • Tel.: 040/ 609 15 60
 Erdkampsweg 32, 22335 Hamburg • Tel.: 040/ 507 10 50





Liebespaare „auf Papier“ und Lederkunst auf dem Weihnachtsmarkt sorgen für Vielfalt im Torhaus Wellingsbüttel.

Von Literatur und Weihnachtsmännern!

Das **Torhaus Wellingsbüttel**, Wellingsbüttler Weg 75b, hat auch im Herbst und Winter einiges zu bieten: Los geht es am **1. November** um 19:30 Uhr mit dem „**Büchertisch**“ von **Annemarie Stoltenberg**. Die Literatur- und Sprachwissenschaftlerin stellt Bücher aus dem großen Angebot von Romanen und Sachbüchern vor und erklärt, warum gerade diese überraschen, berühren und unterhalten – also einfach lesenswert sind. Eintritt: 12/ Mitglieder 10 €. Kulturell bleibt es. Am **18. November** um 18 Uhr. Unter dem Titel „**Begegnungen**“ präsentieren die Schauspielerin **Edda Pastor** und der Schauspieler **Patrick Fichte** literarische **Texte ungewöhnlicher Liebespaare**. Denn was heute immer mehr zur Selbstverständlichkeit gehört und nicht mehr eindeutig missbilligt oder belächelt wird, gab es schon immer: Die reife Frau und der junge Geliebte oder Lebensgefährte. Durch alle Jahrhunderte treffen wir auf diese Liebenden – George Sand und Chopin, Lou Salome und Rainer Maria Rilke, Alma

Mahler und Franz Werfel sind nur einige Beispiele. Ihre Schicksale und die literarische Kraft ihrer geistigen Auseinandersetzungen werden an diesem außergewöhnlichen Abend präsentiert, in Persönlichkeitsbeschreibungen aus Briefen und Tagebüchern. Eintritt: 18/15/erm. 10 €.

Ende des Monats wird dann eine langjährige Tradition gepflegt: Vom **23. bis zum 25. November** kann mit dem „**Weihnachtsmarkt der Kunsthandwerker**“ die Vorweihnachtszeit passend eingeläutet werden. Fast 30 persönlich anwesende Aussteller bieten eine Vielfalt von anspruchsvollem Kunsthandwerk: Holzkunst, Mode aus Leder und Stoffen, handgearbeitete Brillen, Glasobjekte, Keramik, Schmuck, Hüte und natürlich auch Weihnachtsschmuck. Für das leibliche Wohl sorgen die vielen Helfer des Veranstalters Kulturkreises Torhaus im Bürgerverein Wellingsbüttel. Öffnungszeiten: 23.11., 13-18 Uhr sowie 24. und 25.11., 11-18 Uhr. Mehr Infos unter www.kulturkreis-torhaus.de. kw

Projekt Heinz Erhardt Museum

Noch'n Schritt weiter..

In der September-Ausgabe haben wir die Idee für ein **Heinz-Erhardt Museum** vorgestellt und nach einem passenden Ort dafür gesucht. Die Rückmeldungen lassen uns auf eine baldige Umsetzung hoffen. Der nächste Schritt: eine Vereinsgründung.

Der Plan geht auf: ein Museum um an einen der größten Alstertaler zu erinnern und ein touristisches Highlight im Norden schaffen. Experten sind mit der Umsetzung beschäftigt. Unser Leser-Aufruf, eine passende Location für ein Museum zu nennen, hat viele Möglichkeiten aufgezeigt. In einem nächsten Schritt müssen nun die finanziellen Mittel akquiriert werden, die für die Umsetzung nötig sind: „Es hätte mich auch gewundert, wenn in diesen finanziell angespannten Zeiten sofort eine Lösung gefunden wird“, erklärt Verleger Wolfgang E. Buss und fügt hinzu, „für die Verwirklichung eines solch umfangreichen Projektes ist realistisch mit fünf bis zehn Jahren zu kalkulieren.“ Um dennoch schon einmal Nägel mit Köpfen zu machen, möchte Hauptinitiator Dr. Klaus Fischer (FDP) einen „Heinz-Erhardt-Museums-Verein“ gründen. Ziel neben der Erinnerung an Heinz Erhardt ist vor allem Liebhaber und Sponsoren zu finden und in Kooperation mit der Historike-

rin Dr. Schanett Riller ein tragfähiges Ausstellungskonzept zu entwerfen. Da halten wir es mit dem verstorbenen Poeten:

Ich wälze nicht schwere Probleme und spreche nicht über die Zeit. Ich weiß nicht, wohin ich dann käme, ich weiß nur, ich käme nicht weit.

Vereinsgründung zu Ehren von Heinz Erhardt geplant. Ziel: ein Museum zu realisieren.

Liebe Alstertaler,

haben Sie Lust, den Verein ehrenamtlich oder finanziell zu unterstützen? Dann melden Sie sich bitte bei uns in der Redaktion des Alstertal-Magazins: j.sachtleber@alster-net.de oder bei Dr. Klaus Fischer (FDP) fischer@fdp-fraktion-wandsbek.de

Foto: Ehrengemeinschaft

PRAXISGEMEINSCHAFT AM RABENHORST

Dr. med. Axel Moormann

Internist | Homöopathie | Naturheilverfahren

Internistische Schwerpunktpraxis

Check-up: Stoffwechselfunktionstest

Biologische Krebstherapie

Zentrum für Hyperthermie



Dr. med. Claudia Müller-Wickop

Praktische Ärztin | Akupunktur
Höopathie | Naturheilverfahren

Akupunkturschwerpunktpraxis

Bioresonanztherapie/Allergietestung

Sensomotorische Einlagen



Dr. med. Axel Moormann | Tel. 040-536 79 08 | Fax 040-536 83 10 | www.dr-moormann.de

Dr. med. Claudia Müller-Wickop | Tel. 040-527 31 840 | Fax 040-527 31 841

Rabenhorst 1 b | 22391 Hamburg | direkt am S-Bhf. Wellingsbüttel

LORENZ RECHTSANWÄLTE

Baurecht

Immobilienrecht

Erbrecht

Mietrecht

Maklerrecht

Straßenverkehrsrecht

Wohnungseigentumsrecht

Arbeitsrecht

Vertragsrecht

Handelsrecht

Gesellschaftsrecht

Insolvenzrecht

Arbeitsrecht

Betriebsverfassungsrecht

Kündigungsrecht

Kay G.L. Poulsen

Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht

Christian Verstege

Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Nico Franck

Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Dr. Timm Nissen

Hartwin Quistorf



Liebreizende
2 Jahre . . .

Am 01. November laden wir Dich herzlich ein,
mit uns diesen **Geburtstag** zu feiern . . .
Natürlich mit **Geburtstagsstorte**, einem
Gläschen Prosecco, Geburtstagsüberraschungen
und unseren Lieblingsmarken:

Nü by Staff, Noosa, Hultquist, Exoal, Noa Noa – auch Baby
und Miniature, PIP Studio, Wheat, Smitten,
En Gry & Sif, Hübsch, Bloomingville, Hari-Tees, Rice...

liebreiz Dänische Mode & Events

Liebreiz . Duvenstedter Damm 62 a . 22397 Hamburg . Mail: liebreiz@hamburg.de
Fon: 040. 83 98 80 18. Fax: 040. 83 98 80 21. Ö-Zeiten: Mo-Fr 10-18, Sa 10-13 Uhr

Wir sind Ihr Fachbetrieb für hochwertige

Oberflächengestaltung

GESTALTEN VON WAND- UND BODENFLÄCHEN

Maler- und Tapezierarbeiten

VERLEGEN VON LAMINAT, PARKETT, DESIGNBELÄGEN

Abschleifen und Versiegeln von Parkett,
Verlegen von PVC und Linoleum, Verlegen von Teppich

MODERNE RAUMGESTALTUNG WIE Z.B.

Mineralische Putze, Terra Stone, Arte Lasur,
Stucco Veneziano, Art Nobile, Stucco Fresco

FASSADENBESCHICHTUNGEN

Wärmedämm-Verbundsysteme, Balkonbeschichtungen
Fassadenwischtechnik



CHRISTIAN TIMM
Malereibetrieb

Duvenstedter Damm 16 a • 22397 Hamburg
Tel. 040/6397657-6 • Fax -7 • www.timm-malereibetrieb.de

Evaluierung des Hundegesetzes

Brauchen wir noch Rasselisten?

Gerade hat der Hamburger Senat das **Hundegesetz** in der Neufassung von Gesundheitsssenatorin Cornelia Prüfer-Storcks angenommen. Die Regelung zur **Haltung gefährlicher Hunde** wurde darin verschärft. Die umstrittenen **Rasselisten** – die gefährliche Hunde in drei Kategorien einteilen – bleiben bestehen. Ist das gerechtfertigt?

Gefährliche Hunde werden in Hamburg seit 2006 im Hundegesetz in drei Kategorien durch sogenannte Rasselisten eingeteilt: 1. unwiderlegbar gefährliche Rassen (z.B. Pit-Bull), 2. normale Hunde, die durch Attacken aufgefallen sind und dadurch in Kategorie 1 fallen und 3. widerlegbar gefährliche Hunde (z.B. Rottweiler). Kürzlich wurde das Gesetz in Teilen verschärft. So gibt es beispielsweise neue Bedingungen für die Haltung unwiderlegbar gefährlicher Hunde wie der sogenannten Kampf-

hunde. Halter müssen künftig, und das ist neu, ihr Interesse an der Haltung genau definieren: Laut der Neufassung kann ein besonderes Interesse nur derjenige anmelden, der diese Hunde für „Forschungszwecke, Bewachung von Hab und Gut sowie zur Ausübung des Berufes“ halten möchte. Dies stieß in unserer Redaktion eine heiße Diskussion an. Kann man die Gefährlichkeit eines Hundes rein von der Rasse abhängig machen? Oder sollte man doch jeden Hund individuell beurteilen?



Maria Heggemann,
Redakteurin

Brauchen wir eine Rasseliste?

PRO

In einer Hundezeitung heißt es „Hamburg erklärt Hundehaltern den Krieg“. Und das nur, weil Rasselisten nicht abgeschafft werden sollen? Das Problem ist doch, dass Rassen wie Pitbull-Terrier die ursprüngliche Aufgabe hatten zu kämpfen.

Ob gegen andere Tiere oder Menschen ist dabei meines Erachtens gar nicht so wichtig. Wenn in ihrem Wesen der Kampf verankert ist, gehören sie an die Leine und müssen einen Maulkorb tragen. Damit sowohl Mensch als auch Tier geschützt sind. Das Verhalten von Tieren kann man nämlich nie ganz voraussagen und auch einen Wesenstest halte ich für nicht 100% sicher. Es gibt sicherlich auch gefährliche Rassen, welche nicht auf diesen Listen stehen. Aber die, die aktuell auf diesen Listen stehen, haben in der Vergangenheit gezeigt, dass dies eine Berechtigung hat. Da ich selbst Hundebesitzerin bin, kann ich durchaus verstehen, was für eine starke Bindung man zu einem Tier aufbauen kann und auch, dass jeder Hund anders ist und nicht allen Vorurteilen entspricht. Aber es gibt eben Hunde, die genau dies tun. Deswegen sind Rasselisten notwendig!



Foto: Christian Ehrhorn

Hunde der Rassen Pitbull, American Staffordshire Terrier und Bullterrier gelten in Hamburg als unwiderlegbar gefährlich.

Ihre Meinung interessiert uns!

Bitte an: Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder redaktion@alster-net.de, [facebook.de/alstertalmagazin/](https://www.facebook.de/alstertalmagazin/)



Christian Ehrhorn,
Redakteur

CONTRA

Wir leben in einer denkfaulen Gesellschaft. Meinungen werden lediglich auf Aussagen anderer gebildet. Es wird nichts hinterfragt oder auf den Wahrheitsgehalt geprüft. 99% der Personen, die sagen, Pitbulls und Co. sind gefährlich, haben sich noch nie mit einem Hund dieser Rassen beschäftigt. Geschweige denn, Zeit mit solch einem Hund verbracht. Auch wenn schon durch zahlreiche Studien von Hundetrainern, Tierärzten und Wissenschaftlern widerlegt wurde, das sogenannte Listenhunde gefährlicher sind als Hunde anderer Rassen, hören alle nur auf die reißerischen, zur Auflagensteigerung verfassten Artikel in der Boulevardpresse. Selbst in der Politik! Das ist eine gefährliche Entwicklung. Ein gutes Beispiel ist für mich Niedersachsen. Dort wurden Rasselisten abgeschafft und stattdessen ein Hundeführerschein für alle Halter eingeführt. Ein guter Ansatz!

SCHUHE & MODE
Die neue Winterkollektion ist da!

SoNize | XTI | Björkvin | Cream | CATERPILLAR

FRIEDA R.
SCHUHE & ANDERE BEUTESTÜCKE

Poppenbütteler Ch. 32 | Ecke Mesterbrooksweg
Tel.: 040/645 09 514 | www.frieda-r.com

BEAUTY POINT
LA BIOSMETHIQUE®
PARIS

Herbstimpressionen:
Verwöhnen Sie im Herbst Ihre strapazierte Sommerhaut.
Am **3.11. und 17.11.** bieten wir ein **Körperpeeling** und anschließender **Körperpackung** für nur **€ 55,- an.**

Rechtzeitige Terminabsprache unter
Tel.: 88 18 77 56 Veronika & Josefine Görsdorf
Duvenstedter Damm 57 • 22397 Hamburg

LEATHER-LOOK

CAMBIO

be Different
MODE

Inh. Britta Slawik e.K.
Poppenbütteler Chaussee 3
22397 Hamburg-Duvenstedt
Tel.: 607 09 69

Calvin Klein,
Camel, CK,
Fendi, Jaguar,
Jil Sander,
Joop, Nike,
Porsche,
Ray Ban ...

Beate Rudloff
OPTIK

SEHENSWERT

Duvenstedter Damm 62a
22397 Hamburg-Duvenstedt
E-Mail: beate.rudloff@web.de
Tel. 040 6071025

Tieffliegende Flugzeuge:

Lärmdebatte in Duvenstedt

In und um Duvenstedt hat sich eine Bürgerinitiative gebildet. Sie behauptet, die Lärmbelästigung durch sogenannte „Sichtanflüge“ habe zugenommen. Die sollen verhindert werden – zur Not über ein Bürgerbegehren!

Ich lebe nun schon seit fast 40 Jahren in Duvenstedt“, sagt Dörte Walberg, „aber so laute Flugzeuge habe ich noch nicht erlebt.“ Sie nimmt Anstoß an sogenannten Sichtanflügen, also Landungsvorgängen von Flugzeugen, bei denen der Pilot sich ohne die direkte Führung durch Instrumente dem Flughafen nähert. Bei dieser Variante sei die Geräuschbelastung erheblich höher, klagen Anwohner. Seit einer Sanierung der Lande-



Tieffliegende Flugzeuge machen den Duvenstedtern zu schaffen.

Anzeige

Kultur-gut-erhalten

Die Restaurierungswerkstatt von Martina Schulz feiert in diesem Jahr ihr 25-jähriges Geschäfts-jubiläum. 1987 gründete die Hamburgerin in Hamburg-Duvenstedt ihre Fachwerkstatt für hochwertige Restaurierungsarbeiten an Möbeln und Holzobjekten und hat sich nicht nur im Alstertal, sondern in ganz Hamburg und seinem Umland einen Namen gemacht. Sie hat sich immerfort weitergebildet und sich auf den jeweiligen Zeitgeschmack und die jeweiligen Ansprüche der Restaurierungsethik mit ihrem Wissen und Können eingestellt. Heute gilt mehr denn je: So wenig

wie möglich – so viel wie nötig! Substanzerhalt steht an erster Stelle, wenn es um Werterhalt geht. Denn die Spuren, die der Zeitgeist hinterlässt, sind es, die den Objekten ihren Wert und ihren Charme verleihen. Schnell ist eine von Sonnenlicht verblichene Oberfläche entfernt und durch eine neue ersetzt. Eine übliche Maßnahme, die leider allzu oft Anwendung findet, denn nicht jeder, der sich „Restaurator“

nennt, ist ein Restaurator. Ein für den Verbraucher undurchsichtiger Raum. Ein Berufstitelschutzgesetz ist auf dem Wege, greift aber in Deutschland erst in 2 Ländern. „Restaurierung ist Vertrauenssache“, sagt Diplomrestauratorin Martina Schulz. Sie ist stets darauf bedacht, ihre Kunden mit in die Prozesse einzubeziehen und teilt ihr Wissen gern. In ihrer Werkstatt im Hof sind Interessierte willkommen. Martina

Schulz restauriert zusammen mit ihren ebenfalls hervorragend ausgebildeten Mitarbeitern nicht nur Möbel und Holzobjekte, sondern auch Ausstattungen aus Holz wie z.B. Wandvertäfelungen.

**Dipl. Restauratorin
Martina Schulz
Poppenbüttler Ch. 110
22397 Hamburg
Tel. 607 26 41
www.martinaschulz.de**



Die Werkstatt vor 25 Jahren.



Martina Schulz.



Die Werkstatt von Martina Schulz heute.

bahnen, die bereits im August abgeschlossen wurde, fühlen sich Dörte Walberg und ihre Mitstreiter belästigt. „Es wurde allen gesagt, dass nach Beendigung der Arbeiten der Zustand hergestellt würde, wie wir ihn von vorher kannten“, sagt sie. „Das ist definitiv nicht der Fall.“ Von September an sammelte Dörte Walberg Unterschriften – mittlerweile haben sich über 700 Menschen aus Duvenstedt, Lemsahl und Ohlstedt gefunden, die die Sichtanflüge ebenfalls nicht mehr hinnehmen wollen. „Die sind völlig genervt und fertig“, erzählt Dörte Walberg. „Einer von ihnen hat sich mit der Stoppuhr morgens ans Fenster gestellt und einen 90-Sekunden-Takt gemessen!“

Stefanie Harder, Pressesprecherin des Hamburg Airport, bezweifelt diese Häufigkeit. „Die Kollegin bei der Flugsicherung ist der Meinung, dass der Anteil der Sichtanflüge eher im einstelligen Prozentbereich liegt.“ Zugleich betont sie die Vorteile von Sichtanflügen: „Sie geben der Flugsicherung einen größeren Handlungsspielraum

in der flüssigen Abwicklung der Flüge. Die Fluggesellschaften sparen natürlich Zeit und damit Kerosinkosten.“ Dieses Argument lässt Dörte Walberg nicht gelten. „Diese Sichtanflüge sind einfach nicht nötig und müssen aufhören.“ Dann glauben die Duvenstedter, Ruhe zu haben. (Anders etwa als Einwohner von Poppenbüttel, die seit Jahren Lärmpegel bis 75dB ertragen müssen – lauter als ein Staubsauger in vollem Gange!) Ein Treffen zwischen Flughafenvertretern, Lärmschutzbeauftragten und Vertretern der Duvenstedter Bürgerinitiative ist jedenfalls schon anberaunt. „Der Flughafen selbst versteht sich als Mittler zwischen Fluggesellschaften, Flugsicherung und den Anwohnern“, erklärt Stefanie Harder. „Wir kommen auf jeden Fall zueinander.“ Dörte Walberg hingegen ist da skeptischer. Mit weniger als der kompletten Einstellung der Sichtanflüge möchte sie sich nicht zufriedengeben: „Für den Fall, dass der Flughafen nicht von selbst verzichtet, werde ich ein Bürgerbegehren starten.“ *cl*

Schottenkult

Unter dem Schottenrock ist gar nichts... aber Dudelsack spielen kann man jetzt lernen, und zwar jeden Donnerstag ab 19 Uhr im Max-Kramp-Haus in Duvenstedt. Erstmals im Hamburger Norden hat kürzlich eine Anfängergruppe mit dem Erlernen dieses Instrumentes begonnen. Ein späterer Einstieg ist noch möglich! Willkommen sind Interessierte jeglichen Alters, die Interesse an der schottischen Musik und am Dudelsack mitbringen. Vorkenntnisse sind nicht erforderlich, ein eigener Dudelsack ist zunächst nicht notwendig. Geübt wird mit einer Übungsflöte, dem Practice Chanter. Dieses Instru-

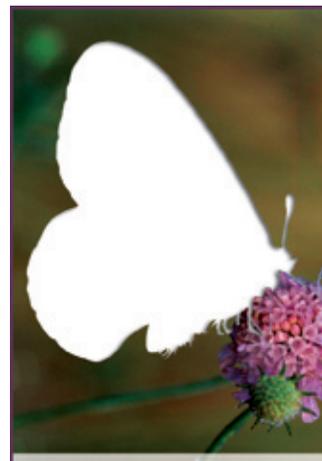
ment kann gegen ein Pfandgeld entliehen werden. Kursgebühren fallen nicht an. Voraussetzung ist aber eine Mitgliedschaft in der Vereinigung Duvenstedt. Mitglied sein ist günstig, der Jahresbeitrag beträgt nur 15 €. Ziel ist es, jeden Teilnehmer in die Lage zu versetzen, allein und vor allem gemeinsam (und anderen Pipern und Drummern) mit viel Spaß zusammen spielen zu können. Unterricht geben Mitglieder der Hamburg Caledonian Pipes & Drums. Anmeldungen möglichst bald per E-Mail an Frank Holle, frank.holle@pfja.de oder per Telefon unter **0178 / 55 68 883**.

FRITZ NAUMANN
GmbH

- **ELEKTROINSTALLATION** Planung - Montage - Kundendienst
- **STIEBEL ELTRON** Autorisierte Vertrags-Kundendienst-Werkstatt
- **ELEKTROGERÄTE + LEUCHTEN** Verkauf und Reparatur
- **SCHREIBWAREN**

Alte Dorfstraße 15 • 22397 Hamburg (Ohlstedt)
Tel: 040 / 605 07 89 oder 605 10 09 • Fax: 040 / 605 00 36

www.fritz-naumann.com • info@fritz-naumann.com



Hat jemand den Apollofalter gesehen?

Manche Arten gehen für immer verloren. Solche Lücken haben weitreichende Folgen. Der NABU bewahrt die Artenvielfalt für Mensch und Natur.

www.NABU.de – Helfen Sie mit, damit das Ganze komplett bleibt.



**Heizöl
Diesel
Holzpellets**
in Markenqualität



Zuverlässig
seit Generationen...

**Liefer-Ruf:
040/6070136**

Bernd Iden GmbH
Poppenbütteler Ch. 9
22397 HH-Duvenstedt
Fax: 040 607 27 31
www.iden-heizael.de

Kommen Sie jetzt in unser Verlags-Team!

Wir wachsen weiter und suchen eine/n Mediaberater/in als Verkaufsprofi.

Wir bieten Ihnen: Arbeiten im Mediensektor. Tolle erstklassige Magazin-Titel, die fast 20 Jahre erfolgreich im Markt sind. Hochmoderne crossmediale Angebote für unsere Kunden. Weiterbildung nach persönlichem Wissensstand. Sehr gute Bezahlung.

Wir suchen: Engagement, Verkaufstalent und relevante Vorerfahrungen. Und natürlich ein nettes Team! Viele Informationen über uns finden Sie in unserer Verlagsbroschüre unter www.alster-net.de/Über_uns

Bewerbungen bitte an: Magazin-Verlag Hamburg GmbH | Wolfgang E. Buss,
Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg | Infos: www.alster-net.de/Jobs



ALSTERTAL-MAGAZIN



ALSTER-MAGAZIN



TALK Hamburg





WILLY J. ROHDE GmbH
Meisterbetrieb und Innungsmitglied

- ✓ Reparaturverglasung
- ✓ Neuverglasung
- ✓ Glasduschen & Türen
- ✓ Spiegel
- ✓ Glastüren & Wände
- ✓ Fenster & Türen
- ✓ Insektenschutz

Blinde Fenster?
Isolierglas-Sanierung ohne Glastausch

www.glas-rohde.de • Tel. 0 40 / 6 03 76 51

**REINHOLDT
BESTATTUNGEN**

Tag und Nachruf
040 603 40 59
seit 1882 in Volksdorf

Trauerfeiern auch am Wochenende
in unserem Bestattungshaus

Büro **Bestattungshaus**
Dorfwinkel 7 Im Regestall 47
22359 Hamburg 22359 Hamburg

www.reinholdt-bestattungen.de info@reinholdt-bestattungen.de




ROLF KAPPLER
EINBRUCHSCHUTZ

Montagefestpreise in ganz Hamburg Von der Polizei empfohlener Fachbetrieb

- Beratung bei Ihnen zu Hause
- Montagefestpreise in ganz Hamburg – Sofortdienst

Eppendorf ☎ **46 46 22** • Volksdorf ☎ **6 03 03 90**
Notdienst bis 22 Uhr ☎ 0163 - 4 60 780 0
www.kappler-einbruchschutz.de

MAGAZIN VERLAG HAMBURG

Hier könnte auch Ihre Anzeige stehen!



Wenn auch Sie sich für eine Anzeige auf den Volksdorf-Seiten des Alstertal-Magazins interessieren, dann rufen Sie mich gern an.

Helmut Wegner, Mediaberater
Tel.: 040 / 538 930 - 56, Mobil: 0170 / 204 38 44
E-Mail: h.wegner@alster-net.de

Lebensraum Moorbek



Fotos: Dagmar Hieske, NABU

*Zuerst wird an Land ein „Floß“
zusammengebunden.*

Die NABU-Gruppe Walddörfer hat ein weiteres Naturschutzprojekt übernommen: In Zusammenarbeit mit dem Bezirksamt Wandsbek kümmert sie sich ehrenamtlich als Bachpate um die naturnahe Entwicklung des Oberlaufes der Moorbek in Volksdorf. Ziel: den Lebensraum ‚Bach‘ für Tiere und Pflanzen in und an der Moorbek zu verbessern. Bei einem ersten Gewässernachbarschaftstag wurden kürzlich von 16 Personen – NABU-Mitglieder und engagierten Nachbarn – Arbeiten an der Moorbek (südlich der U-Bahn nach Großhansdorf) durchgeführt. Insgesamt wurde an sieben Stellen Holz in das Gewässer eingebaut. Das Holz konnte aus den angrenzenden Flächen gewonnen werden. Die Holzstämmen wurden mit Kokosseilen und Draht vertäut und mit Pfählen im Bachlauf verbaut. Die Moorbek führt im Einsatzgebiet nur wenig Wasser und ist für dieses wenige Wasser deutlich zu breit. Mit den Holzeinbauten entstehen eingeeigte Bachabschnitte. Hier strömt der Bach bei niedrigen Wasserständen



Das zusammengeschnürte Totholz wird dann im Bachlauf befestigt.

wieder schneller und bietet Kleintieren und auch Fischen einen besseren Lebensraum. Einflüsse auf den Hochwasserablauf sind nicht zu befürchten. Das Fachamt Management des öffentlichen Raumes des Bezirksamtes Wandsbek unterstützte die Aktion. Wer sich generell für die Aktivitäten des NABU Arbeitskreises Walddörfer interessiert, kann eines der regelmäßigen Treffen besuchen. Termin ist jeweils der erste Dienstag im Monat ab 19 Uhr „Op'n Böhn“ („Eulenkrug“) in der **Volksdorfer Schulkate, Im Alten Dorfe 60, Hamburg.**



Die Ohlendorff'sche Villa bietet Infos und Musik zu und von Georg Philipp Telemann (koloriertes Aquatintablatt von Valentin Daniel Preisler nach einem Gemälde von Ludwig Michael Schneider, 1750).

Hamburgs Barockes Genie

Die Hamburger Telemann Gesellschaft zeigt zwei Tage lang in der Ohlendorff'schen Villa, Im Alten Dorfe 28, Wissenswertes über den bekanntesten klassischen Komponisten Hamburgs: Georg Philipp Telemann (* 14. März/ 24. März 1681 in Magdeburg; † 25. Juni 1767 in Hamburg). Vor mehr als 290 Jahren eroberte das barocke Multitalent unsere Hansestadt. Als Selfmademan – denn während des Jurastudiums in Leipzig erlernte er im Selbststudium die Musik als Handwerk. Über die Gründung eines Amateurorchesters und das Amt des städtischen Musikdirektors in Frankfurt am Main bis hin zum Musikdirektor Hamburgs. Ab 1721 besetzte er als Cantor Johannei und Director Musicus eines der angesehensten Ämter des Musikwesens des Deutschlands. Kurz darauf wurde er Leiter der Oper. Trotzdem stand er noch mit anderen Höfen in Verbindung und veranstaltete für die städtische Oberschicht regelmäßige öffentliche Konzerte. Ein Aufenthalt in Paris 1737/38 brachte ihm dann endgültig internationalen Ruhm. In diesen Jahren entstanden

zahlreiche Werke, die er teilweise selbst verlegte. Nebenbei gründete er 1728 die erste deutsche Musikzeitschrift „Der getreue Musikmeister“. Viele persönliche Dokumente sind erhalten geblieben und somit das Telemann'sche Lebenswerk, bis auf einige verschollene Opern, gut rekonstruierbar. Einiges ist in der Ohlendorff'schen Villa zusehen. „Es geht um Telemann als Komponisten, der das Leben mit Humor nahm und das auch gerne poetisch umsetzte“, erklärt die Musikwissenschaftlerin Prof. Dr. Dorothea Schröder.

Termine: Ausstellungseröffnung, **Dienstag, 30. Oktober, 17-22 Uhr** (19.30 Uhr Vortrag: „Der humorvolle Telemann“ von Dr. Dorothea Schröder). **Donnerstag, 1. November, 20 Uhr:** Konzert mit zwei Gesangssolisten und dem Ensemble Merlini, Ltg. Petra Bensick.

Eintritt: Für beide Abendveranstaltungen zusammen 20 €/Mitgl. 15 €/erm. 10 € oder je Veranstaltung 13,50 / 11 / 10 €. Die Ausstellung ist an beiden Tagen von 17 - 22 Uhr geöffnet, Eintritt frei.

sportkopf
Skihelm-
Wochen %%%
 1500 Skihelme bis zu 50% reduziert!
 www.sportkopf24.de
 Weiße Rose 3 - Volksdorf

dieKate
 www.kunst-raum-volksdorf.de
Kunst Hand Werk
 in Haus & Hof
 Samstag Sonntag
 3. Nov 4. Nov
 11-18 Uhr 11-18 Uhr
 Eintritt frei Eulenkrustr 60-64 - Tel 040 609 50 616
 Veranstalter: KulturKreis dieKate e.V.

prima **TEXTILPFLEGE**
prima
TEXTIL-
PFLEGE
 2 Hosen spezial € 7.99
 1 Hemd € 0.99
 waschen + bügeln (keine Seide)
 Durchgehend geöffnet von 7.00 - 19.00 Uhr, Sa. 8.00 - 14.00 Uhr
 Im Alten Dorfe 33
 22359 Hamburg
 ☎ 040 - 67 10 38 81

Lichterfest
 bei Pflanzen-Kölle
 vom 09.11. bis zum 10.11.2012
 Feuerwerk am 09.11.2012 um 19.15 Uhr
 Hamburg-Volksdorf
 Eulenkrustraße 190
 Tel. 040 - 5 33 04 49 - 0
 www.pflanzen-koelle.de
 Ihr Gärtner seit 1818 **Pflanzen Kölle**



Steildach
Flachdach
Fassaden- und
Schornsteinverkleidungen
Bauklempnerei
Reparaturen

Mende & Landes
Dachdeckermeister
Bedachung - Fassade

1970
40
2010

Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38

Dieter Dräger GmbH
Sanitärtechnik und Klempnerei



Küchen • Bad • Dach • Gas-Geräte •
Solar und Heizungen • Kundendienst

Poppenbütteler Bogen 16 • 22399 Hamburg
Telefon: 606 16 60



Seit 1965
in Hummelsbüttel

Achim Meier
Bauunternehmen

- Schimmel-/
Feuchtigkeitssanierung
- Wärmedämmung
- Betonsanierung
- Altbausanierung
- Fliesenarbeiten

Hummelsbütteler Weg 50
22339 Hamburg

Telefon 040-538 34 16
Telefax 040-538 28 92
Mobil 0170/247 25 17
E-Mail: technik@ameier-bau.de



AUGUSTKAHL
HEIZUNGS- U. SANITÄRTECHNIK GMBH

**Zu hohe Strom- und
Heizkosten?**

Wechseln Sie jetzt zu einem Block-
heizkraftwerk und sparen Sie bis zu
40% Energie. Werden Sie unabhängig
von teurer Energieversorgung.



Wir beraten Sie gern:
Tel.: 040 / 533 233 22

Oehleckerring 4 • 22419 Hamburg
www.august-kahl.de



STELTZER Sanitär GmbH
Inh. Carsten Peters

Ihr Meisterbetrieb ganz in Ihrer Nähe!

Gasheizungen - Kundendienst - Klempnerei
Sanitäre Anlagen - Flachdachsanie rung

Wilhelm-Stein-Weg 8 • 22339 Hamburg
Telefon 538 43 00



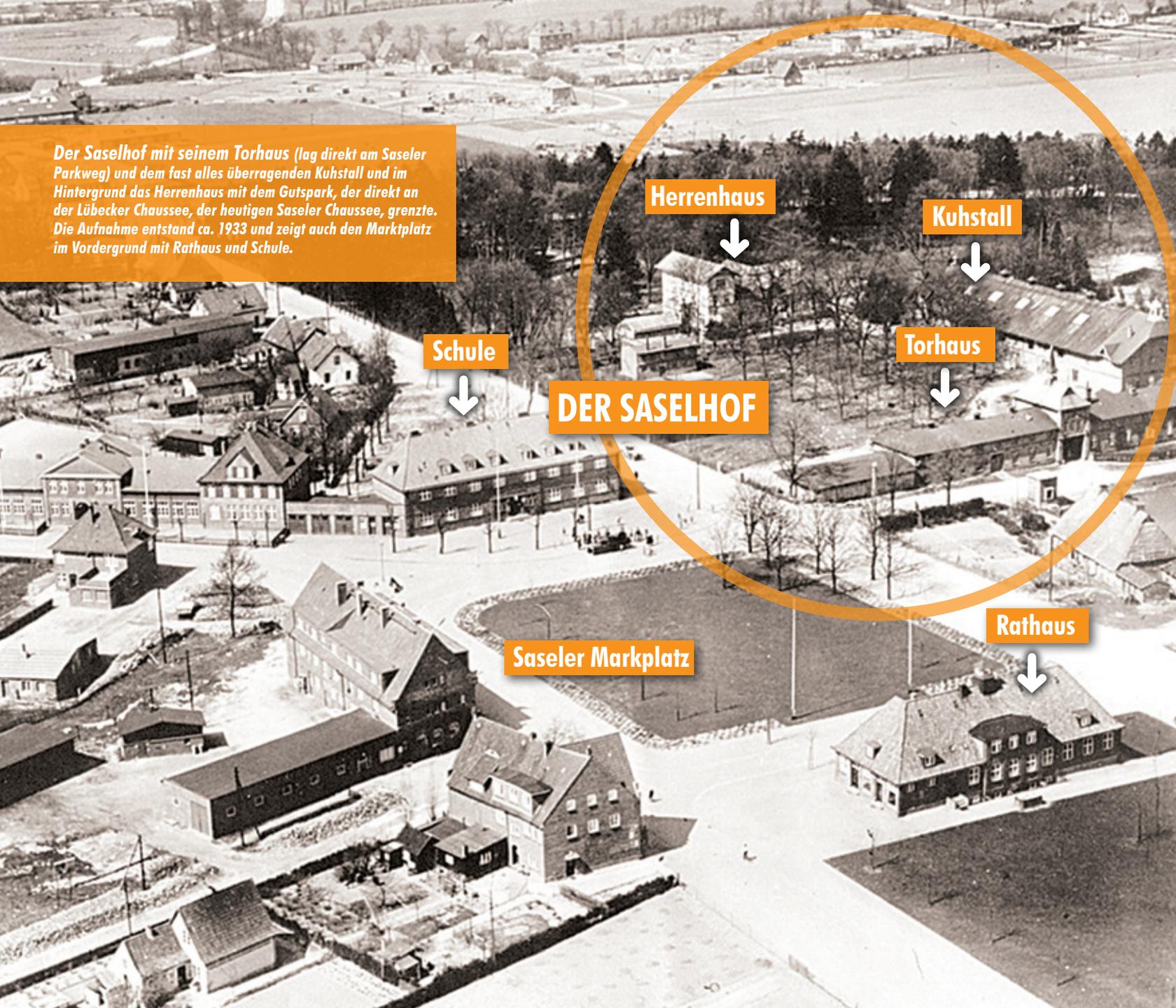
Zertifizierter Fachbetrieb für
senioren- u. behindertengerechte Bäder / Installationen

SUCHEN SIE ANSCHLUSS?

Planen Sie gerade Ihr
Neues Haus? Prima!
Haben Sie schon
Wasser- und
Sielanschluss auf
Ihrem Grundstück?
Rufen Sie uns an.
Wir machen Ihnen
Ein gutes Angebot.

MACKENS + SOHN GMBH
KUNDENDIENST/NOTDIENST TEL. 608 72 50
SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI
POPPENBÜTTELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG

Der Saselhof mit seinem Torhaus (lag direkt am Saseler Parkweg) und dem fast alles überragenden Kuhstall und im Hintergrund das Herrenhaus mit dem Gutspark, der direkt an der Lübecker Chaussee, der heutigen Saseler Chaussee, grenzte. Die Aufnahme entstand ca. 1933 und zeigt auch den Marktplatz im Vordergrund mit Rathaus und Schule.



Der Saselhof

Leider gibt es nur noch ein **Torhaus im Alstertal** – es ist das Torhaus in Wellingsbüttel – das einzige noch existierende in ganz Hamburg! In vergangenen Zeiten hingegen gab es etwa auch eines in Sasel. **F. Ferdinand Ziesche, der 1. Vorsitzender des Alstervereins, erinnert an das ehemalige Torhaus des Saselhofes, das noch vor wenigen Jahrzehnten in Sasel zu sehen war. Ein Ausflug in die Stadtteilgeschichte.**

Konrad Reuter war der bekanntere Gutsbesitzer des Saselhofes. Er kaufte den fast 300 Hektar großen Gutshof am 3. Juli 1897 für 470.000 Mark und übernahm den Gutshof am 1. Oktober 1897 von Alfred Martens. Alfred Martens gab dem noch heute existierenden

Gutspark seine jetzige Gestalt, ließ überflüssigen Baumbestand entfernen und legte neue Baumgruppen, Rasenflächen und Wege an, die heute noch die Besucher erfreuen. Für seine Arbeiter und Tagelöhner sorgte er in vorbildlicher Weise. Zweimal musste

er zusehen, wie seine strohgedeckten Wirtschaftsgebäude in Flammen aufgingen, aber jedes Mal ließ er sie neu, schöner und zweckbestimmender wieder aufbauen.

Konrad Reuter war wie Martens ein tüchtiger Landwirt. Sein gan-

zer Stolz waren nach der Übernahme des Saselhofes die allen Forderungen der Hygiene entsprechenden Stallungen für seine 170 Milchkühe. Die hygienische Milchgewinnung wurde Reuters Steckenpferd. Eine Milchleis-

Fortsetzung auf Seite 48

Anzeige

Das Mobile Gardinenstudio

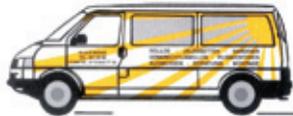
Beratung – Ausmessen – Montage



Der Name ist Programm. Das Mobile Gardinenstudio von Klaus Benke kommt direkt zu Ihnen ins Haus, sodass lange Anfahrtswege in ein Geschäft wegfallen. Im Transporter des Raumausstatters befinden sich sämtliche Muster, was eine kostenlose Beratung vor Ort, unter Berücksichtigung der räumlichen Gegebenheiten, möglich macht. Ein Anruf genügt und der Fachmann bietet individuelle Lösungen von A bis Z und vor allem alles aus einer Hand an. Zum Sortiment gehören Gardinen, Rollos, Jaloussetten, Plissees, Senkrechtlamellen

und Zubehör. Wenn der Kunde es wünscht, kommt Klaus Benke auch nach 18 Uhr oder sonnabends.
www.mobiles-gardinenstudio.de

DAS MOBILE GARDINENSTUDIO
KOMMT ZU IHNEN NACH HAUSE!
ANRUF GENÜGT!
TEL. 040 - 601 26 96



K. Benke
Hamburg-Sasel
Nur telefonische Anmeldung:
Tel.: (040) 601 26 96



**ISIS berät
Frauen und
Mädchen**

in Sasel: 6001 3993
www.beratungsstelle-isis.de



d r o s t e
markisen·rollläden·jalousien·terrassendächer

zentrale: saseler chaussee 111
tel.: 040 - 300 607-0

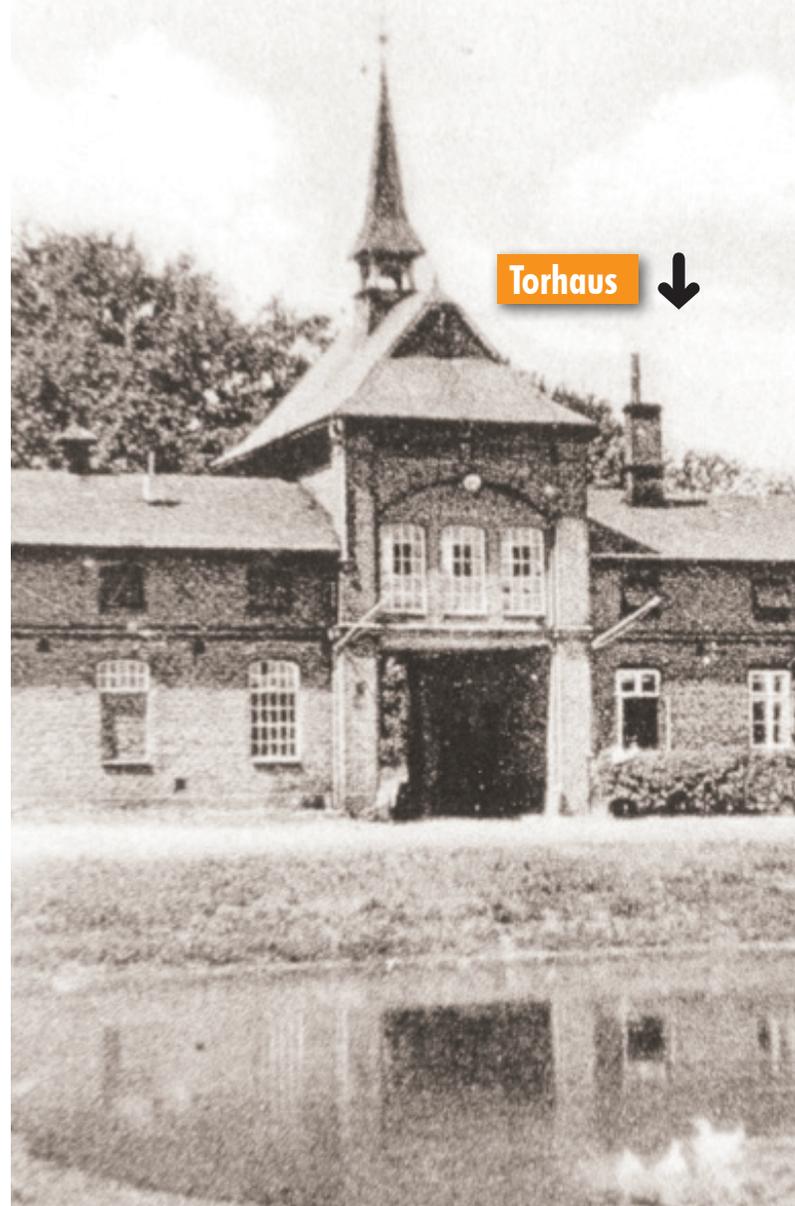
filialen: eppendorfer weg 266
tel.: 040 - 300 607-20

volksdorfer weg 1
tel.: 040 - 300 607-40

www.markisen-droste.de



FACHBETRIEB
Rollladen- und
Sonnenschutz-
Techniker-
Handwerk



Torhaus



Das Torhaus 1915 vom Dorfteich aus gesehen. Es wurde im Jahre 1900 fertiggestellt mit einer 5-Zimmer-Wohnung für den Verwalter, einem Kontor, Knechtskammern und Ställen für 21 Arbeits- und 5 Kutschpferde, einer Kutschen-Remise, Geschirrkammern und Speicherböden. Bis kurz vor dem Abbruch waren noch Schulklassen untergebracht.

Fortsetzung von Seite 47

tungskonkurrenz brachte Reuter den ersten Preis auf der „Allgemeinen Ausstellung für hygienische Milchversorgung Hamburgs 1903“. Reuter ließ umfangreiche Neubauten auf dem Hof ausführen. Das moderne, massive Viehhaus für Kühe und Ochsen wurde nach holländischem und dänischem Muster erbaut. Es steht heute noch – wir kennen es als „Sasel-Haus“. 1900 ließ er das massive Torhaus mit dem zierlichen Glockenturm und der Turmuhr erbauen.

Wie war das Leben auf dem Gutshof? Um den Hofbewirtschaften zu können, hielt Reuter einen Verwalter, einen Hofvogt, acht Tagelöhnerfamilien (die Männer und Frauen mussten von 6 Uhr morgens bis 7 Uhr abends arbeiten), sechs Pferdeknechte, drei Ochsenknechte, einen Gärtner, einen herrschaftlichen Kutscher, einen Milchkutscher, einen Futtermeister und einen

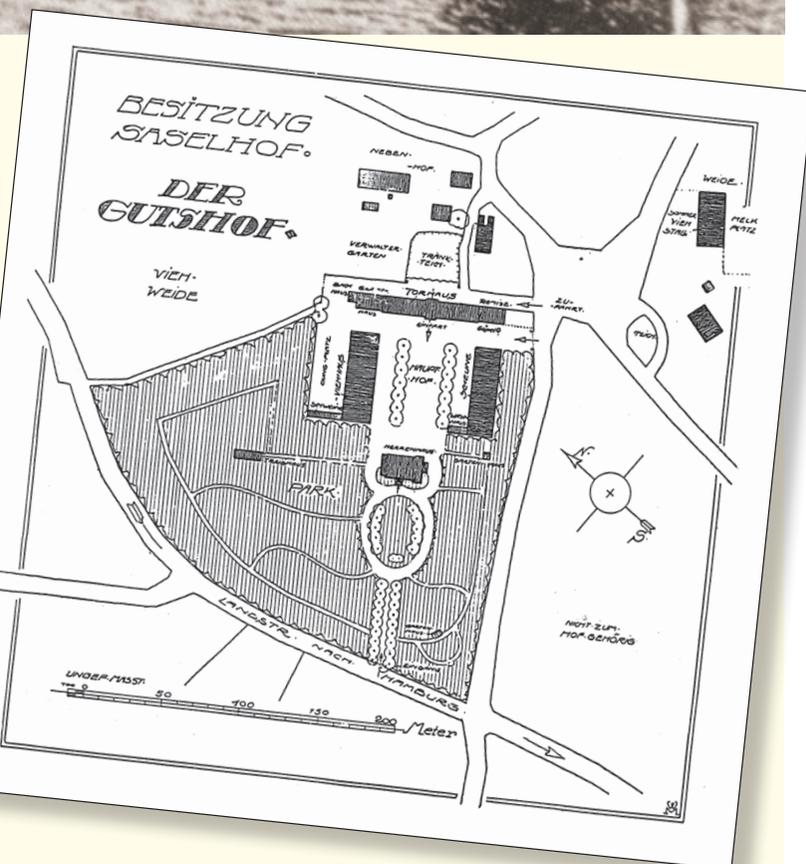
Speichervogt, also etwa 22 bis 24 Deputatleute.

Der Viehbestand setzte sich zusammen aus etwa 170 Milchkühen, 6 Zugochsen, 26 Pferden, einer größeren Anzahl von Schafen und Schweinen und vielem Kleinvieh.

Die Arbeiterfrauen mussten zweimal täglich die Kühe melken und zweimal täglich brachte der Milchwagen des Hofes 1.300 bis 1.400 Liter Milch in die Eilbecker Meierei nach Hamburg. Die Deputatleute bekamen 5 Mark wöchentlich, täglich 2 Liter Milch, jährlich 12 Zentner Roggen, 80 Ruten Kartoffelland, 24 Mark Feuerungsgeld, 2 Fuder Busch, freies Streu- und Bettstroh, freies Backen und freie Wohnung mit einem 130 Ruten (etwa 2700 m²) großen Garten.

Die Arbeiter erhielten nicht die 12 Zentner Roggen, dafür jedoch beim Akkordreschen das 25. Korn.

F. Ferdinand Ziesche



Der Lageplan von 1917 zeigt, welchen Umfang der Gutshof hatte. Auch seine Lage zum Marktplatz und der Lübecker Chaussee, an die der Gutspark grenzte und die hier als Landstraße nach Hamburg benannt ist, wird ersichtlich.

Praxis für Präventiv- und Komplementärmedizin



Naturheilpraxis Dagmar Ostendorf

Heilpraktikerin
Wischhofstieg 11
22393 Hamburg
Tel.: 040-22 606 447
Fax: 040-22 606 446
hp@naturheilpraxis-ostendorf.de

Diagnose- und Therapieschwerpunkte

- Oberon-Resonanz-Diagnose und Therapiesystematik (NLS Analysen)
- H.O.T. Sauerstofftherapie nach Prof. Wehrli
- Infusionstherapien
- Eigenbluttherapien
- Ernährungstherapie
- Homöopathie



www.naturheilpraxis-ostendorf.de

Polsterei Bietendübel

Antikpolsterungen
Sonderanfertigungen
Polsterservice
u.v.m.

Tel.: 040 / 696 66 566 Mobil: 0176 / 496 63 825



€ 89,-
€ 79,-
REVIDERM
skintelligence

**REVIDERM-AKTIONSTAGE BIS
09. NOVEMBER 2012**

**Erlieben Sie, was moderne
Wirkstoffkosmetik leisten kann!**

- Die Vorteile für Ihre Haut:
- präzise und sanfte Abtragung der abgestorbenen Hornzellen
 - feinporige und deutlich elastischere Haut
 - die Festigkeit der Haut nimmt deutlich zu
 - die Faltentiefe wird reduziert
 - Aktivierung der Collagen- und Elastinproduktion
 - Wirkstoffe werden noch besser von der Haut aufgenommen

Testen Sie die original
REVIDERM Mikrodermabrasion!

Institut für moderne Kosmetik im Alstertal



KUNAUSRASSE 33B, 22393 HAMBURG, TEL.: 040 - 87 08 56 58
WWW.KOSMETIK-BARDUN.DE



Zuhause gesucht!

Möchten Sie heimatlosen Hunden und Katzen aus dem Tierheim Süderstraße ein Zuhause geben? Wenn Sie Interesse haben, melden Sie sich bitte unter Tel.: 040/211 10 60.



DUNTO, FRANZÖSISCHE BULLDOGGE

Beschreibung: Dunto ist eine liebenswerte Hündin, die bereits eine traurige Vergangenheit hinter sich hat: Im August wurde sie von ihren Haltern im Tierheim abgegeben. Sie hatte zu diesem Zeitpunkt eine Gebärmutterentzündung und musste operiert werden. Dies hat sie gut überstanden. Daraufhin wurde sie vermittelt, kam jedoch aufgrund gesundheitlicher Probleme erneut ins Tierheim. Dunto hat eine Wirbelsäulenerkrankung und muss deshalb in ein ebenerdiges Zuhause vermittelt werden, damit sie keine Treppen laufen muss.



DR. BOB, ENGLISH BULLDOG

Beschreibung: Dr. Bob musste leider ins Tierheim, weil der Vermieter seinem Besitzer die Haltung untersagt hat. Er ist lieb, folgsam und gelehrt. Wir wünschen uns für ihn eine liebevolle Familie, die viel Zeit für ihn hat. Dr. Bob liebt lange Spaziergänge. Auch über Kinder in seinem neuen Zuhause, die mit ihm toben und ihm noch einiges beibringen, würde er sich sicher sehr freuen. Da Bulldoggen anfällig für Wirbelsäulen- und Hüfterkrankungen sind, sollte er in einem ebenerdigen Zuhause leben, damit er keine Treppen steigen muss.

Tierarztpraxis in Bergstedt

Betriebsferien
vom 29.-31.10.



Christina Ullmann,
Tierärztin



Bergstedter Chaussee 92 • 22395 Hamburg
Tel. 040 - 644 30 690 • www.tierarztpraxis-bergstedt.de

Sprechzeiten:
 Mo.-Mi. 9-13 Uhr und 16-19 Uhr, Do. 15-21 Uhr,
 Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 9-12 Uhr



Helft uns!

Wir warten auf ein neues Zuhause!

Täglich brauchen in unserem Tierheim fast 1.000 Tiere unsere Liebe, unsere Aufmerksamkeit und Ihre Hilfe.



HAMBURGER TIERSCHUTZVEREIN
VON 1841 E. V.

Spendenkonto:
 Hamburger Sparkasse
 Konto: 1286 222 888
 Bankleitzahl: 200 505 50

170 Jahre HTV - eine Tradition für Hamburg

www.hamburger-tierschutzverein.de

Hamburger Tierschutzverein von 1841 e. V.
 Süderstraße 399, 20537 Hamburg, Tel.: 040 211106-0

Besuchen Sie uns und unsere Tiere:
 Mo, Mi, Fr: 10-16 Uhr • Do: 10-18 Uhr • Sa, So, Feiertage: 9-12 Uhr
 dienstags geschlossen



MISTER KING, EUROPÄISCH KURZHAAR

Beschreibung: Mister King ist eine Sicherstellung, da sein Halter ins Krankenhaus kam und sich nicht mehr um ihn kümmern kann. Nun hofft er darauf bei katzen erfahrenen Menschen einen Kuschelplatz zu ergattern, um noch ein liebevoll umsorgtes Seniorenleben führen zu können. Er hat ein freundliches Wesen, besitzt aber eine gute Portion Selbstbewusstsein. Das man als älterer Kater schon einige Probleme mit der Beweglichkeit und der Verdauung hat, ist nicht ungewöhnlich. Durch eine alte Verletzung hat er einen verkürzten Schwanz. Wer das alles nicht als störend empfindet, ist der richtige Mensch für Mister King. Er besitzt auch einen Chip.



JEKYL, EUROPÄISCH KURZHAAR

Beschreibung: Jekyll wurde nach mehreren Monaten wieder im HTV abgegeben, da er in seinem neuen Heim unsauber war. Nun ist er das zweite Mal im Tierheim und hofft auf ein Zuhause. Zuerst kam er aus einer Sicherstellung ins Tierheim, wurde kastriert und dann vermittelt. Er ist vom Wesen her ein zurückhaltender, etwas scheuer Kater, der vielleicht glücklicher ist, wenn er ein Leben drinnen und draußen führen kann, jedoch weiß, wo seine Heimat ist und er gut versorgt wird. Jekyll kennt andere Katzen und er hat sich auch als Türaufmacher geoutet.



WALDI, EUROPÄISCH KURZHAAR

Beschreibung: Waldi ist sichergestellt worden und in den HTV gekommen. Er hatte mit fünf weiteren Katzenkumpels in einer Messi-Wohnung gelebt. Im HTV ist er kastriert worden und hat einen Chip erhalten. Katzen erfahrene Menschen wähen die richtigen neuen Beschützer für ihn, denn hier ist Geduld sehr gefragt, um gegenseitiges Vertrauen herzustellen. Im Tierheim zeigt er sich zurzeit noch etwas verunsichert, aber das Vertrauen gegenüber den Pflegern wird von Tag zu Tag immer größer. Mit einem Kumpel aus seiner Gruppe zusammen ein neues Heim zu finden, wäre das Idealste.

DAS, QUARTETT BARTAGAME

Beschreibung: Bei diesem Quartett handelt es sich um Abgabetierr, die zusammen vermittelt werden sollen. Wir haben fast ständig mehrere Bartagamen zur Vermittlung; anrufen oder vorbeischaun lohnt sich.



ALSTERTAL

EINKAUFSS - ZENTRUM

CENTER - MAGAZIN

4.11.:
Sonntags-
Shopping
13-18 Uhr

PURE EXOTIK

Entenbrust mit
Ingwer

HERBST- DÜFTE

Tipps, welche Parfums sie
jetzt auflegt

„ICH BIN DAS NEUE COVER-MODEL“

Contest-Siegerin Larissa Krause zeigt angesagte Mode für jeden Anlass

Ganz schön

verspielt!

Entdecken Sie unsere

neue **Spielwaren-Welt**

Ab
Mitte
November

Entdecke neue Seiten

Thalia-Buchhandlung
Alstertal-Einkaufszentrum
Heegbarg 31 • 22391 Hamburg
Tel. 040 485055-0
E-Mail: aez@thalia.de

Stöbern. Entdecken. Bestellen:
www.thalia.de

 **Thalia**.de
Bücher, Medien und mehr



INSPIRIERENDE AKTIONEN UND FEIERN IM AEZ!



Schauen Sie doch einmal bitte genau auf unsere Titel-Seite. Dürfen wir vorstellen? Unsere Siegerin des **AEZ-Cover-Model-Wettbewerbs Larissa Krause!** Aus zahlreichen Bewerbungen hat sich Larissa bei der Jury, bestehend aus den Experten von Café con leche, Navyboot, Peter Polzer, Mirabell Dessous und dem Center-Management, durchgesetzt. Wir gratulieren! Möchten es aber auch nicht missen, uns an dieser Stelle bei allen mutigen Bewerberinnen zu bedanken: Ein herzliches Dankeschön an sie alle! Wir haben wirklich viele wunderschöne Bilder zugesandt bekommen! Aber wie es so schön heißt „Es kann nur eine das AEZ-Cover-Model“ werden.

In der **Modestrecke** ab Seite 54 stellt Ihnen Larissa Krause viele tolle Outfits vor, die zum Nachstylen einladen. Selbstverständlich erfahren wir auf Seite 59 noch mehr über unser Cover-Model, u.a. was sie mit ihrem zusätzlichen Hauptgewinn von 300 Euro anstellen wird.

Auch Sie, liebe Leserinnen und Leser, können eine Menge im Herbst anstellen: Wie wäre es z.B. wieder mit einem ruhigen Shopping-Erlebnis, wenn man an die bevorstehende Weihnachtszeit denkt? Am 4.11. findet zum letzten Mal in diesem Jahr unser **verkaufsoffener Sonntag** von 13 bis 18 Uhr statt.

Neben unserem Cover-Model können wir an dieser Stelle noch jemandem gratulieren: dem **Görtz Kinder-Club** – er wird 5 Jahre alt. Und das muss natürlich mit allen Kids gefeiert werden. Mehr über das tolle Programm auf Seite 63.

Alle Kunstliebhaber werden am Sonntag, dem 11. November von 11 bis 18 Uhr auf der **5. Alster-Art** glücklich. Lassen Sie sich von über 60 zeitgenössischen Malereien, Grafiken, Fotografien und Kleinplastiken inspirieren. Sollten Sie sich in ein persönliches Kunstwerk verliebt haben, können Sie dieses gleich im AEZ mitnehmen.

Neben dieser schönen Aktion gibt es natürlich noch einige andere Termine im AEZ, zu denen Sie herzlich eingeladen sind. So steht z.B. schon wieder Weihnachten vor der Tür steht. Und wir bringen Sie dazu ab dem 16. November auf unserem **traditionellen Weihnachtsmarkt** in Stimmung. Entdecken Sie dort von Dekoration, Leckereien bis hin zu hochwertigem Kunstschmuck alles, was Sie für das besinnliche Fest gebrauchen können. Um der wachsenden Vorfreude bei den Kindern entgegenzukommen, findet ein buntes Weihnachtsprogramm auf der Treffpunktbühne im Untergeschoss statt.

Nun aber Schluss mit Weihnachtsbotschaften im Oktober. Freuen Sie sich auf eine herbstliche Ausgabe. Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Lesen.

Herzliche Grüße
Ihre

Julita Hansen und Karsten Bärschneider, Center Manager

Was für ein Lächeln!
Schülerin Larissa
Krause (17) setzt
sich beim AEZ-
Modelwettbewerb
gegen rund 100
Mitsstreiterinnen durch.



Siegerin Larissa Krause jubelt

„MEIN TRAUM WURDE WAHR!“



Alstertalerin Larissa Krause gewinnt den großen AEZ-Model-Contest!
Jetzt strahlt sie vom Cover unseres Center-Magazins und zeigt hier, wie frau
sich zu verschiedenen Anlässen angesagt stykt.



◀ Shopping-Outlet

So leger gedressed gehts zum Bummeln!

Fell-Rundschal ca. 120 Euro,
Shirt in Streifenoptik ca. 66 Euro,
gelbe Cordhose ca. 70 Euro.
Alles gesehen bei Café con leche.

Blaue Leder-Stiefelette ca. 350 Euro.
Shopper-Tasche ca. 550 Euro.
Beides von Navyboot.

Aufmacher-Bild links:
Blau-glänzende Steppjacke aus
Sportfleece mit Echt-Fell ca. 270
Euro, gesehen bei Café con leche.

Frisur und Make-up by Peter Polzer.

Business-Outlet ▶

So legt frau einen modern,
eleganten Auftritt bei der Arbeit hin!

Fellweste ca. 270 Euro, blauer Blazer
ca. 230 Euro, gestreifte Bluse ca.
85 Euro, Röhren-Jeans ca. 170 Euro,
geblümter Schal ca. 50 Euro.
Alles gesehen bei Café con leche.

Blaue Lack-Pumps ca. 350 Euro,
Leder-Tasche mit Henkel-Griff und
zum Umhängen ca. 490 Euro.
Beides von Navyboot.

Frisur und Make-up by Peter Polzer.



Party-Outfit ▶

So ist frau ein glamouröser Hingucker beim Feiern!

Bild dieser Seite: Fell-Stola ca. 170 Euro, Mini-Pailletten-Kleid in Taupe ca. 130 Euro. Beides gesehen bei Café con leche.

Grauer Hochfront-Pumps von Navyboot für ca. 300 Euro.

Bild oben rechts: Beige Steppjacke aus Sportfleece und mit Echtfell von Café con leche für ca. 330 Euro.

Hochsteck-Frisur und Abend-Make-up by Peter Polzer.



date-outfit ▶

In diesem femininen, trendigen Outfit trifft frau auf ihren Traummann!

Bild rechts: schwarzes Strickkleid mit raffiniertem Schnitt ca. 80 Euro, orange-rote Lederjacke ca. 400 Euro. Beides von Café con leche.

Bild unten: schwarz-weiß kariertes Mantel mit gepunktetem Innenfutter, ca. 200 Euro, gesehen bei café con leche.

Schwarze Henkel-Tasche aus Leder von Navyboot für ca. 250 Euro.

Hochsteck-Frisur und Abend-Make-up by Peter Polzer.





◀ Night-Outfit

Alles erledigt? Dann hier zwei Outfits, in die frau zum Tagesausklang schlüpft.

Bild links: Nachthemd von La Perla für ca. 105 Euro, gesehen bei Mirabell Dessous.

Bild unten: Seidenhemd von Lise Charmel ca. 175 Euro und Bademantel von Schönhammer ca. 250 Euro, beides gesehen bei Mirabell Dessous.

Frisur und Make-up by Peter Polzer.





„Ich möchte weiter modeln“

Begeisterung pur! **Siegerin Larissa Krause** hatte großen Spaß beim Mode-Shooting im AEZ. Bald wieder vor der Kamera zu stehen, ist ihr Traum! Welche Highlights die 17-jährige Schülerin aus dem Alstertal erlebte, lesen Sie hier.

AEZ-Center-Magazin: Was für ein Gefühl ist es, auf dem Cover der Center-Magazin-Ausgabe zu sein?

Larissa Krause: Für mich ist damit ein großer Traum in Erfüllung gegangen. Ich möchte gerne ins Model-Business einsteigen und hoffe, dass der Sieg des AEZ-Model-Wettbewerbs der erste Schritt dahin war.

Wie hat dein Umfeld auf den Sieg reagiert?

Es haben sich alle für mich gefreut und waren stolz auf mich.

Was war deine Liebingsituation beim Shooting?

Als wir bei „Navyboot“ das Partyoutfit geshootet haben und ich auf dem Glastisch lag, über mir der große Kronleuchter und in dem die Fotografin Anna. Das muss von außen schon

sehr skurril ausgesehen haben und hat Annas akrobatische Künste gefordert. Ich hätte nie gedacht, dass solche Verrenkungen für ein Foto gemacht werden – zumal dies, wie man in der Modestrecke dieser Ausgabe sieht, noch nicht einmal verwendet wurde.

Welches Outfit vom Shooting entspricht deinem persönlichen Modestil am meisten?

Das Partyoutfit mit dem Paillettenkleid sowie der Businesslook mit der Röhren-Jeans und dem blauen Blazer. Beide Outfits könnten in der Tat in meinem Kleiderschrank hängen.

Hattest du dir die Arbeit als Model vorher so vorgestellt?

Es hat mich im Positiven überrascht, dass ich mich um nichts kümmern musste. Ich wurde rundum versorgt. Toll war auch zu erfahren, wie es ist,

wenn einen Styling-Experten von Peter Polzer, wie es Ann-Kathrin und Kinga sind, professionell frisieren und schminken.

Rein äußerlich betrachtet:

Was magst du an dir, was nicht?

Hmmm.. ich finde meine Beine nicht ganz so super, mein Lachen mag ich hingegen umso mehr. **Einen 300-Euro-Centergutschein hast du als Siegerin u.a. gewonnen. Was shoppst du davon?**

Wahrscheinlich wird es eine weitere Jacke von Café con Leche, die finde ich einfach toll.

Du bist im Alstertal aufgewachsen, was verbindest du mit dem AEZ?

Shoppen, shoppen, shoppen! Aber auch arbeiten. Denn ich jobbe neben der Schule im „Saftladen“ in der Markthalle.



Larissa (l.) freute sich über einen 300 Euro-Centergutschein, den Center Managerin Julita Hansen ihr übergab.

Und was ist dein Lieblingsshop im Center?

Auf jeden Fall Café con leche, aber auch „Zara“ finde ich klasse. *ck*

GROSSES AEZ-SHOOTING: DAS MAKING-OF



Während der Shootingpause bei Mirabell Dessous stöbert Larissa durchs Sortiment.



Redakteurin Christiane Kaufholt (l.) und Mirabell Dessous-Inhaberin Regina Fenske.



Der Spaß kam nicht zu kurz! Model Larissa und Café con leche-Inhaber Hillmer Meyer.



Bei Peter Polzer sorgten Friseurmeisterin und Salonleiterin Ann-Kathrin Luch (r.) sowie Kinga Zwierzynski für Frisur und Make-up.



Beraten sich beim Shooting bei Navyboot: Model Larissa, Navyboot-Shopmanagerin Anja Siegler, Redakteurin Christiane Kaufholt (v.l.).





Hommage an
den Süden:
Annick Goutal -
Eau d'Hadrien,
gesehen bei
Sahling Düfte, ca.
72 Euro (50 ml).

DUFTENDE HIGHLIGHTS

Mit welchen beliebten Parfums Sie die trübe Jahreszeit verführerisch,
blumig oder fruchtig duftend beleben, sehen Sie hier.



Explosive Begegnung:
Lady Million von
Pacco Rabanne,
gesehen bei
Douglas ab
ca. 50 €.



**Exotische
Verführung:**
Zara Woman
Oriental,
gesehen bei
Zara ab ca.
9,95 €.



**Florale
Anziehung:**
Boss Orange
Woman von
Hugo Boss,
gesehen bei
Douglas ab ca.
35 €.



**Zarte
Berührung:**
Roberto
Cavalli,
gesehen bei
Douglas ab
ca. 45 €.



**Fruchtig-
frisches
Prickeln:** Amyris
femme von
Maison Francis
Kurdjian Paris,
gesehen bei
Sahling Düfte,
ca. 115 € (70 ml).



**Elegante
Sinnes-
erfahrung:**
Gucci Première
von Gucci,
gesehen bei
Douglas ab ca.
60 €.



**Blumig und
betörend
zugleich:** Honour
von Amouage,
gesehen bei
Sahling Düfte, ca.
195 € (50 ml).

SAHLING düfte

Parfummkunst mit Tradition

In unseren „SAHLING Düfte“ Shops finden Sie Düfte von privaten Parfumhäusern, die ihre Arbeit als Hommage auf die traditionelle Parfummkunst verstehen. Entdecken Sie für jeden Anlass und jede Preislage Ihren individuellen Geheimtipp.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

HIER FINDEN SIE UNS IN HAMBURG:
Alstertal Einkaufszentrum | Heegbarg 31
(neuer Teil)
Poststraße | Poststraße 2-4
Levantehaus | Mönckebergstraße 7
Hanseviertel | Große Bleichen 36

*Gegen Vorlage dieses Gutscheins beim Kauf. Gültig bis 17.11.12, gilt auf Bestandsware, nicht auf bereits reduzierte Artikel, ein Gutschein pro Person und Einkauf.



Entenbrust, ganz herbstlich!

Happy im Herbst – das werden Sie garantiert sein, wenn Sie das köstliche Rezept „**Knusprige Entenbrust mit gebackenem Hokkaidokürbis und Ingwer-Orangen-Soße**“ vom Kochhaus probiert haben.

Zutaten:

2 Entenbrüste, 300 g Hokkaidokürbis, 6 Grenaille Kartoffeln, 2 Orangen, 6 Zuckerschoten, 1 Bund Petersilie, 25 g Ingwer, 3 g Madras-Curry, 20 g Butter, 75 ml Olivenöl, Salz, Pfeffer, Zucker.

Zubereitungszeit: 35 Minuten

* Mengen- / Zeitangaben beziehen sich auf 2 bzw. 4 Personen.
Ofen auf 160°C Umluft bzw. 180°C Ober-/Unterhitze vorheizen.



1. Kürbis waschen, von Kernen und Strunkresten befreien und in 6 bzw. 12* gleichmäßig große Spalten schneiden. (Die Schale kann mitgegessen werden.)



2. Kartoffeln der Länge nach halbieren, zusammen mit dem Kürbis in eine Schüssel geben und mit 5 bzw. 10 EL* Öl, Curry, ½ bzw. 1 TL* Salz, 1 bzw. 2 TL* Zucker und nach Geschmack mit Pfeffer marinieren.



3. Das marinierte Gemüse auf ein mit Backpapier ausgelegtes Backblech geben und auf mittlerer Schiene 12 Minuten im Ofen garen.



4. Entenbrüste waschen, trocken tupfen und mit einem scharfen Messer die Haut rautenförmig, ohne in das Fleisch zu schneiden, einritzen. Mit je ¼ TL Salz und Pfeffer von beiden Seiten kräftig würzen.



5. Entenbrüste auf der Hautseite in eine kalte Pfanne ohne Öl geben. Pfanne stark erhitzen und 4 Minuten bei hoher Temperatur kross anbraten. Entenbrüste wenden, Zuckerschoten hinzugeben und eine weitere Minute bei starker Hitze braten.



6. Angebratene Entenbrüste sowie Zuckerschoten zusammen mit dem ausgebratenen Fett auf das Ofengemüse geben und weitere 12 Minuten im Ofen auf mittlerer Schiene garen.



7. Währenddessen die Hälfte der Orangen schälen, Fruchtfleischfilets v-förmig heraustrennen und beiseite stellen. Saft der verbliebenen Orangen auspressen. Ingwer schälen und in feine Würfel schneiden.



8. Orangensaft und Ingwer in eine Pfanne geben und auf höchster Stufe 4 bzw. 8 Minuten* einkochen. Pfanne vom Herd nehmen, kalte Butter einrühren und Orangenfilets hinzufügen. Mit ¼ bzw. ½ TL* Salz und nach Geschmack mit Pfeffer würzen.



9. Petersilienblätter von den Stielen zupfen. Entenbrust auf einem flachen Teller mittig anrichten. Kürbisspalten, Kartoffeln und Zuckerschoten hinzufügen und mit der Ingwer-Orangen-Soße begießen. Mit Petersilienblättern reichlich garnieren.

Neu eröffnet:
Florenz Express. Hier wird
Ihr ganz individueller
Frozen Yogurt frisch
zubereitet.



Florenz mit neuem Frozen Yogurt-Geschäft!

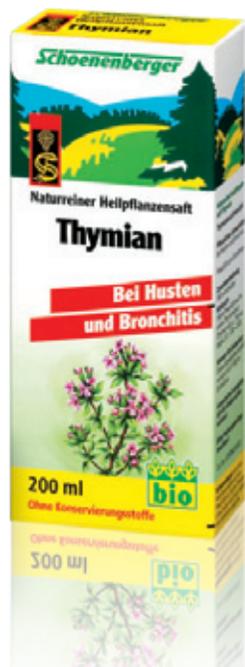
Eis-Liebhaber aufgepasst! Florenz Gelateria, die seit über zehn Jahren im AEZ für über 45 Eissorten, allerlei Kuchen- und Kaffeesorten steht, hat sich eine ganz besonders leckere Neuheit ausgedacht: Frozen Yogurt – und zwar in sämtlichen Variationen. Dafür hat die Gelateria „Florenz Express“ mitten in der Ladenstraße im Erdgeschoss eröffnet. Dort haben Sie die Wahl zwischen Frozen Yogurt aus Natur- oder griechischem Joghurt, einer kleinen oder großen Portion und verschiedenen fruchtigen oder süßen Toppings sowie Toppingsoßen. Florenz Express hat sich bei seiner Konzeptentwicklung von Amerika, dem Ursprungsland

des Frozen Yogurts, inspirieren lassen und legt bei der „Vor-Ort-Produktion“ besonderen Wert auf die Verwendung hochwertiger Produkte. So greift man bei dem Frucht-Topping „Mango“ beispielsweise nicht zu einer herkömmlichen Frucht, sondern zur Mango Alphonso, die als beste Sorte gilt und bei den süßen Garnituren müssen Sie natürlich auf beliebte Naschereien wie Oreo-Kekse oder Smarties nicht verzichten. Die „Florenz Express-Philosophie“ zeigt sich nicht nur in der besonders fluffigen Konsistenz und dem tollen Geschmack der Frozen Yogurts, sondern auch in ihrem Duft. **Weitere Infos unter Tel.: 606 45 35.**

Frische Pflanzenkraft für Hals und Rachen

Mit Heilpflanzensaft sicher durchs Schmuddelwetter, so lautet derzeit die Devise. Und tatsächlich finden virenbedrohte Menschen im breiten Angebot der naturreinen Heilpflanzen-Presssäfte – original nach dem Schweizer Pflanzenforscher und Apotheker Walther Schoenenberger – genau die richtigen Mittel zum Zweck. Zum Beispiel erntefrisch gepressten Thymiansaft, ideal bei Symptomen von Bronchitis oder Katarrhen der oberen Luftwege. Sehr überzeugend: die Wirkungsweise, basierend auf dem Hauptwirkstoff Thymol. Damit löst Thymiansaft selbst zähen Schleim in den Bronchien, erleichtert das freie Durchatmen, mildert die lästigen Hustenkrämpfe und desinfiziert zudem belastete Schleimhäute im Mund- und Ra-

chenraum. All das ohne irgendwelche Nebenwirkungen! Kein Wunder, dass sich Thymian inzwischen auch als Pflanzenheilmittel für Kinder einen starken Namen gemacht hat.



Der erntefrischgepresster Thymiansaft ist erhältlich im Reformhaus Engelhardt für ca. 7.70 Euro.



Implantologie Borsay



**ALLGEMEINE ZAHNHEILKUNDE
ALLES AUS EINER HAND –
Eigenes zahntechnisches Meisterlabor
SOFORTIMPLANTOLOGIE – Neue Zähne in nur einer Stunde!
HOCHMODERNE Laser und 3D-Computertechnik
SICHERHEIT durch über 30 Jahre Berufserfahrung**

Prof. inv. Peter Borsay - Zahnarzt, zertifizierter Implantologe

Dr. (H) Agnes Borsay - Zahnärztin,
Parodontologie, Ästhetische Zahnheilkunde

Direkt im AEZ: Heegbarg 29 • 22391 Hamburg-Poppenbüttel

Tel. 040 - 602 42 42 • www.borsay.com

Dr. (H) Peter Borsay
ist Studiogast bei
GesundTV. Zu sehen
auf AlsterTV.de



Samstag ab 16 Uhr frei parken



Kochhaus, das begehbbare Rezeptbuch

Kochhaus ist das erste Lebensmittelgeschäft, das sich konsequent dem Thema **Selber-Kochen** widmet und nicht mehr nach Warengruppen, sondern nach Rezepten sortiert ist. An frei stehenden Tischen voller **frischer Zutaten** finden die Kunden alles, was sie zu einem bestimmten Gericht brauchen.

Kochhaus spricht alle an, die **Spaß am Kochen** und Ausprobieren neuer Rezepte haben. Vom blutigen Anfänger bis zum ambitionierten Hobbykoch. An den Recepttischen hängen große farbige Tafeln, die auf einen Blick zeigen, was für ein Gericht alles benötigt wird. Und jeder bekommt eine **Schritt-für-Schritt-Kochanleitung** in Bildern mit nach Hause, damit das perfekte Dinner garantiert gelingt.

Sie finden uns im Basement, Bestandsgebäude

AEZ-Service:

Perfektes Geschenk für jeden

So langsam steuern wir auf die Adventszeit zu. So manch einer überlegt schon jetzt, was kann man auf den anstehenden Weihnachtsfeiern verschenken. Unser Tipp: den AEZ-Center-Gutschein. Mit dem kann man einfach nichts falsch machen. Der Beschenkte kann sich damit in allen 240 Geschäften im AEZ etwas Passendes aussuchen. Entscheiden Sie, wie hochwertig Ihr Geschenk ausfallen soll: Wählen Sie zwischen einem Wert von 10, 15, 20, 25, 30, 50 oder 100 Euro. Erhältlich ist „das Präsent“ an der AEZ-Info.



Freies Parken beim Sonntags-Shopping

Seien Sie am 4.11. von 13 bis 18 Uhr beim letzten verkaufsoffenen Sonntag dabei! Auch wenn die Schranken zum Parkplatz geschlossen sind, ist das Parken selbstverständlich – wie immer an diesem Tag – kostenfrei. Einfach Parkkarte ziehen, Schranken öffnen sich und Sie können durchfahren. Nach Ihrem AEZ-Besuch geht es dann wieder direkt zum Auto, ohne vorher an den Kassensystemen zu gehen.



Bequemes Shoppen ohne Gepäck



Ausgiebig einkaufen gehen, kann viel Spaß bringen. Wenn sich nicht nur immer so viel Gepäck während des Shoppingbummels ansammeln würde. Das AEZ hat sich für dieses „schwere“ Problem etwas einfallen lassen! Verstauen Sie den erledigten Einkauf doch einfach in eines der Schließfächer, die alle mit einem modernen Code-System versehen sind, im Erdgeschoss neben dem Body Shop oder im Obergeschoss neben Appelrath Cüpper verstauen.

Neuigkeiten in der Shop-Welt

- 3.11. Neueröffnung: **Kochhaus**, Gastronomie, UG, BC
 - Demnächst Neueröffnung: **Rituals**, Kosmetik, EG, EC
 - Bereits neu eröffnet: **Daily's**, Gastronomie, OG, BC
- UG = Untergeschoss, EG = Erdgeschoss, OG = Obergeschoss, BC = Bestandscenter, EC = Erweiterungcenter

CENTER-KALENDER!

- | | | | |
|--|---|--|--|
| | Verkaufsoffener Sonntag, 13-18 Uhr, freies Parken | | Alster Art, 11-18 Uhr in der Ladenstraße |
| | Görtz Kinder-Club feiert 5-Jähriges mit Programm, siehe Seite 65 | | Weihnachtsmarkt in der Ladenstraße. Hier gibt es Deko, Leckereien & mehr fürs Fest |
| | Farbrausch, Bilderausstellung an der Treffpunktbühne | | |
| | UNICEF-Kartenverkauf für den guten Zweck, Stand vor Schuh Kay, siehe rechts: „Schenken und Gutes tun“ | | |

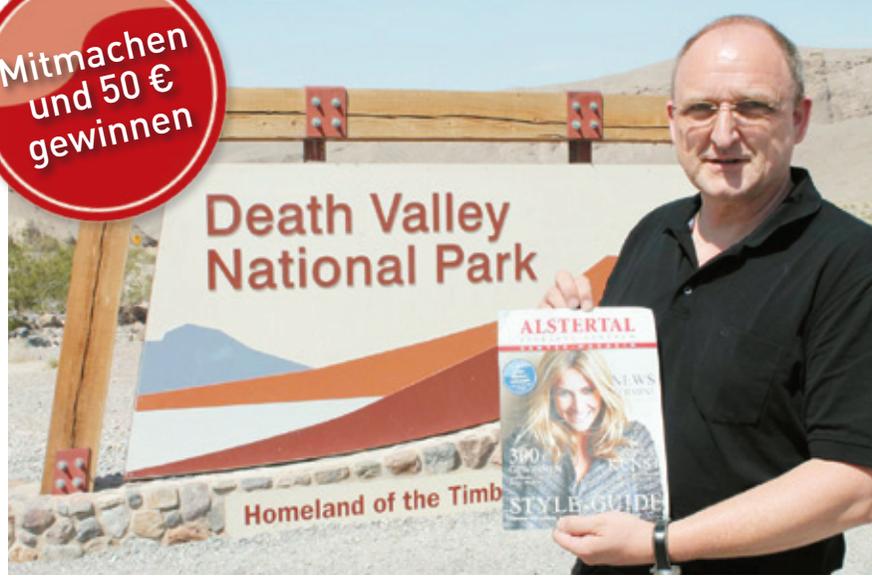
Weitere Termine und Infos unter www.alstertal-einkaufszentrum.de



Öffnungszeiten des AEZ:

Center: Mo. – Sa. 9:30 – 20:00 Uhr
Markthalle: Mo. – Fr. 8:30 – 20:00 Uhr, Sa. 8:00 – 20:00 Uhr

Mitmachen und 50 € gewinnen



Lassen Sie sich wie Jürgen Bräsen im Urlaub mit dem Center-Magazin fotografieren und gewinnen Sie mit Glück 50 Euro.

Das Center-Magazin in den USA

Herzliche Grüße aus dem Death Valley sendete dem Center Magazin im September Hans-Jürgen Bräsen per E-Mail und Foto. Und zwar als der Saseler direkt am Eingang zum Death Valley National Park stand. Grüße von soweit her, darüber freuen wir uns natürlich sehr und belohnen es mit einem 50-Euro-Center-Gutschein. Herzlichen Glückwunsch!

Machen auch Sie mit! Klappen Sie die Titelseite des AEZ-Center Magazins am Urlaubsort auf und fotografieren Sie sich damit an einem ortstypischen Motiv. Mit Glück gewinnen Sie dann auch einen Center-Gutschein. Fotos an: Alstertal-Einkaufszentrum, Stichwort „Urlaubsfoto“, Kritenbarg 4, 22391 Hamburg. Oder per E-Mail an: centermanagement-aez@dece.de!

Schenken und Gutes tun!

Vom **5.11. bis zum 10.11.** können Sie mit der **UNICEF-Grußkarten-Aktion** nicht nur eine Freude bereiten, sondern auch helfen. Kaufen Sie einfach UNICEF-Karten am Stand vor Schuh Kay und verschicken Sie die an Ihre Liebsten pünktlich zum Weihnachtsfest. Der Verkaufserlös kommt UNICEF-Hilfsprojekten zugute.

Starkes Mülltrennungskonzept im AEZ

In unserer Serie „Wir handeln voraus“ geht es dieses Mal um die ökologische Nachhaltigkeit bei der Mülltrennung. Umweltbewusste Haushalte trennen ihren Müll meistens in drei Tonnen – die grüne für Bioabfälle, die gelbe für Wertstoffe und die blaue für Papier. Dies ist nichts im Vergleich zur Müllstation des AEZ, wo der Abfall in fast 20 unterschiedlichen Kategorien sortiert wird: Elektroschrott, Pappen, Styropor, Kleiderbügel, Holz oder Folien landen alle in separaten Containern, dazu Altfett aus zahlreichen Fritteusen und Speisereste. Allein 15 Tonnen Papier und Pappe werden wöchentlich im AEZ zusammengepresst und dann von externen Entsorgungsunternehmen abtransportiert. Den Abfall aus den Geschäften

wegbringen müssen in der Regel die Inhaber bzw. die Verkäufer, die alle wie die Mitarbeiter des Center-Managements darauf hingewiesen werden, stets ökologisch nachhaltig zu handeln.



Serie
„Wir handeln voraus“
– Teil 9



Feiert mit dem Görtz Kinder-Club!

Vom **2. bis zum 9. November** feiert der Görtz Kinder-Club seinen fünften Geburtstag. Ihr seid alle herzlich eingeladen. Hier erfahrt ihr, was im Görtz Kinder-Club los ist!

Freitag, 2. November:

Ab 18.30 Uhr Laternenumzug, Treffpunkt: Roter Platz vor Galeria Kaufhof.

Dienstag, 6. November:

15-17 Uhr – Spieltag mit Hartfelder für kleine und große Kinder.

Samstag, 3. November:

11-15 Uhr – Görtz schickt den Luftballonmodellierer in den Görtz Kinder-Club!

Mittwoch, 7. November:

15-17 Uhr – Bastelspaß mit Panduro.

Sonntag, 4. November:

14-18 Uhr – Steffi kommt mit tollen Überraschungen vorbei!

Donnerstag, 8. November:

15-17 Uhr – Das Lernwerk Alstertal besucht uns mit kleinen Besonderheiten für euch!

Montag, 5. November:

Ganztägiger Malwettbewerb unter dem Motto „Geburtstagswünsche“, unterstützt von Schacht & Westerich.

Freitag, 9. November:

15-17 Uhr – Bearemy von Build-a-Bear-Workshop kommt vorbei. Was hat er wohl für euch im Gepäck?

Und nach dem Geburtstag geht es mit tollen Bastelaktionen & mehr direkt weiter!

Mittwoch, 14. November:

15.00-17.00 Uhr – Witzige Fliegenpilze lachen uns an.

Mittwoch, 28. November:

15.00-17.00 Uhr – Duftendes für den Advent, unterstützt von Alster Obst.

Mittwoch, 21. November:

15.00-17.00 Uhr – Lustige Blätterwichtel klingen durch den Kinder-Club.



English for Kids:

Di. und Do. von 14:30-16 Uhr (durchgeführt vom Lernwerk Alstertal).

Kinderturnen

mit Maike Junghaus im Görtz Kinder-Club, jetzt jeden Mo. 15 - 17 Uhr.



Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 10-18 Uhr, Sa.: 10-19 Uhr

Sie finden den Kinder-Club im 1. OG, rechts neben Galeria Kaufhof! Weitere Infos auf der AEZ-Homepage unter alstertal-einkaufszentrum.de.



AKTUELLE SCHUH-TRENDS FÜR KIDS
BESUCHEN SIE UNS IM AEZ IM 1. OG

GÖRTZ KINDER

SHOP ONLINE www.goertz.de

Bei Husten und Bronchitis! *Schoenenberger Salus-Gruppe*

NATURARZNEI
mit der **GANZEN KRAFT** der frischen Pflanze!

Naturreiner Heilpflanzensaft **Thymian**
• bei zähflüssigem Hustenschleim

Naturreiner Heilpflanzensaft Thymian
Wirkstoff: Thymiankraut-Presssaft
Anw.: Zur Besserung der Beschwerden bei Erkältungskrankheiten der Atemwege mit zähflüssigem Schleim und zur Besserung der Beschwerden bei akuter Bronchitis.
Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker.
Walther Schoenenberger Pflanzensaftwerk GmbH & Co. KG
71104 Magstadt • www.schoenenberger.com
Ein Unternehmen der Salus Gruppe

bio

20% RABATT *Reformhaus Engelhardt*

auf Schoenenberger Thymiansaft gegen Vorlage dieses Coupons im Reformhaus Engelhardt im AEZ. Diese Aktion endet am 17.11.2012.



Exklusiv für Sie in der **Markthalle**



Vanillekipferl

Rooibos-Tee-aromatisiert-
Zutaten: Rotbuschtee, Baiserhütchen,
Mandelstücke, Aromen, Haselnussstücke,
Vanillestücke (1%)

200 g 4,95 €
entspricht 100 g 2,48 €



Etwas Warmes braucht der Mensch

XL Backkartoffel

incl. Sour Cream

nur 1,78 €



SPRINGER
BIO-BACKWERK

Angebot in der 44. Kalenderwoche

Oliven - Ciabatta

450g nur € 3,05
statt € 3,40



Ihr Argentinien Fleisch-Profi und Steakspezialist

Arg. Rumpsteak	kg€ 36,90
Kalbskarbonade	kg€ 29,90
Hirschfilet	kg€ 44,90
Entenbrustfilet	kg€ 19,90

Verschiedenes Wild auf Bestellung!
Wir beraten Sie gerne: Telefon 040 - 6029667

DAT KORNHUS

2 Muffins nach Wahl

(Schoko, Vanille, Apfel) **2,20 €** statt 3,20 €

Eiweißplusbrot 2,40 € statt 3,00 €

3 Backhussemmel

hell oder dunkel **0,99 €** statt 1,17 €

California Chicken:

Gebr. Hähnchenbrustfilet, Porree und Spezial-Sauce
6 Stück 5,20 €

California Starter Bento:

3x California Sake, 3x California Maguro,
3x California Rucola mit ger. Lachs, Miso Suppe
9 Stück. 9,10 €



Wir freuen uns auf Sie!
Ihr Sushi Yama Team

Leberblümchen: Blume des Jahres 2013

Die **Loki Schmidt Stiftung** hat das **Leberblümchen (Hepatica nobilis)** zur **Blume des Jahres 2013** ernannt. Damit soll für den Schutz dieser bedrohten Pflanze gearbeitet werden, die in vielen Bundesländern bereits auf der Roten Liste der gefährdeten Arten geführt wird. In Hamburg ist sie bereits ausgestorben. Die Pflanze ist ein Frühlingsbote. Im März sind die zarten blau-violetten Blüten am Waldboden ein echter Hingucker. Die hübschen Pflanzen nutzen die kurze Zeit, bevor die Blätter der Bäume austreiben und ihnen das Licht rauben. Mitte April ist ihre Blütezeit bereits abgeschlossen. „Der Rückgang des Leberblümchens beruht darauf, dass alte, ungestörte Wälder immer seltener werden. Der Anbau von Nadelholz-Monokulturen, Maschineneinsatz in der Forstwirtschaft, aber auch das Ausgraben der hübschen Pflanze für Hausgärten haben dazu geführt, dass die Massenvorkommen früherer Jahrzehnte selten geworden sind“, so Axel Jahn, der Geschäftsführer der Loki Schmidt Stiftung. Den dreilappigen Blättern verdankt das Leberblümchen seinen Namen: Sie erinnern an die Form einer menschlichen Leber, weshalb die Pflanze früher als Heilmittel gegen Leberleiden eingesetzt wurde. Weitere Infos unter www.loki-schmidt-stiftung.de.

Foto: Udo Steinhilber



Wir versaften das Obst aus Ihrem Garten

Zur Lohnverarbeitung nehmen wir noch bis Mitte November Äpfel an!

** Die Obstlieferung kann nur nach telefonischer Terminvereinbarung erfolgen*

Süßmosterei Paul Schmidt

Dorfstraße 28 • Nienwohld / Stormarn • Tel. 04537-250

Öffnungszeiten in der Kelterei: Mo - Fr 10 - 12 u. 13 - 18 Uhr, Sa 10 - 13 Uhr

Weitere Info unter: www.suessmost-schmidt.de

patina macht die zeit sichtbar. exklusiv in ihrem garten.



www.gaertenvonhoerschelmann.de | 04532 - 288 24 42



Ohechaussee 20

22848 Norderstedt

www.meyers-muehle.de

3.000 m² Ausstellung.

Sofort vorrätig!

B&S

Gärten

B&S-Gärten GbR

Garten- und Landschaftsbau
Planung und Bau von Hausgärten
Gartenpflege und Gehölzschnitt

Inh.: S. Schmidt und H. Kohlstock / Ausbildungs- und Meisterbetrieb

Tel.: 04102 777538 / 040 6036798 <http://www.bloomunsteen.de>



Genuss **Duvenstedt** Enten Kreativ
 Hamburg **Kürbis** Leidenschaft **Küche**
 Regional Weihnachten **Rotkohl**
Spätburgunder Maronen **Volksluxus**
 Gänse **Firmenfeier** **Riesling**

Wochentags 12-15 Uhr
 und ab 17:30 Uhr
 Sonntags ab 12 Uhr
 durchgehend
 Dienstags Ruhetag

Poppenbütteler Chaussee 3
 22397 Hamburg

☎ 040-60 55 88 87

www.restaurant-lenz.de



Wir verleihen für
 Ihre Feier Zelte,
 Tische, Bänke,
 Stühle, Geschirr
 und mehr ...



Karin Rolof
 Tel. 601 18 98

Langenstücken 38 · 22393 Hamburg
 www.partyzelte-hamburg.de

WEIHNACHTSFEIER "ALL INCLUSIVE"

Ob Betriebs- oder Vereins-
 feier, mit Kollegen oder im
 Familienkreis - genießen Sie
 eine gelungene Party!

Leistungen:

- Weihnachtliche Dekoration
- Empfang mit Prosecco und Fingerfood
- Kalt-warmes Buffet
- Korrespondierende Weine
- Bier, Mineralwasser, Softgetränke und Kaffee
- Nach dem Essen Helbing Kümmel oder Berentzen Winterapfel

€ 1987,00

Jubiläumspreis

gültig für 25 bis 30
 Personen für 5 Stunden
 alternativ mit 3-Gang-Menü



Courtyard by Marriott
 Hamburg Airport
 Flughafenstr. 47-22415 Hamburg
 T 040 - 53102 388
 CourtyardHamburgAirport.de

Khan mongolei
 asia-restaurant

Mongolisches Buffet-Restaurant

Khan sagt:

*In der Familie sei sparsam,
 doch Gästen gib reichlich*



Hummelsbütteler Markt 2 · 22339 HH
 Tel.: 040 63 67 90 73
 www.khan-mongolei.de

RETTER ▶

Der Hund Kalle
 von Strassenkids
 e.V. kostet 15 €.
 Wer ihn kauft,
 der unterstützt
 Hamburger Kinder
 in Not. Infos und
 Kaufadressen:
 basisundwoge.de



Bei der alljährlichen **Weihnachtsfeier**
 darf natürlich der **Julklapp** nicht
 fehlen. Mit welchen schönen
 Geschenken Sie Ihren Kollegen eine
 Freude machen und auch noch etwas Gutes
 tun können, verraten wir Ihnen hier!

Gutes tun mit Julklapp



Schenken für
den guten Zweck.
Auch beim
Julklass können
Sie Gutes tun.



WÄRMT ▶
Der Erlös des
Charity-Schals mit
Norwegenmuster
von Kilian Kerner
kommt der Arche
zugute. Für 29,99€
zu bestellen unter:
DaWanda_hilft über
DaWanda.com.



◀ **PINK HOPE**
Mit fünf funkelnden Schmuckstücken
und Accessoires der Pink Hope Edition
unterstützt die Firma Swarovski
die Organisation „Brustkrebs
Deutschland e.V.“ Zu kaufen in allen
teilnehmenden Swarovski Geschäften.



LANDHAUS OHLSTEDT
HOTEL - RESTAURANT - CAFÉ - PARTYSERVICE
HAMBURG - OHLSTEDT
Ab 15.10.2012 bis 15.1.2013

Ganze Gans
mit Rotkohl, Rosenkohl, Soße,
Füllung, Kartoffelklößen, Kroketten,
Bratäpfeln und 1 Fl. Rotwein
für 4 Personen € 99,-
Auf Vorbestellung - Ofendisch
mindestens 3 Stunden Vorlauf - Nicht vom 24. bis 26.12.

Wildgerichte und 1/2 Ente...
Grünkohl ab 26.10...

TÄGLICH GEÖFFNET - KEIN RUHETAG - KÜCHE VON 11:30 - 22:00 UHR
TELEFON: 040 - 605 67 00 - U1-BAHN OHLSTEDT - BUS 276
ALTE DORFSTR. 5 - 22397 HAMB. - WWW.LANDHAUS-OHLSTEDT.DE



Mensch, Martin - Komm mal auf 'ne Gans...

Waldrestaurant Kelbg

Gänsepanusch mit Blutwurstravioli
Terrine vom Flusskrebs mit Gänseleber
Gänsebrust mit traditioneller Sauce,
Apfelrotkohl und Kartoffelkloß
Gänseleberpraline mit Chili-Erdbeerfüllung
dazu eine Beereauslese aus dem Chardonnay € 39,90
Dithmarscher Freilandgänse für 4 Personen € 28,50

1. + 2. Weihnachtstag
11.30 - 22.00 Uhr

Im Regestall 53 • III-Volksdorf
Telefon 64 53 27 72 • www.waldrestaurant-kelbg.de



Restaurant Zur Kastanie

Grünkohlbuffet
am Freitag, 2. November
ab 19 Uhr mit musikalischer Begleitung, € 19,90 pro Person

Gänsebraten „satt“
ab 11. November
auf Vorbestellung ab 4 Personen – gerne auch mittags, € 26,90 pro Person

Silvesterparty
Speisen, alle Getränke und Musik zum Komplettpreis von € 109,-!

Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81
Specksaalredder 14 • 22397 HH - Duvenstedt
www.restaurant-zur-kastanie.de • info@restaurant-zur-kastanie.de

**WEIHNACHTEN IM
HERRENHAUS**
AM 25. & 26. DEZEMBER

Genießen Sie die Feiertage mit
festlichen Gerichten und Menüs
von unserer Weihnachtskarte.
Weitere Informationen finden Sie
unter www.cafe-im-herrenhaus.de.

Café im Herrenhaus, Wellingsbüttler Weg 71,
22391 Hamburg, Telefon 970 70 980





FESTE FEIERN

LA MADERA
RESTAURANTE

MARTINSTAG
Gänsebraten satt *pro Person 22,90€*

vom 11. Nov bis 15. Nov
serviert mit glasierten Maronen, Rotkohl und Kartoffelklöße!

Haben Sie schon für ihre Betriebs-Weihnachtsfeier reserviert?

Wir bieten Ihnen für Ihre Betriebs-Weihnachtsfeier ein Buffet oder 3-Gänge-Menü für € 19,90 p.P. oder 5-Gänge-Menü für € 29,90 p.P. an.

Wir bieten Ihnen Säle für 30 bis 200 Pers.

Saseler Chaussee 101 - 22393 Hamburg
Tel.: 040 / 380 76 165 - Fax: 040 / 380 76 164
www.la-madera.de

Alte Mühle

Feiern Sie Ihre großen und kleinen Feste in unserer Mühlenkate, Mühlendiele oder im Haus am See.

Am 10.11., 19.12. und 12.01. servieren wir Ihnen bei einem schaurig-schönen Theaterstück unser 4-gängiges Gruseldinner. Bestens geeignet für Ihre Betriebs- und Weihnachtsfeier!

Große Silvesterfeier in der Mühlendiele für € 95,00 all inclusive.

Alte Mühle 34 Tel.: 604 91 71 Warme Küche von Mi bis Fr
www.alte-muehle-hamburg.de Mo. und Di. Ruhetag ab 16.30, Sa und So ab 12.00

Restaurant **ATHEN** 28 Jahre
Griechische Spezialitäten

Brunch • Menü • Buffet • á la carte

Raum für Weihnachtsfeiern bis 70 Personen.
Brunch: an allen 4 Adventssonntagen ab 11.30 Uhr, € 13,90 (mit 1 Glas Sekt)

So.-Mittag: pro Familie 2 Kinder bis 12 Jahre je ein Gericht + Getränk kostenlos! Bitte reservieren Sie rechtzeitig!

Mo.-Do. 17.00-0.30 Uhr • Fr./Sa. 12.00-15.00, 17.00-0.30 Uhr
sonn- und feiertags von 12.00-0.30 Uhr
Heimgarten 19 • 22399 Hamburg • Telefon 040/602 11 92

Alte Rader Schule

Traditionelles Martinsgansessen am 11.11.2012 ab 18 Uhr
Bokelholmer Gänse im 3-Gang Menü € 38,- p.P.
Bitte reservieren.

Für Weihnachtsfeiern haben wir ganz besonders schöne Angebote.
Mehr Infos unter www.rader-schule.de

Öffnungszeiten:
Di-So sowie Feiertag ab 12 Uhr durchgehend

Rader Weg 209 • Tangstedt-Rade • Tel.: 607 11 68

Gutes tun mit Julklapp

Fortsetzung von Seite 69



SCHMACKHAFT!

„Einfach, günstig und lecker kochen! Nr. 2“ ist das zweite Kochbuch für die Hamburger Tafel e.V. Es enthält 58 unkomplizierte Rezepte u.a. von Cornelia Poletto und Alexander Bommes zum Nachkochen. Vertrieben und unterstützt wird es durch die Buchhandlung Heymann. Preis 8 Euro.



FÜR IHN

Die männlichen Kollegen dürfen sich freuen. Und zwar über das Parfüm „Pure Pour Homme“ von Police (37,95€). In allen Douglas Parfümerien können Sie den Kaufpreis aufrunden. Das gespendete Geld kommt in sozialen Projekten in Deutschland zugute.



FÜR SIE

Aufrunden können Sie bei Douglas auch für die Frauen: Zum Beispiel beim Kauf des Eye Shadow Trio - Purple Vain (15,95€) oder dem Lippenstift Jelly Kiss - Orange Blossom von Isadora. Beides erhältlich bei Douglas.





Chèvre chaud

Im kühlen Herbst kommt eine Spezialität aus Frankreich so richtig gut zur Geltung: warmer Ziegenkäse. Wir haben zwei leckere Varianten herausgesucht, die Lust auf mehr machen.

Fortsetzung auf Seite 72

Anzeige



Das gemütliche Restaurant bietet Platz für bis zu 40 Personen.

Für Chefkoch Franco Sinito ist Frische oberstes Gebot.



Der etwas andere Italiener

Das **Ristorante Cristina's**, Bramfelder Chaussee 212, ist kein gewöhnliches italienisches Restaurant. Kochen bedeutet für Chefkoch und Inhaber Franco Sinito Kunst und Kreativität. Dabei besteht er kompromisslos auf Frische und Qualität beim Einkauf. Mit viel Leidenschaft und Liebe zum Detail kreiert er immer wieder aufs Neue ganz besondere

Menüs. So sind die Gerichte jeden Tag neu, jeden Tag anders. Für Weihnachtsfeiern bietet das kleine und gemütliche Restaurant Platz für bis zu 40 Personen. Geöffnet ist Mo. - Fr. 12 bis 15 Uhr sowie Mo. - So. ab 18 Uhr. Reichlich Parkplätze sind hinter dem Haus vorhanden. Weitere Infos und Reservierungen unter **Tel.: 639 750 61.**

Die Speisekarte besteht aus:

Mittagsmenü: Vorspeise, Hauptgericht und Dessert 12,50 €

Tagesgericht: Wahlweise ein Pasta-, Fisch- oder

Fleischgericht 6,50 € - 9,50 €

Abendkarte: Antipasti caldi e freddi:

Verschiedene Kleinigkeiten kalt und warm 19,50 €

Cristina's Menü: Vorspeisenvariation, Hauptgericht und Dessertkomposition 29,50 €

Vertrauensmenü: Die besondere Kreation des Chefkochs, bei dem Sie uns Ihr Vertrauen schenken 44,- €

Buon appetito!

Chèvre chaud

Fortsetzung von Seite 71



Fotos: Unilever

GEGRILLTE PFIRSICHHÄLFTEN

Zutaten für 4 Portionen:

- 4 Pfirsichhälften aus der Dose,
- 2 Feigen, 4 Ziegenkäsetaler,
- 1 EL Olivenöl, 4 Stiele Zitronenmelisse,
- 1 EL Frittierfett,
- 100 g rotes Johannisbeergelee,
- 150 ml Gemüsefond,
- 1 EL MONDAMIN Klassische Mehlschwitze, hell,
- Salz, Pfeffer,
- 2 EL Balsamicoreme

Täglich ab 17 Uhr!

Vom 1.9. bis 31.5. an Sonn- und Feiertagen schon ab 12 Uhr!

WATZMANN SEIT 1994
WIRTSHAUS

Hier ißt Hamburg in Österreich!

Saseler Chaussee 166 * 22393 Hamburg
Telefon: 040 - 600 35 89
www.wirtshaus-watzmann.de

Lesen Sie das Alstertal-Magazin auch online:



www.alstertal-magazin.de/magazine

OASIS Getränkemarkt
Hummelsbüttel

Leikeim

Wintertraum

Nur für kurze Zeit! € 12,99
20 x 0,5 L
1 Liter = 1,30 € zzgl. 4,50 Pfand

Lieferung auch ins Haus
Parkplätze vor der Tür
Kofferraumservice

Hummelsbüttler Hauptstr. 60
22339 Hamburg
Tel. 538 69 67 - Fax 52 70 17 60
www.oasis-getraenkemarkt.de

Italienische Spezialitäten

Mittagstisch

Mo. - Sa. 12.00 - 17.00 Uhr
alle Pizzen + Nudelgerichte
Standardgröße aus Menükarte **5,95 €**

2 Gänge

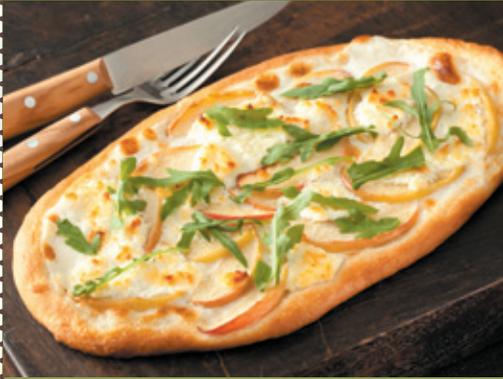
Mo. - Fr. 12.00 - 17.00 Uhr
(Hauptgericht + Vorspeise)
täglich wechselnd **9,50 €**

Poppenbüttler Hauptstr. 3 • 22399 Hamburg
Tel.: 611 366 78

Öffnungszeiten:
Mo. - Sa. 12.00 - 23.30 Uhr warme Küche,
So. Ruhetag
www.taormina-hamburg.de



Taormina



FLAMMKUCHEN MIT APFEL, ZIEGENKÄSE UND BALSAMICO

Zutaten für 6 Stück:

Für den Teig: 100 g SANELLA, 250 ml Milch, 400 g Mehl, 1 Päckchen Trockenhefe, 1 TL Salz, 1 TL Zucker

Für den Belag: 200 g RAMA Cremefine wie Crème fraîche zu verwenden, 2 Äpfel, 200 g Ziegenkäse, 1 Bund Rucola, Balsamico-Creme

Zubereitung:

1. Sanella bei milder Hitze im Topf schmelzen. Milch zufügen und fingerwarm erwärmen. Mehl und Hefe gut vermischen. Mit Salz, Zucker und Sanella-Milch mit den Knethaken des Handrührgerätes zu einem glatten Teig verarbeiten. Abgedeckt an einem warmen Ort 30 Minuten gehen lassen.
2. Teig in 6 Portionen teilen und auf einer leicht bemehlten Arbeitsfläche zu dünnen Fladen ausrollen. Auf mit Backpapier belegte Backbleche legen und mit Cremefine bestreichen.
3. Äpfel vierteln, entkernen und in dünne Spalten schneiden. Ziegenkäse in Scheiben schneiden. Beides auf den Teigfladen verteilen. Im vorgeheizten Backofen bei 220° C (Umluft: 200° C) ca. 20 Minuten backen.
4. Rucola putzen und grob zerpflücken. Auf die Flammkuchen streuen. Mit Balsamico-Creme dekorieren und genießen.

Zubereitungszeit:

2 Stunden und 40 Minuten

Zubereitung:

1. Pfirsichhälften abtropfen lassen (frische Pfirsiche nach Belieben häuten, halbieren, Stein entfernen), Feigen halbieren.
2. Je eine Pfirsichhälfte mit einem Ziegenkäsetaler belegen, mit Olivenöl beträufeln und je 1/2 Feige darauf feststecken.
3. Auf eine Aluschale setzen oder locker in Folie wickeln und auf dem heißen Grill ca. 12 Minuten garen.
4. Inzwischen die Melissestiele kurz im heißen Fett frittieren, auf Küchenpapier abtropfen.
5. Gelee schmelzen, Fond zufügen und kurz aufkochen.
6. MONDAMIN Klassische Mehlschwitze einrühren, 1 Minute kochen.
7. Mit Salz, Pfeffer und Balsamicocreme abschmecken.
8. Pfirsiche mit frittierte Melisse und der Soße servieren.

KAMINSTUBE



NEU in der Kaminstube:
Asien trifft Österreich –

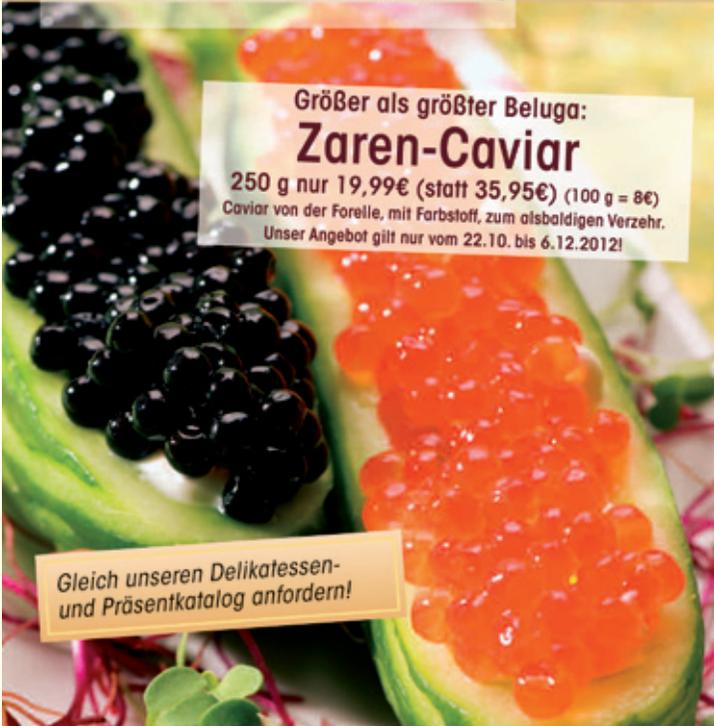
DAS BESTE SUSHI DER STADT!

Jede Sushi Roll 8 €
Dienstag - Sonntag bis 17Uhr

ÖFFNUNGSZEITEN
Dienstag bis Freitag 15–23 Uhr
Samstag, Sonntag und an
Feiertagen durchgehend
von 12–23 Uhr geöffnet
Montags Ruhetag
Telefon 040 / 611 36 217

STOCKS KAMINSTUBE
An der Alsterschleife 3
22399 Hamburg
info@stocks.de | www.stocks.de

SEIFARTH.



Größer als größter Beluga:
Zaren-Caviar
250 g nur 19,99€ (statt 35,95€) (100 g = 8€)
Caviar von der Forelle, mit Farbstoff, zum alsbaldigen Verzehr.
Unser Angebot gilt nur vom 22.10. bis 6.12.2012!

Gleich unseren Delikatessen-
und Präsentkatalog anfordern!

**LADENGESCHÄFT: ROBERT-KOCH-STRASSE 19
22851 NORDERSTEDT-GLASHÜTTE**
ÖFFNUNGSZEITEN: MO.-FR. 8-16:30 UHR
UNSERE HOTLINE: 040 429 47 49-0
WIR IM WEB: WWW.SEIFARTH.DE • E-MAIL: SERVICE@SEIFARTH.DE

CAVIAR KRUSTENTIERE RÄUCHERLÄCHS EDELFISCH FOÏE GRAS

OASIS Getränkemarkt
LIEFERSERVICE ☎ 538 69 67

Ihr Pflegeheim in den Walddörfern



Senioren & Pflegeheim
Margarethenhof
Wohldorfer Damm 156
22395 Hamburg - Bergstedt
Tel.: 040 - 604 87 42
Fax: 040 - 604 02 40
Mail: info@margarethenhof-hamburg.de



In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegestufen
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilferechtigt
- umfangreiche Dementenbetreuung

www.margarethenhof-hamburg.de



Lesen Sie das Alstertal-Magazin auch online:
www.alstertal-magazin.de/magazine

Hamburger Winterflohmarkt in den Messehallen



Trödel
Kunst

Kitsch &
Ramsch

Sonntag 8-17 Uhr
11. November 2012

Holstenglacis Eingang-Ost
U-Bahn Messehallen S-Bahn Dammtor

Eintritt € 3,50



INFO + Anträge: Tel. 244 22 777
E-Mail: info@melan-nord.de

Sicher durch den Winter

Die kalte Jahreszeit steht vor der Tür, Eis und Schnee sind nicht mehr weit. Besonders für Senioren bricht damit eine schwere Zeit an. Die Fortbewegung auf spiegelglattem Boden wird zur Herausforderung. Wir geben Tipps, wie Sie sicher durch den Winter kommen.

Wenn es draußen kalt wird und die Wege glatt, trauen sich viele ältere Leute nicht mehr vor die Tür. Zu groß ist die Angst vor Stürzen und den daraus resultierenden Verletzungen. Durch nachlassende Sehkraft, geschwächtes Gleichgewichtsempfinden, eingeschränkte Beweglichkeit und verlangsamte Reaktionsgeschwindigkeit sind gerade Senioren dafür sehr anfällig. Doch es gibt Möglichkeiten, sich davor zu schützen. So empfiehlt die Internetplattform www.senioren-ratgeber.de zum Beispiel Schneeketten an den Schuhen. Sie bieten besseren Halt auf festgetretenem oder gefrorenem Schnee. Es gibt sie sowohl aus Metall als auch aus Plastik. Jedoch sollten Schneeketten nicht auf eisfreien Flächen getragen werden, da hier eine erhöhte Rutschgefahr besteht. Eine andere Möglichkeit wären die sogenannten „Spikes“. Dabei handelt es sich um mit Metallspikes versehene Sohlen, die man im Handumdrehen über

den Schuh gezogen hat. Sie verleihen Halt auf vereister Fläche und ermöglichen ein normales und sicheres Fortbewegen. Aber auch hier sollte man darauf verzichten, blanken Asphalt zu betreten. Denn auf hartem Boden nutzen die Stacheln schnell ab und bieten keinen ausreichenden Halt mehr. Auf zugefrorenen Wegen sollten man auf den Rollator verzichten. Seine relativ kleinen Reifen und sein geringes Gewicht sorgen dafür, dass er sich schnell im Schnee festfährt oder auf glatten Flächen wegrutscht. Besser sollte man auf den Gehstock zurückgreifen. Auch dafür werden anbringbare Dornen, rutschhemmende Gummimuffen und sogar klappbare Schneepickel angeboten. Sobald der erste Schnee fällt, werden Schneeketten, Spikes und Gehstockutensilien zu begehrter Ware und ist schnell ausverkauft. Deswegen sollte man sich rechtzeitig für den Winter rüsten, damit es einen nicht irgendwann kalt erwischt.

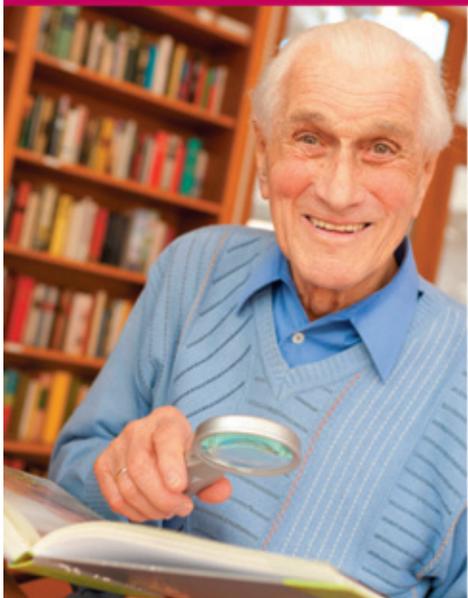
Auch wenn der Rollator normalerweise Sicherheit bietet, im Winter kann er zur Gefahr werden.





Der Winter ist besonders für ältere Menschen oft eine gefährliche Zeit.

Mehr als ein Dach über dem Kopf



Informieren Sie sich über unsere Angebote für Kurzzeit-, Urlaubs- und Verhinderungspflege.
Telefon: 040 - 644 16-0



Mit Sicherheit, Komfort und Pflegequalität residieren in Volksdorf – in unmittelbarer Nachbarschaft zum Ev. Amalie Sieveking-Krankenhaus

Entscheiden Sie sich jetzt, aktiv und rechtzeitig für einen Einzug in die Residenz.

Residenz am Wiesenkamp

Wohnpark am Wiesenkamp gemeinnützige GmbH
Ein Unternehmen der Albertinen-Gruppe
22359 Hamburg · Wiesenkamp 16 · Telefon: 040 / 644 16 - 0
Veranstaltungen erfahren Sie unter: Telefon: 040 / 644 16 555
info@residenz-wiesenkamp.de · www.residenz-wiesenkamp.de
Wir bieten im Rahmen des Freiwilligen Sozialen Jahres (FSJ) sowie des Bundesfreiwilligendienstes Einsatzstellen im sozialen Bereich sowie in der Kulturabteilung.
In direkter Nähe der U-Bahn-Station Meiendorfer Weg

albertinen⁺

in besten Händen

Service-Wohnen

Zertifizierte Qualität im FORUM ALSTERTAL

Aktuelles Wohnungsangebot
 2-Zimmer, ca. 63 qm, Staffelgeschoss, Eichenparkettfußboden, Einbauküche, Süd-Balkon, Miete inkl. NK und Servicepauschale (1 Person) 1.647,96 € zzgl. Kautions, keine Courtage.
 Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Restaurant Clubraum mit Kamin Kultur- & Kursprogramm Security



Kritenberg 18 HH-Poppenbüttel Tel. (040) 60 68 68 www.forum-alstertal.de

Friseur speziell für pflegebedürftige Menschen

Wir kommen zu Ihnen.

Professionelle Friseure verwöhnen Sie zu Hause.
 (Kenntnisse im Pflegebereich wie z.B. bei Demenz, Schlaganfall etc. vorhanden.)

Trockenhaarschnitt	12,50 €
Waschen, Legen o. Fönen	28,50 €
Dauerwelle	59,00 €
Arbeiten am Bett	zzgl. 6,00 €

zuzüglich Fahrtkostenpauschale 6,50 €

Ihr Friseursalon Marina Behrend • www.marina-chic.de
 Wir freuen uns auf Ihren Anruf: Tel. 6 06 84 - 4 40



Der Pflegedienst in Ihrer Nähe

Vielen Dank für die herzlichen Glückwünsche und Geschenke zu unserem 20. jährigen Jubiläum! Es war ein sehr schönes Fest!



JONATHAN
 040/ 60 70 917
 Über Ihren Anruf freut sich
 Inh.: Kirsten Mähl
 Büro: Poppenbütteler Chaussee 5 • HH-Duvenstedt

Unsere Leistungen:

- Behandlungspflege
- alle Leistungen der Pflegeversicherung
- Individuell geplante Pflege
- Vertragspartner aller Kassen
- u.v.m.

MDK Note 1,0

... eine Heimat im Alter.

Alten- und Pflegeheim
Stiftung Veteranenheim Deutscher Soldaten



Betreuung und Pflege mit Herz und Verstand
Dementenbetreuung
Vollstationäre Pflege/Kurzzeitpflege

Poppenbütteler Weg 186-190 • 22399 Hamburg
 Tel.: 040/ 606 84-0 • www.veteranenheim.de



Die positive Wirkung von Tieren auf Senioren

Tierische The

Haustiere haben eine positive Wirkung auf uns Menschen. Besonders die ältere Generation profitiert davon ungemein, gesundheitlich sowie in puncto Lebensqualität.

„[...]Ein Hund darf zu der bettlägerigen Frau auf die Decke, sie schaut, nimmt ihre Hand, die sie sonst so gut wie gar nicht mehr bewegt hat, fühlt das weiche Fell und strahlt über das ganze Gesicht. Sie streichelt ihn mit der Hand und erinnert sich, wie sie immer mit ihrem Hund unterwegs war, die Bilder kommen wieder. Es geschieht für diesen Moment normaler Alltag, wie die alte Dame ihn lange genossen hat.[...]“ So beschreibt der Pfleger und Betreuer Toralf Heider in dem Buch „Tiergestützte Therapie in Senioren- und Pflegeheimen“ von Anne Kahlisch seine Erfahrung mit der Wirkung von Tieren auf ältere Menschen. Oft werden durch Tiere therapeutische Fortschritte erzielt, die kein Mensch so hätte erreichen können. Sie bringen

Demenzranke dazu, sich wieder an frühere Zeiten zu erinnern, lassen Stumme wieder reden und körperliche Schmerzen vergessen. Durch wissenschaftliche Studien ist belegt, dass der Kontakt zu Tieren einen positiven Einfluss auf das Herz-Kreislauf-System hat. Aber nicht nur bei physischen Einschränkungen sind die Vierbeiner eine Hilfe, auch auf psychischer Ebene leisten sie einen wertvollen Dienst. So befreien sie von Einsamkeit und geben Verantwortung zurück. Das Tier muss gepflegt werden. Besonders Senioren in Pflegeheimen bekommen so das Gefühl zurück gebracht zu werden. Sind der Partner und die Freunde bereits verstorben, ziehen sich ältere Menschen häufig zurück. Sie haben eine lange Zeit mit ver-



rapeuten

trauten Leuten verbracht, daher fällt es ihnen schwer, auf fremde Personen zuzugehen. Auch hier helfen Tiere enorm. So trifft man beim Gassi-Gehen andere Hundebesitzer und kommt über die Tiere in Gespräch. Verstehen sich die Hunde, trifft man sich häufiger zum gemeinsamen Spaziergang. Da in Senioren- und Pflegeheimen die Haltung von Tieren oft nicht gestattet ist, werden immer häufiger Therapiebegleithunde eingesetzt. Diese besuchen die Senioren in der Regel einmal die Woche. Das hat den Vorteil, dass auch Personen, die durch körperliche Beeinträchtigungen nicht mehr in der Lage sind, ein Tier zu halten, Kontakt zu ihnen bekommen.



Häufig werden Hunde bei der Therapie von älteren Menschen eingesetzt.

Fotos: Industrieband Hammlerhof (Hf)

BUCHTIPP:

In dem Buch „Tiergestützte Therapie in Senioren- und Pflegeheimen“ von Anne Kahlisch wird ausführlich die positive Wirkung von Tieren auf Senioren beschrieben und gezeigt, wie man diese effektiv nutzt. Kynos Verlag, 122 Seiten, 16,90 Euro




In besten Händen!

Alles was Sie von einem guten Makler erwarten dürfen.

Wir freuen uns über Ihren Anruf unter: **040 - 36 45 55**
www.niendorfcompagnon.de

N&C Niendorf & Compagnon Immobilien GmbH



Seniorenresidenz Wellingsbüttel

Ihr Stückchen Friesland im Alstertal



- 🕒 Wohnqualität mit versierter Pflege
- 🌿 Stilvolles Ambiente mit privater Atmosphäre
- 👨‍⚕️ Fachlich qualifiziertes Therapieangebot
- 🏠 Kurzzeitpflege & Probewohnen
- 🤝 Anerkannter Vertragspartner der Pflegekassen und Sozialämter

Tel: 040-640 90 9-0 Fax: -29

Waldingstr.1 · 22391 Hamburg · www.seniorenresidenz-wellingsbuettel.de

SENIOR aktiv®
Hamburg

Praktische Dinge fürs Leben

Riesen-Auswahl aus 1.000 Artikeln

Großstasten-Telefone u. Handys mit Einrichtungs-Service
 Lese-Lupen • Geräte mit Sprachausgabe
 XXL- Spiele • viele praktische Haushaltshelfer

Steinstr. 13a, Hamburg-Innenstadt, Tel.: 76796660
www.senior-aktiv-hamburg.de
 Öffnungszeiten: Montag-Freitag 10.30 - 18.00

A&V Haus Duvenstedt

Ihr Pflegeheim in Duvenstedt bietet:

- ✓ Familiäre Atmosphäre im professionellen Rahmen
- ✓ Für Senioren aller Pflegestufen
- ✓ Kurzzeit- und Verhinderungspflege
- ✓ Wohnen in hellen und großzügigen Zimmern
- ✓ Individuelle Einrichtung möglich und gewünscht
- ✓ geschützter Dementenbereich
- ✓ Beschäftigungstherapie



Besuchen Sie unsere privat geführte Einrichtung im Herzen von Duvenstedt auf www.hausduvenstedt.de

A&V Haus Duvenstedt, wohnen, betreuen und pflegen GmbH
 Poppenbütteler Chaussee 23 • 22397 Hamburg
 Tel. 040/607640 • Fax 040/60764160
 E-Mail: ivoshage@hausduvenstedt.de



TRAUMBÄDER



Pool im Pool: Bei diesem Bad von Kaldewei ist das Wasser-Element sowohl dekorativ als auch nützlich integriert!



▲ Feudaler Charme: Dieses Ensemble von Villeroy & Boch wird komplettiert durch ein klassisches Gemälde und einen edlen Spiegel.



Wohn- Bäder

Moderne Badwelten bieten Funktionalität, Wellness und Atmosphäre. Besonders reizvoll ist es, wenn die Grenzen zwischen Bad und Wohnraum verschwimmen. Wir zeigen Ihnen Möglichkeiten, wie man das eigene Bad zum Wohlfühl-Wohnzimmer macht!

Fortsetzung auf Seite 80

◀ Mit seinen klaren Formen und ruhigen Tönen erinnert dieses Duravit-Bad an Luxushotels.


D.F. LIEDEL
 Die schönsten **BäderWelten**



www.baedervelten.de

In unseren **BäderWelten** erwarten Sie mehr als 170 traumhafte Komplettbäder in allen Preisklassen.
 22851 Norderstedt, Robert-Koch-Straße 23 | Öffnungszeiten: Mo - Fr 8 - 18 Uhr, Sa 9 - 14 Uhr, Die + Do 18 - 20 Uhr (nach Vereinb)
 22089 Hamburg-Eilbek, Wandsbeker Chaussee 68 | Öffnungszeiten: Mo - Fr 9.30 - 18 Uhr, Sa 9.30 - 13 Uhr

Beratung
 Planung
 Ausführung
 Kundendienst

muhs

Sanitärtechnik

Jörgen Muhs GmbH
 Klempner- u. Installateurmeister

Seniorenbäder
Gasgerätewartung

Sanitärtechnik • Bauklempnerei
 Gasheizung • Rohrleitungsbau
 Bedachung

Poppenbütteler Bogen 9
 22399 Hamburg
 Tel. 606 60 49

WWW.ALSTERTAL-MAGAZIN.DE

Küche und Bad aus allererster Hand

Bei uns finden Sie alles, was das Leben in Küche und Bad total bequem und angenehm macht. Mit Kollektionen von SieMatic und Duravit bieten wir Topqualität zu attraktiven Preisen. Mit besonderen Angeboten beweisen wir regelmäßig unsere Wettbewerbsfähigkeit. Mit Fachberatung und Serviceleistungen auf höchstem Niveau bezeugen wir täglich, wie sehr uns Ihre Zufriedenheit am Herzen liegt.



SieMatic

ellerbrock die küche im stilwerk:
 2011 von ZUHAUSE WOHNEN
 ausgezeichnet mit der Aufnahme in die
 „Top 200 Küchenstudios“

*persönlich
 gut beraten*

-ellerbrock

bad & küche in duvenstedt
 Puckaffer Weg 4 · T 040 6 07 62 - 0
 die küche im stilwerk
 Große Elbstr. 68 · T 040 38 08 67 70
www.ellerbrock.com

FACHBERATUNG · LIEFERUNG · ENTSORGUNG · MONTAGE · REPARATUR



TRAUMBÄDER

Fortsetzung von Seite 78

Wohn- Bäder



Bei Duravits „Delos“ bringt Nussbaumholz in gebürsteter Relief-Haptik Harmonie ins Bad.

Der Farbton „Seashell Cream“ verbreitet bei dieser Kaldewei-Kombination Naturnähe.



Tradition & MODERNE
Meyerfeldt
Tischlerei GmbH

Schenkendorfstrasse 15
22085 Hamburg

Tel.: 040 -87 87 68 69
www.meyerfeldt.com

www.prunsharms.de

Ihr Wunschbad von uns:

Die 5 Sterne GARANTIE

- Planung • Beratung individuell und persönlich
- Komplett Leistung Alles aus einer Hand
- Termin-Garantie Fertig zum Fixtermin
- Sauberkeits-Garantie Staubfreie Sanierung
- Festpreis-Garantie

PRUNSHARMS
BAD- & HEIZUNGSBETRIEB

Georg-Sasse-Straße 22 22949 Ammersbek
Telefon 040/605 50 206

Notdienst 0172 400 40 74

Ästhetik & Funktionalität
Shutters in individuellen Größen und Farben.

utz[®]

Innovatives Holz- & Wohndesign.
Traditionelles Tischlerhandwerk.

Sie finden uns im stilwerk | Große Elbstraße 68 — 4.OG
Montag bis Freitag 10 - 19 Uhr | Samstag 10 - 18 Uhr | Sonntag (Schautag) 13 - 18 Uhr

www.utz-design.de



WINTERGÄRTEN

Gerade an dunklen
Herbstnachmittagen sorgt
ein Wintergarten für
Gemütlichkeit.

Sommer im Winter



Foto: Bundesverband Wintergärten e.V.

Auch im Winter Sonne tanken – diesen Wunsch können sich Hauseigentümer erfüllen, die einen Wintergarten anbauen. Dank nachhaltiger Planung genießen sie ihren Garten auch bei Regen oder Schnee „hautnah“.

Fortsetzung auf Seite 82

Wintergärten und Terrassen-
Dächer direkt ab Werk

Winteraktion 10 %
(bis Ende des Jahres)

Fordern Sie Ihre kostenlose Fachberatung an bei:

Claudia Nicolovius
VWW Veranda GmbH
Granitweg 6a
22395 Hamburg
Tel. 0 800 524 0 524 (kostenfrei)
info@vww-veranda.de
www.veranda-wintergarten.de

LANTZ 88

Energiesparfenster Ug-Wert 0.5

88 mm Lantz-Qualitätsfenster

LANTZ

**Fenster • Türen
Wintergärten**

- direkt vom Hersteller
- Einbruchschutz
- Sonnenschutz-
verglasung
- Wärmeschutz
- 8 Muster-
Wintergärten

**22946 Trittau
Hamburger Straße 80
Ruf (0 41 54) 84 30-0
Fax (0 41 54) 8 23 08**

Öffnungszeiten:
montags-freitags 8-18 Uhr
samstags 9-12.30 Uhr

Besichtigung unserer
Großausstellung
auch sonntags: 11-17 Uhr
(sonntags keine Beratung, kein Verkauf)

bis 80% Energieersparnis zu Einfachverglasung



Wintergärten - Terrassendächer - Windfänge - Vordächer
Beschattungen - Fenster - Rollläden - Insektenschutz



Für alle die mehr wollen als nur einen guten Preis:
Mehr Beratung! Mehr Service! Mehr Qualität!

hatru

GEWE

Bau- und Architekturbüro Werksvertretung Hamburg seit 1972
Poppenbütteler Weg 185 22399 Hamburg Tel 040/ 601 40 89 Fax 040/ 601 31 36
info@hatru.de www.hatru.de www.gewe.com

CARPORT



Foto-Galerie:
über 400 Bilder unter
www.meincarport.de

PREMIUM
CARPORTWERK

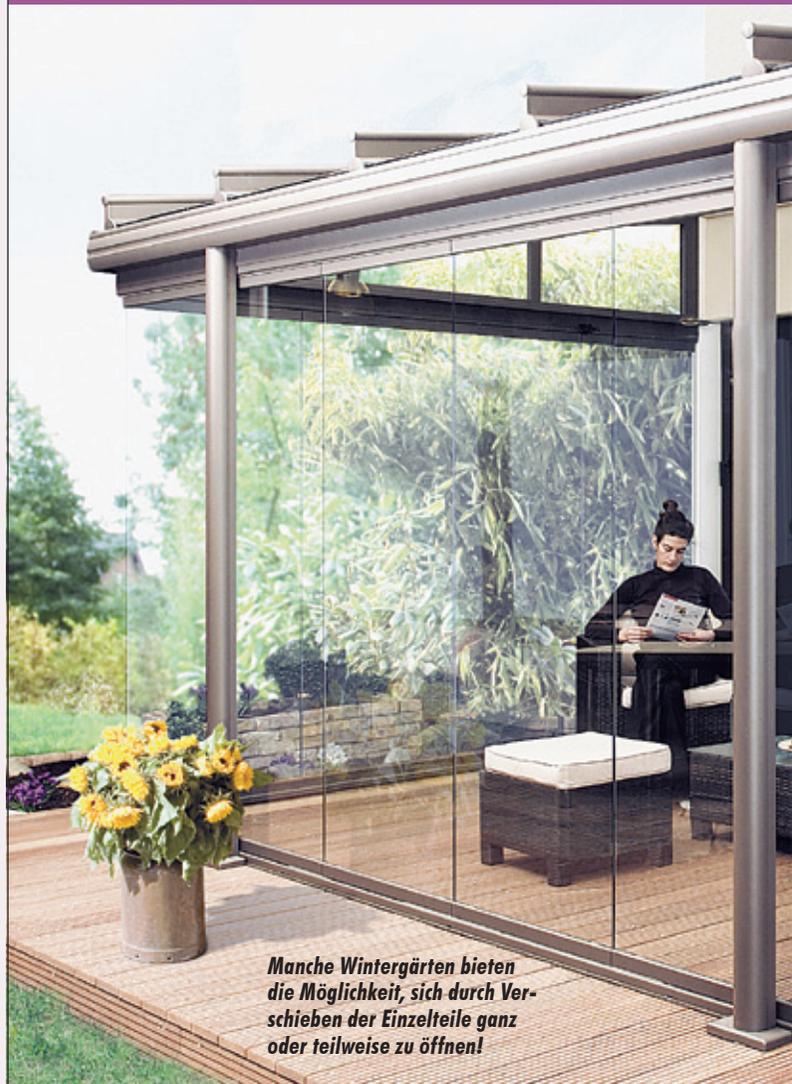
Tel: 0800 - 0227767 (Freecall) www.meincarport.de

GLASEREI IM ALSTERTAL
B. DENKER GMBH

- ◇ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◇ Ganzglastüren und Trennwände
- ◇ Spiegel und Glasplatten
- ◇ Glasduschen
- ◇ Reparatur-Schnelldienst
- ◇ Versicherungsschäden

Wir bieten
mehr
als **GLAS**

Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg
Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57
glaserei-im-alstertal@t-online.de



*Manche Wintergärten bieten
die Möglichkeit, sich durch Ver-
schieben der Einzelteile ganz
oder teilweise zu öffnen!*

Fortsetzung von Seite 81

Wohnzimmer mit Ausblick, lichtdurchflutetes Arbeitszimmer oder tropisches Pflanzen-Paradies: Ein Wintergarten bietet viel Raum für individuelle Wohnwünsche. Gerade im Herbst und Winter hat der gläserne Raum seinen ganz besonderen Reiz: Von hier aus kann man Natur und Landschaft auch bei ungemütlicher Witterung ganz bequem erleben. Um sich den Zugewinn an Wohnqualität über das ganze Jahr zu sichern, sind die Anforderungen an die Planung und Konstruktion hoch. „Die große Glasfläche lässt mit der Sonne auch Licht und Wärme in das Haus – Letztere ist jedoch schnell wieder verschwunden, wenn die Wärmedämmung unzureichend ist“, so Iris Laduch-Reichelt von der BHW Bausparkasse. Da Glas nur etwa ein Viertel der Dämmleistung einer Wand aufweist, sollten die Glasflächen modernsten Anforderungen entsprechen.

nicht zum Fenster hinaus heizen. Ein effektives Be- und Entlüftungssystem reguliert die Temperatur und leitet Feuchtigkeit nach außen. Trotz bester Glasflächen und Profile muss die Heizleistung im Wintergarten höher sein als in Räumen mit massiven Wänden. Glas speichert die Wärme schlechter als Mauerwerk. „Empfehlenswert ist der Einbau eines innovativen Brennwertkessels in Verbindung mit einer Solaranlage zur Warmwasseraufbereitung“, erklärt BHW-Expertin Laduch-Reichelt. „Die Module können direkt in das Wintergardendach integriert werden.“ Auch eine Wärmepumpe kann die ideale Lösung sein: Wird eine Fußbodenheizung installiert, nutzt sie die niedrigen Vorlaufzeiten einer Wärmepumpe optimal.

Genehmigung ist Pflicht

Wie alle Anbauten sind Wintergärten genehmigungspflichtig. So stellt der Gesetzgeber sicher, dass das Gebäude den statischen und energetischen Ansprüchen entspricht. Der Bauherr reicht

Fit für den Winter

Modernes Wärmeschutzglas und gut dämmende Profile stellen sicher, dass Wintergartenbesitzer

WINTERGÄRTEN



den Antrag auf Baugenehmigung und die Bauvorlagen bei seiner Gemeinde oder dem Bauamt der Stadtverwaltung ein. Die Kosten für einen Wintergarten hängen stark von der individuellen Planung ab – nach oben gibt es kaum eine Grenze. Für eine Standardausführung rechnet der Wintergarten-Fachverband mit

einem Preis von rund 750 bis 800 Euro pro Quadratmeter Oberfläche. Dieser Betrag beinhaltet allerdings noch keine Kosten für Fundament, Heizung oder Bodenbelag. Der gläserne Anbau ist zwar nicht günstiger als ein konventioneller – steigert jedoch deutlich den Wohnkomfort und auch den Wert der Immobilie.



Fotos: Weiner

Mit der Sonne kommen auch Licht und Wärme in den Wintergarten – dennoch darf das Dämmen nicht vergessen werden!



Lass die ander'n
dumm Tüch reden ...

... komm zu Thaden!

7.950 €

Glashaus Bausatz
4,80 m x 3 m
Seitenwände und Glasdach
lassen sich beliebig
öffnen und schließen

TNL Wintergarten GmbH · 21224 Rosengarten/Neendorf
Telefon 04108/41429-0 · thaden-wintergarten.de



ter

Hürne
einzigartig wie das Leben

Die Bodengeneration des 21. Jahrhunderts

Avatara-Floor

Avatara-Floor ist der einzigartige Hochleistungs-Designboden, der viele Qualitäten der Natur intelligent vereint:
Brillante Ausstrahlung, weiches Laufgefühl, robuste Oberfläche.

Entdecken Sie den einzigartigen Boden in unserer Ausstellung.

Unser Bestseller:
Birnbaum hellbraun
Schiffsboden 2-Stab, 10 mm stark,
inklusive Trittschalldämmung

nur
22,99 €/m²

echt wie
Parkett
und funktional
wie Laminat

www.holzlandwulf.de

Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 7.00-18.00 Uhr
Sa. 8.00-13.00 Uhr

Bahnhofstr. 19
22926 Ahrensburg
Tel. 0 41 02/ 4 55 50
Fax 0 41 02/ 5 09 96





KAMINE



Panorama
Holzgefeuerte Öfen bleiben weiterhin im Trend, besonders wenn die Flamme gut zu sehen ist. Bei dem Hase Merida sorgt die Panoramasscheibe für einen freien Blick auf das Lichtspiel.

Feuer & Flamme

Die Mystik um die Flamme: Eine flackernde Feuerstelle macht jeden Raum gemütlich – gerade wenn die kalten Jahreszeiten nahe. Wir zeigen die neuesten Trends: große und kleine Feuerstellen für alle Wohnbereiche!

Feuerhaus
Kaminöfen Fachgeschäft

Inhaber Mathias Weigand
Sieker Landstraße 224
22927 Großhansdorf
Tel. 0 41 02 / 98 32 95
Fax 0 41 02 / 98 32 96
www.feuerhaus.net

Neuheit
Hase Dehli -
drehbar
165° gebogenes
Fenster

Einführungspreis
€ 2.790,-

ZEIT FÜR FEUER **hase**

Burmeister & Spittler GmbH
Faszination des Feuers

Schornsteine – Kamine – Kaminöfen

Wir verwirklichen Ihre
Feuerträume von der Planung
bis zur Bauausführung!

Saseler Chaussee 207 • 22393 Hamburg
Tel.: 040 / 600 480 10 • AB: 040 / 601 07 01
www.burmeister-spittler.de

Modell Devino



Meisterbetrieb **Dieter Brose** Innungsmitglied

Wir bieten Ihnen das ganze Programm!

- Individuelle Kaminanlagen • Kachelöfen aller Ausführungen
- Kaminöfen aller namhaften Hersteller • Schornsteinbau – Schornsteinsanierung

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Langenhorner Chaussee 691 a (Ecke Segeberger Chaussee)
Norderstedt • Tel. (040) 529 47 66 • Fax 526 15 04
Buchenweg 26 • 25479 Ellerau
Tel. (0 41 06) 7 97 85 52 • Fax 7 97 85 53
www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de

Abverkauf von div. Ausstellungsstücken

Erlebnisschiff
Kachelöfen & Kamin



Tischfeuerwerk

Natursteinkamine der Firma Varia werden mit Bio-Ethanol betrieben und können auch als Dekoelemente auf dem Esstisch eingesetzt werden.

Ferngesteuert

Das Modell Helios von Bodart & Gonay ist ein gasgefeuerter Einbauofen und lässt sich per Knopfdruck steuern. Das Flammenspiel ist durch die Vertikalscheibe gut sichtbar.



Mystisch

Der Metro XT 130 von Dru besticht durch seine Breite und damit altarartig wirkende Anordnung. Dieser gasbetriebene Kamin lässt das Wohnzimmer zum Tempel werden.



DESIGN VEREINT MIT PERFEKTION UND INDIVIDUALITÄT. DAS SIND UNSERE MARKENZEICHEN.

Vereinigte Ofen- und Kaminwerkstätten Hamburg AG

Bei der Braaker Mühle · 22145 Hamburg/Braak · (040) 675 95 160

Mo-Fr 10-18h · Sa 10-16h · So (Schautag) 12-17h · info@vok-ag.de · www.vok-ag.de

Sicher ist sicher!

Ob während des Urlaubs oder nur bei kurzer Abwesenheit: Fehlen Sicherungen an Haus- und Wohnungstüren, haben Einbrecher leichtes Spiel. Wie lässt sich Einbruchschutz nachrüsten?

Mehrfache Sicherung durch Schlösser und Ketten

Die meisten Türen lassen sich relativ problemlos mit Schlössern und Riegeln aufrüsten. So kann ein altes Schloss beispielsweise leicht durch ein neues Sicherheitsschloss mit von innen verschraubten Schutzbeschlägen ersetzt werden. Das verhindert das Ausbohren, Durchschlagen oder Abziehen des Zylinders. Wichtig ist, dass Profilzylinder und Schutzbeschlag aufeinander abgestimmt werden, damit keine Schwachstellen am Schloss entstehen. Zudem erschweren verlängerte und im Mauerwerk verankerte Schließbleche

das Aufhebeln der Tür deutlich. Wird ein Querriegelschloss, auch Panzerriegel genannt, eingebaut, sind in der Regel keine weiteren Sicherungsmaßnahmen nötig.

Nachrüsten mit dem Vermieter abstimmen

Mieter sollten dabei alle Maßnahmen zuvor mit dem Vermieter absprechen, sonst kann der beim Auszug den ursprünglichen Zustand zurückverlangen. Wurde jedoch schon mehrfach versucht einzubrechen, können Mieter Maßnahmen einfordern – und das auf Kosten des Vermieters.

Einbruchschutz einplanen

Bei Neubau und Modernisierung sollte man von Anfang an auf den fachgerechten Einbau zertifizierter und aufeinander abgestimmter Bauelemente achten. Sogenannte einbruchhemmende Türen weisen ein Zertifikatskennzeichen auf und werden nach DIN EN 1627 in sechs Widerstandsklassen eingeteilt. Für Wohnungen ist die Widerstandsklasse zwei normalerweise ausreichend.

Vorbeugende Maßnahmen

Nicht zuletzt dank guter Sicherungstechnik scheitern laut Polizei rund ein Drittel aller Einbruchversu-

che. Doch auch, wenn die Wohnung noch so gut gesichert ist, sollten einige zusätzliche Maßnahmen nicht vergessen werden:

- Alle Außentüren von Wohnung und Haus selbst bei kurzer Abwesenheit abschließen. Ein einfaches Zuziehen genügt – auch aus versicherungstechnischen Gründen – nicht.
- Bei Glastüren, wie beispielsweise zu Balkon oder Terrasse, nie einen eventuell vorhandenen Schlüssel innen stecken lassen.
- Geht der Haustürschlüssel verloren, zur eigenen Sicherheit Schließzylinder austauschen lassen.

Mit professionell gesicherten Fenstern kann man der dunklen Jahreszeit gelassen entgegensehen.

M • KUMMERFELD **INH. A. HARTFIEL**
SCHLOSSEREI • METALLBAU

SCHLOSSEREI - METALLBAU

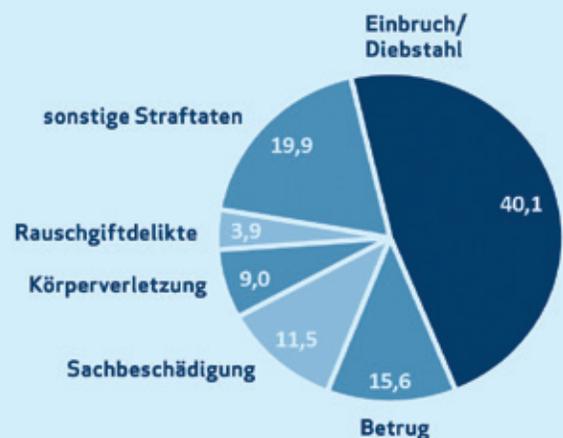
- BERATUNG • SCHLOSSDIENST
- EINBRUCHSCHUTZ • SCHLIEßANLAGEN
- FENSTERGÜTTER AUS STAHL UND EDELSTAHL
- SICHERHEITSSCHLÖSSER UND ZYLINDER
- ZÄUNE UND TORE
- EINBRUCHHEMMENDE TÜREN AUS ALUMINIUM UND STAHL

Alter Teichweg 67 • 22049 HAMBURG
 Telefon (0 40) 54 57 92 • Telefax (0 40) 54 57 51
 www.ff-metallbau.de • info@ff-metallbau.de

TESTEN SIE UNS!

STRAFTATEN 2011

Einbruch und Diebstahl führen unverändert die Statistik an!



Multitalent Rollläden

Anzeige



Stephan Riedel und sein Team machen Rollläden zu Energiesparern!

Die Heizkosten haben sich innerhalb von 10 Jahren fast verdreifacht – und sie steigen weiter. Fenster nehmen im Durchschnitt nur 10 % der gesamten Gebäudeaußenfläche ein, sind aber für bis zu 44 % der Energieverluste verantwortlich. „Um diese Verluste bei alten Fenstern zu reduzieren, ist nicht gleich ein aufwendiger Fenster-Austausch mit hohen Kosten notwendig“, meint Stephan Riedel, der Inhaber von **Riedel Sonnenschutztechnik**, Tannenhof 80 in Lemsahl. Seine Empfehlung für einen einfachen und effektiven Weg, um den Energieverbrauch zu reduzieren, sind Rollläden. Laut einer aktuellen Untersuchung des Fraunhofer Instituts für Bauphysik (IBP) vermindern Roll-

läden den Wärmedurchgang bei älteren Fenstern um bis zu 32 %, bei neuen um bis zu 25 Prozent. Und sie schützen die Privatsphäre. Stephan Riedel bietet daher im Rahmen seiner Herbstaktion noch bis zum 30. November für jeden elektrischen Rollläden eine Zeitschaltuhr kostenlos an! Wichtig dabei: die fachgerechte Montage des Rollladens und das richtige Material. Kompetente Beratung hierzu bietet Ihnen die Firma Riedel Sicherheit- und Sonnenschutztechnik. Sie übernehmen die ausführliche Beratung vor Ort sowie die Montage und Wartung der Produkte und sorgen so für optimalen Kundenservice. Mehr Informationen gibt es unter **Tel.: 608 31 73** und im Internet auf www.srs-riedel.de!

Lesen Sie das Alstertal-Magazin auch online:

www.alstertal-magazin.de/magazine



Lichtblicke für Ihre Fenster
Seit über 30 Jahren

Rollos
Plissees
Lamellen
Jalousien
Flächenvorhänge
Insektenschutz

aktuell
ROLLO



Fachkundige Beratung,
Aufmaß und Montage

Hoheluftchaussee 30, 20253 HH
Tel. 42 32 32 0 Fax 42 32 32 18

Mundsburger Damm 54, 22087 HH
Tel. 226 990 60 Fax 220 20 66

Mo. - Fr. 10 - 18.30 Sa. 10 - 14 Uhr
www.aktuellrollo.de

Beratung Montage Reparatur Wartung

TÜMLER & PEIL

ROLLÄDEN
MARKISEN
ROLLTORE Seit 1865

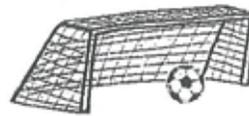
6 93 20 45

Wintergartenmarkisen
Scheren- u. Rollgitter
Vordächer
Motorisierungen
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58
22047 HH-Wandsbek

www.tuemler-peil.de

Außer diesen...



Hamburg - Tor zur Welt



...automatisieren wir alle Garagen- und Grundstückstore, funkfernbedienbar. Lieferung von Toren aller Art. Montagen • Reparaturen • Wartungen und Notdienst. Sonderantriebe für andere Bauelemente. Planung und Erstellung kompletter Toranlagen. Elektrisch und handbetätigte Schranken für Parkplätze.

hewimatic® Tor- und Antriebstechnik
seit über 50 Jahren Hamburgs ältestes Spezialunternehmen
Ilenwisch 35 • 22393 Hamburg-Sasel • Tel. 040-601 57 57 • Fax 040-601 07 60

j.wilkens@hewimatic.de

www.moellerundsohn.com

Seit 120 Jahren

Sicherheitsfenster & Türen



WK3

Widerstandsklasse 3



J.C. MÖLLER & SOHN

Bautischlerei

Innenausbau, Reparatur, Kundendienst:
Langenhorner Chaussee 188, 22415 Hamburg,
Telefon: 532 37 87

Eigene Holzfensterproduktion, Haustüren:
Lademannbogen 24, 22339 Hamburg,
Telefon: 538 21 44



Tipps gegen den

Blues

Wenn die dunkle Jahreszeit hereinbricht, verfinstert sich bei vielen Mitmenschen auch die Stimmung. Wie Sie dem **Herbstblues** entgegenwirken können, verraten wir Ihnen hier!

Mehr Licht!

Wenn die Sonne nur noch wenige Stunden am Tag scheint – wenn überhaupt! –, kann allein dies auf die Stimmung schlagen. Tatsächlich nimmt man an, dass das fehlende Licht direkt für die schlechte Laune verantwortlich ist, die so viele Menschen im Herbst heimsucht. Das Sonnenlicht wird nämlich für **biochemische Veränderungen im Gehirn** verantwortlich gemacht, die die Stimmung heben. Das heißt für den Blues-Geplagten: Raus, solange es noch hell ist! Tanken Sie draußen so viel Licht wie möglich!

Vorsicht vor dem Winterspeck!

Mutter Natur ist, so vermutet man, dafür verantwortlich, dass man in der kalten Jahreszeit mehr Nahrung zu sich nimmt als sonst. Was in den kalten Wintern der Höhlenmenschenzeit ein praktischer Mechanismus war, macht uns im 21. Jahrhundert nur noch **schlapper und antriebsloser**. Achten Sie also besonders in Herbst und Winter auf Ihre Ernährung!

Machen Sie es sich gemütlich!

Nutzen Sie gerade die dunklen Stunden für Dinge, die Ihnen Spaß machen. Filme mit Freunden sehen, basteln mit den Kindern oder auch nur eine heiße Schokolade! Letzterer wird sowieso gemeinhin eine **stimmungsaufhellende Wirkung** zugeschrieben. Und überhaupt...

Unter Leute gehen!

Verkriechen Sie sich nicht zu Hause, sondern treffen Sie Freunde und unternehmen Sie etwas! Machen Sie einen Ausflug mit der Familie! **Gemeinschaftliche Aktivitäten** können über Stimmungstiefs und Antriebslosigkeit hinweghelfen. Sich zu stark abzuschotten, fördert hingegen düstere Stimmungen.



Heißer Herbst: Wer unsere Tipps beachtet, hat auch in den kälteren Jahreszeiten Spaß!



Selbst eine Tasse heißer Kakao kann die Gemütlichkeit steigern – und Trübsinn besiegen helfen!

Medizinische Hilfe?

„Beim Übergang von der hellen in die dunkle Jahreszeit eine Weile etwas gedrückter Stimmung zu sein, ist natürlich nicht krankhaft“, sagt der Psychologe Klaus-Günther Hoppe. „Es gibt aber Personen, die aus dieser depressiven Verstimmung nicht mehr ohne Weiteres aus eigener Kraft herauskommen – dann spricht man von einer **Seasonal Affective Disorder**. Solchen Menschen kann ein Besuch bei Arzt und Therapeut helfen. Der Fachmann setzt dann etwa Lichttherapie ein, aber auch eine medikamentöse Behandlung ist in manchen Fällen hilfreich.“

cl



Hautprofil

Dr. med. Christina Hintz

Hautarztpraxis | Ästhetik & Gesundheit

- Hautkrebsvorsorge
- Ambulante OP's
- Kinderdermatologie
- Photodynamische Therapie
- Laserdermatologie
- Medical Beauty

Schnelle Terminreaktion ohne Wartezeiten in persönlicher & entspannter Atmosphäre für Sie & Ihr Anliegen

Dermatologische Privatpraxis Hautprofil 040 - 60 09 07 60 Wellingsbütteler Markt 1
www.hautprofil.de 22391 Hamburg

Leiden Sie an chronischer Verstopfung?

Müssen Sie zur Stuhlentleerung stark pressen und haben das Gefühl der unvollständigen Entleerung?

Hilfe ohne Abführmittel - geht das?

Für eine Forschungsstudie werden Patienten gesucht:

Weitere Informationen finden Sie im Internet unter: www.edze.de/Studie

Wir schenken Ihnen Klatsch & Tratsch zurück.

Ein Cochlea-Implantat kann helfen, wenn ein Hörgerät nicht mehr hilft.



Cochlea-Implantat-Träger verstehen durchschnittlich 60% mehr als zuvor mit einem Hörgerät.* Selbst bei völliger Taubheit ist ein Cochlea-Implantat oft die einzige Möglichkeit, wieder zu hören. Fordern Sie jetzt Ihr kostenloses Infopaket an.

* Hoppe, U.: Audiolog. Indikationen für eine Cochlea-Implantat-Versorgung. 54. Int. Hörgeräteakustiker-Kongress 2009 – Nürnberg.

www.ich-will-hoeren.de/infopaket

Hear now. And always



Cochlear®



Abwehr stärken

Wenn es draußen kalt und nass ist, haben Schnupfen & Co wieder Hochsaison. Und das Immunsystem hat viel zu tun. Welche Lebensmittel Sie jetzt essen sollten und wie Sie Ihre Abwehr sonst noch unterstützen können, lesen Sie hier.

1. Fette verbessern die Immunantwort

Während eine allgemein fettreiche Ernährung dem Immunsystem schadet, verbessern bestimmte Fette mit Omega-3-Fettsäuren die Immunantwort. Sie sind enthalten in fettem Fisch wie Lachs,

Hering oder Makrele. Bei einer bestehenden Infektion ist zudem der Eiweißbedarf erhöht. Fisch oder mageres Fleisch sind dann gute Eiweißlieferanten.

2. Schützende Vitamine

Vitamine verringern die Dauer und Schwere von Erkältungen. Deshalb sollte man täglich mindestens fünf

Portionen Obst und Gemüse essen. Besonders abwehrstärkende Vitamine sind Vitamin C (Zitrusfrüchten, Paprika, Kohl), A (Seefisch, Leber, Milch, Eier), E (Nüsse, Leinsamen, Avokado), B6 (Banane, Vollkornprodukte, Kartoffel, Karotte) und B12 (Fisch, Fleisch, Quark). Auch Folsäure, enthalten z.B. in Salat, steigert die Aktivität verschiedener

Innovative Diagnostik und Therapie

BERATUNG • BEHANDLUNG • BETREUUNG

- CyberKnife
- 3-Tesla MRT (Kernspintomographie)
- Hochpräzise Strahlentherapie (IRMT)
- Digitale Mammographie (Microdosis)
- Nuklearmedizin (z.B. Herz-Szintigraphie)
- Behandlung von Rückenschmerzen (PRT)
- Behandlung von chronischen Gelenkbeschwerden (wie z.B. Tennis/Golfer-Arm, Arthrose, Fersensporn)



www.szhh.info

Langenhorner Chaussee 369 · 22419 Hamburg
Tel.: 040-244 245 8-0 · Fax: 040-244 245 869

Strahlenzentrum Hamburg
cyberknife center hamburg



Lesen Sie das
Alstertal-
Magazin auch
online:



www.alstertal-magazin.de/magazine

DAS NETZWERK DER MASTER OF SCIENCE IN ORAL IMPLANTOLOGY

Die Implantologen des Netzwerkes sind Mitglieder der Deutschen Gesellschaft für Implantologie im Zahn-, Mund und Kieferbereich e.V.

Sie suchen einen Spezialisten für
Zahnimplantate in Ihrer Nähe?

Sie finden ihn im Netzwerk der
Master of Science in Oral Implantology.

www.masterimplantologen.com



Ihre Netzwerkpraxis
in Hamburg:

Dr. Christian Buhtz M.Sc.
Kleekamp 18
22339 Hamburg
Tel.: 040 59 91 64
www.drbuhtz.de



Täglich fünf Portionen Obst und Gemüse stärken die Abwehr. Besonders hilfreich sind z.B. Zitrusfrüchte aufgrund ihres Vitamin-C-Gehalts.

– so gelingt es!

Immunzellen. Bei den Spurenelementen zur verbesserten Abwehr ragen Selen u.a. in Paranüssen und Innereien und Zink z.B. in Fisch und Hülsenfrüchten heraus.

3. Probiotische Lebensmittel verkürzen die Erkältung

Probiotische Lebensmittel enthalten lebende Mikroorganismen, die den Darm in aktiver Form erreichen und dort verschiedene gesundheitliche Wirkungen erzielen. Laut Studien verhindern probiotische Bifidobakterien und Laktobazillen eine Erkältung zwar nicht, verkürzen

aber ihre Dauer und vermindern die Beschwerden. Es muss aber nicht unbedingt der Joghurt sein. Laktobazillen sind auch in normalem Joghurt, Kefir oder Sauerkraut enthalten.

4. Ausreichend trinken

Auch wenn das Durstgefühl in der kalten Jahreszeit weniger vorhanden ist, sollte man ausreichend trinken. Mindestens 1,5 Liter Wasser oder ungesüßten Tee muss man dem Körper täglich zuführen. Das schützt vor Erkältungen, weil es die Schleimhäute feucht hält.

5. Rundum gesunder Lebensstil

Neben einer gesunden Ernährung, dem „perfekten“ Körpergewicht (weder Unter- noch Übergewicht), genügend Schlaf und wenig Stress stärkt man seine Abwehr mit ausreichender, aber nicht überanstrengender Bewegung.

Dieses Rundum-Paket für einen „starken“ Körper bekommt man z.B. in einem Hypoxi-Studio. Dort bringen Sie zwei- bis dreimal die Woche nicht nur mit einem moderaten Bewegungstraining á 30 Minuten an innovativen Hypoxi-Geräten ihren Stoffwechsel in Schwung und be-

kämpfen gezielt ihre Problemzonen, sondern erfahren anschließend an der Straffungsliege, die ihre Bindegewebestruktur verbessert, absolute Entspannung und bauen Stress ab. Abgerundet wird das Programm im Hypoxi-Studio mit einem professionell ausgearbeiteten Ernährungsplan, der stets eine ausgewogene und gesunde Ernährung beinhaltet.

Mit Hypoxi entspannt abnehmen!

Erfahrungsbericht von Stefanie:

„Das kann doch nicht wahr sein! – Das war der Gedanke, den ich jeden Tag beim Wiegen hatte. Aber was tun? Ich habe des Öfteren Diäten ausprobiert, es mit viel, viel Sport versucht, auf Kohlenhydrate verzichtet, Hypnose gemacht, Diätshakes und –pillen getestet und, und, und. Viele dieser Versuche zur Gewichtsreduktion schlugen zunächst auch erfolgreich an, aber dann setzte am Ende immer wieder der Jojo-Effekt ein. Das Schlimmste war allerdings, dass ich nicht mehr wusste, was eigentlich normale Essgewohnheiten sind.

Einigen kommt das bestimmt bekannt vor und sie wissen, wie frustrierend das ist. Aber was sollte ich nun tun? – Ich hatte doch schon alles

versucht? Jeder Strohhalm war jetzt willkommen. Und er kam! Beim Durchstöbern der neuesten Angebote stieß ich auf die Hypoxi-Methode, las dazu sämtliche Kundenbewertungen durch und buchte schließlich eine kostenlose Probebehandlung in einem Hypoxi-Studio, um mir mein eigenes Bild von der innovativen Methode zu machen.

Am ersten Tag bekam ich ein ausführliches Gespräch. Mir wurde erklärt, was Hypoxi ist und wie die Methode funktioniert. Meine Skepsis war hellwach: Abnehmen ohne Schwitzen mit leichtem ‚vakuumisierten‘ Fahrradfahren in einem Hypoxi-Gerät und gesunder Ernährung ohne zu hungern? Das klappt? – Den Beweis, dass es funktioniert, den hatte ich aber schon nach den

ersten Behandlungen, als mir die Waage weniger Gewicht anzeigte. So nahm ich in nur zwei Monaten Hypoxi neun Kilo ab und verlor insgesamt 50 cm Körperumfang. Das bedeutet zugleich, dass ich seither eine Kleidergröße weniger trage und ich viele Komplimente von meinem Umfeld dafür bekomme. Auch die Cellulite an Beinen sowie Po hat sich deutlich reduziert und ich habe gesunde Ernährung neu gelernt, wozu natürlich eine gewisse Selbstdisziplin nach wie vor gehört.

Die persönliche und angenehme Atmosphäre sowie die Kompetenz und Freundlichkeit des Hypoxi-Teams tun ihr Übriges dazu, dass Hypoxi mein Strohhalm ist, mit dem ich meine Traumfigur erreicht habe und halte.“



Christiane Schlüter, Inhaberin der Hypoxi-Studios Alstertal und Wandsbek.

„Wenn auch Sie etwas suchen, überflüssige Pfunde gezielt loszuwerden, ohne sich mit Hanteln oder Sit-ups zu verausgaben, ist die HYPOXI®-Methode genau die richtige für Sie. In entspannter Wohlfühlatmosphäre in unseren schönen Studios dem Alltagsstress entfliehen, leichtes Ergometertraining absolvieren, dabei direkt an den Problemzonen abnehmen und die Haut straffen. Besser geht's nicht.“



Gutschein* für den ersten Schritt zur Wunschfigur
HYPOXI-Probeprobebehandlung*
gültig bis 31.10.2012
persönliche, individuelle Beratung
unter 0160 - 184 28 13



Innovative Trainingsgeräte und persönliche Betreuung sorgen wie bei Kundin Stefanie (r.) für die nachhaltige Abnehm-Effektivität bei der Hypoxi-Methode. Gewinnen Sie davon bei einer kostenlosen Probebehandlung einen ersten Eindruck.

HYPOXI Studio Alstertal

Stadtbahnstraße 32a
Tel.: 040 - 38 65 07 34
www.hypoxistudio-alstertal.de

HYPOXI-Studio Wandsbek

Wandsbeker
Zollstraße 141 - 143
Tel.: 040 - 68 91 65 53
www.hypoxistudio-wandsbek.de



Große Auswahl: Im Verkaufsraum werden verschiedene Betten- und Schlafsystem-Hersteller ausgestellt.

Fotos: Jan Haeslich

Neueröffnung am Saseler Markt

In neuem Glanz

Im Schnitt verbringen Sie knapp sieben Stunden täglich mit Schlafen. Und noch viel mehr Zeit im Bett.

Denn das Bett steht in vielerlei Hinsicht im Zentrum des Geschehens. Hier finden Sie alles rund ums Schlafvergnügen.

Das Bettenfachgeschäft **BENKE** am Saseler Markt feiert Neueröffnung. Die kompetente Beratung in Sachen Schlafsysteme bleibt. Darüber hinaus können unter anderem besondere Accessoires für das Schlafzimmer erworben werden. Denn das Sortiment beinhaltet auch sinnliche Dessous und exklusive Nachtwäsche. Das Traditionsunternehmen **BENKE** besteht bereits seit 1924 und hat sich im Laufe der Jahrzehnte stark verändert. Lars Benke ist Inhaber in der dritten Generation und hat das Sortiment an die individuellen Bedürfnisse seiner Kunden angepasst. Neben hochwertiger Tischwäsche und Frottierwaren bietet das Geschäft exklusive Nachtwäsche und Dessous an, unter anderem von Joop, Marc O'Polo und Escada.

Schlafberatung

Als Fachgeschäft auf dem Gebiet der Schlafberatung ist **BENKE** einzigartig in Hamburg. Neben qualifiziertem Personal steht ein Wirbelscanner zur Verfügung, mit dem bei Bedarf Liegediagnosen erstellt werden können. Aus dem breiten Angebot erstklassiger Anbieter wie **TRECA**

wird anschließend für den Kunden ein individuelles Schlafsystem zusammengestellt.

Zeitloses Design

In den renovierten Räumlichkeiten wird das vielfältige Sortiment

strukturiert angeboten. Zusätzlich kann sich der Kunde auf das Erlebnis „Schlaf“ einlassen und wird freundlich und kompetent beraten. Das moderne Interieur lässt nicht vermuten, dass **BENKE** auf knapp 90 Jahre Unternehmensgeschichte

zurückblickt. Das einzige Überbleibsel aus vergangenen Zeiten sind die Kurzwaren, die weiterhin Teil des umfangreichen Sortimentes sind. Weitere Informationen unter Tel.: 6017985 oder www.benke-hamburg.de.



In einem separaten Bereich werden exklusive Nachtwäsche und Dessous angeboten.

Satte Prozente wegen Umbau!



Holger Stark, Geschäftsführer bei Teppich Stark, in der neuen, großzügigen Teppich-Abteilung. Rechts die brandneue Betten- und Gardinenabteilung!



Design-Belag-Abteilung auf ca. 800 m². Auf dem hinzugekommenen Nachbargrundstück (ehemals Opel Dello) finden Sie ab sofort die hochwertigen Betten, Matratzen sowie Gardinen und Sonnenschutzlösungen. Zusätzlich stehen jetzt über 100 große, kostenlose Parkplätze zur Verfügung! Beendet wird die große Erweiterungsaktion am 4. November mit einem Sonntagsverkauf von 13 bis 18 Uhr, bei dem den Kunden ein großes Grillfest geboten wird! Mehr Infos unter **Tel.: 611 66 80** und auf **www.teppich-stark.de** im Internet!

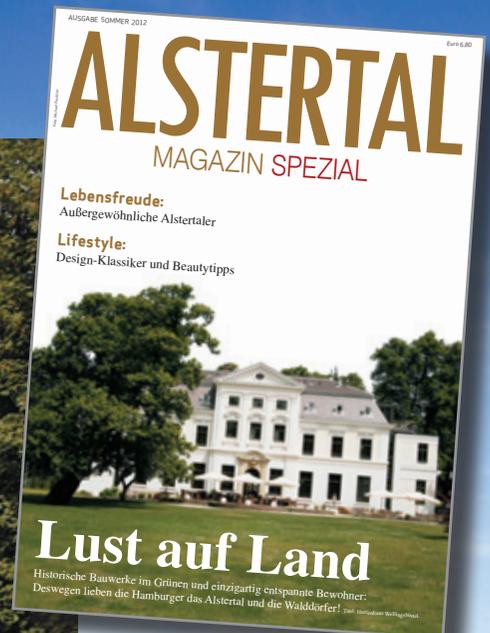
Teppich Stark, Poppenbüttler Bogen 94, macht den größten Umbau in seiner Geschichte – und das lohnt sich auch für die Kunden. Denn jetzt gibt es 30% auf den gesamten Lagerbestand – sogar auf bereits reduzierte Ware! Mehr als 5.000 Teppiche, vom feinsten Orientteppich bis zum exklusiven Lifestyle-Teppich (etwa von Esprit, Schöner Wohnen, Ar-

te Espina, Brigitte Home) werden geräumt, ebenso über 100.000 m² Teppichböden renommierter Hersteller wie Vorwerk, Girloon und Dura, dazu ca. 10.000 m² Parkett, Kork, Laminat und Designplanken, u.a. von Thede & Witte, Tarkett, Parador, Amtico und Witex. Auch für die über 1.000 hochwertigen Matratzen von Metzeler, Tempur und Badenia

sowie Lattenrahmen, Bettdecken und Kissen gilt der Preisnachlass – alles in allem stehen Lagerbestände im Wert von einigen Hunderttausend Euro zum Verkauf! Übrigens: Selbst wer Neubestellungen tätigt, kann sich über satte 20% Rabatt freuen. Der Umbau vergrößert allein die Teppichabteilung auf über 1.000 m² sowie die Laminat-, Parkett- und

Die schönsten Seiten des Alstertals in einem Heft!

Das Alstertal und die Walddörfer zählen zu den schönsten Stadtteilen Hamburgs. Mit **interessanten Menschen**, hoher Wohnqualität, vielen Freizeitangeboten und **exzellenten Shoppingmöglichkeiten**. Erleben Sie die Vielfalt mit imposanten Bildern und **spannenden Geschichten** im Hochglanz-Magazin **ALSTERTAL SPEZIAL**. **Exklusiv bei THALIA im AEZ.**



Thalia.de

Exklusiv bei
THALIA im AEZ. € 6,80



Kreuzfahrt-Tipps in Wellingsbüttel



Dauergast in Hamburg: die Queen Mary 2. Fragen zu ihr und weiteren Kreuzfahrt-Träumen gibt es auf der „Kreuzfahrtmesse“ im Randel.

Moderne Kosmetik im Alstertal

Sie möchten sich in Ihrer Haut wohlfühlen? Das Kosmetikstudio **Angelika Bardun**, Kunastraße 33 b, macht sich genau dies seit über 11 Jahren zur Aufgabe! Ein klassisches Alltagsbeispiel: Man kauft ein Produkt und freut sich, dieses zu Hause auszuprobieren. Fest in dem Glauben, dass es der Haut hilft. Doch oft bleibt die erwünschte Wirkung aus. „Um diese Enttäuschung zu vermeiden, analysiere ich erst einmal die Haut meiner Kunden. Dann kläre ich die Frage, ob sie vorrangig entspannen wollen oder ob Hautprobleme gelöst werden sollen? Anschließend stimme ich Behandlungen und Produkte individuell für und mit meinen Kunden ab“, erklärt Inhaberin Angelika Bardun. „Erleben Sie, was moderne Wirkstoffkosmetik leisten kann. Kosmetik soll Freude bereiten und langfristig Erfolg bringen. Damit



Haut-Spezialistin Angelika Bardun.

Sie sich in Ihrer Haut wohlfühlen! Egal, in welchem Alter.“ **TIPP:** Hautsprechstunde mit der Fa. Reviderm am 31.10. von 14-18 Uhr. Ansonsten nur Termine nach Vereinbarung unter **Tel. 87 08 56 58** oder **www.kosmetik-bardun.de**.

Der Kreuzfahrtmarkt boomt! Weil es immer beliebter und einfacher wird, sich die Schönheiten der Welt entspannt von Bord eines Luxusliners anzuschauen. Außerdem bieten die modernen Kreuzfahrtschiffe von heute alles, was das Urlauberherz begehrt – kulinarische Highlights, Sport, Unterhaltung und Kultur. Derzeit befahren über 300 Kreuzfahrtschiffe die Meere und Flüsse der Welt – von den Polarregionen bis in die Karibik, mit den vielfältigsten Angeboten. Da den Überblick zu be-

halten fällt schwer. Den bietet die „Kreuzfahrtmesse“ des **FIRST Reisebüros** im Restaurant Randel, Poppenbüttler Chaussee 1. Am Freitag, dem 9. November, stehen dort allen Kreuzfahrtinteressierten von 13.30 bis 18.30 Uhr kompetente Experten mit Rat und Tat zur Verfügung und beantworten gerne alle Fragen. Eintritt: 4 €. Am besten sichern Sie sich schon heute Ihre Eintrittskarte im **FIRST Reisebüro** in der Rolfinckstraße 12. Weitere Infos gibt es unter **Tel. 536 99 20!**

Carports der Premiumklasse



Hochwertige, individuelle Carports bietet PREMIUM Carportwerk.

Mögen Sie es eher geradlinig und funktional oder verspielt mit Waldblende und Bögen? Für jede Stilrichtung im Carportbau bietet das **PREMIUM Carportwerk**, Grindelallee 20, die passenden Modelle. Nichts von der Stange und trotzdem mit einem hervorragenden Preis-Leistungs-Verhältnis planen und erstellen die Mitarbeiter von **PREMIUM Carportwerk** nahezu jede gewünschte Ausführung. Hochwertige Materialien und Verarbeitung sind das Credo der Firma mit einer Erfahrung von über 5.000 erstellten Carports in den letzten 15 Jahren. Der Hersteller ist Spezialist in Norddeutschland: Hamburg, Schleswig-Holstein und Niedersachsen. Effizient, In-

dividualität und Qualität stehen dabei im Vordergrund. Dort, wo der Discountmarkt mit Rastermaßen, geringer Materialqualität und fehlender Individualität anspruchsvolle Kundenwünsche nicht erfüllt, setzt **PREMIUM Carportwerk** an. Egal, ob Flachdachcarports mit modernen Foliendächern, Satteldachcarports, Echtglas-Oberlichter in Flachdächern, klassische und moderne Baustile, beliebige Formen oder Materialien gefragt sind – **PREMIUM Carportwerk** setzt die Kundenwünsche um – kostenlos, unverbindliche Beratung inklusive. Für Carport-Fans lohnt sich ein Blick in die Bildergalerie unter **www.meincarport.de** mit über 400 verschiedenen Carports.

Sicherheit großgeschrieben



Team Power: Die 16 Mitarbeiter von Kappler Einbruchschutz sorgen für Sicherheit!

Als „Hausstandswarengeschäft“ begann es 1922 – heute ist **Rolf Kappler Einbruchschutz** in der Erikastraße 45 eines der führen-

den Sicherheitsfachgeschäfte. Heute wird die Firma mit den Schwerpunkten Einbruchschutz und Schlüsseldienst bereits in der 4. Generation von Rolf Kappler geführt. Sein Sohn Malte ist auch bereits seit über 15 Jahren in der Firma tätig. Zusätzlich zum Schlüsseldienst, Schließanlagen und Sicherheitssystemen werden auch ganz individuell Schilder graviert. Neu im Angebot sind auch Alarmanlagen. Eine Besonderheit ist die Sicherheitsberatung. Diese wird direkt vor Ort vorgenommen und ist mit keinerlei Kosten verbunden! Mehr Infos unter **Tel.: 60 30 39 0** oder **46 46 22** und auf **kappler-einbruchschutz.de!**



Führt ab 1.11. auch Skoda: Bernd Glathe, Geschäftsführer von Auto Wichert

Skoda-Neuwagen künftig bei Auto Wichert

Ab 1. November zählt Skoda zur Neuwagenpalette von **Auto Wichert**. Zurzeit wird für die zusätzliche Marke aus dem VW-Konzern der Betrieb in der Ulzburger Str. 167 in Norderstedt umgebaut. Künftig sollen dort rund 49 Mitarbeiter auf 5.000 Quadratmetern Fläche alle Fragen rund um Skoda beantworten und sich um Verkauf sowie Service kümmern.

Am Standort wird es rund 32 Ausstellungsfahrzeuge geben, 15 Werkstatt-, 5 Karosserie-Arbeitsplätze, ein Teiledienst über zwei Ebenen sowie 40 Kundenparkplätze. Auto Wichert-Geschäftsführer Bernd Glathe: „Die Modelle von Skoda ergänzen unser bisheriges Portfolio von Volkswagen und Audi sehr gut. Skoda hat sich in den letzten Jahren zu einer sehr attraktiven Marke mit toller Verarbeitungsqualität entwickelt. Und das alles bei einem sehr guten Preis-Leistungs-Verhältnis. Die Marktanteile wachsen von Jahr zu Jahr, und die Kundenzu-

friedenheit bei Skoda ist sehr hoch.“ Zeitgleich mit der Aufnahme der Skoda-Neuwagen wechselt der Audi-Verkauf von der Ulzburger Straße in den etwa 2,5 Kilometer entfernten Auto Wichert-Hauptbetrieb im Stockflethweg. Für die Mehrzahl der Mitarbeiter ändert sich dadurch jedoch nichts, da in der Ulzburger Straße weiterhin das gesamte Servicespektrum auch für Modelle von Volkswagen und Audi angeboten wird. „Es werden die vertrauten Mitarbeiter für unsere Kunden nach wie vor zugegen sein und die Kunden in Empfang nehmen“, verspricht Glathe, der mit starkem Kundeninteresse rechnet. Und zwar nicht nur bei den Bestsellern wie Octavia, Fabia, Roomster und Yeti, sondern auch beim neuen Skoda Rapid. „Mit diesem Fahrzeug bringt Skoda ein tolles Einstiegsmodell zu einem sagenhaften Preis in einer sehr gefälligen Optik auf den Markt“, sagt Bernd Glathe abschließend.

Zusammen auf Wolke 7
- auch Sie werden ihn lieben

**AUTO
WICHERT**

Der Golf 7
Ab 10.11.2012
ab
16.975,- €*

* Unser „Bis vor Ihre Tür“-Preis. Abbildung zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.
Kraftstoffverbrauch, l/100 km: innerorts 4,6-6,6/außerorts 3,8-4,5/ kombiniert 3,9-5,3, CO₂-Emission, g/km: kombiniert: 99-121

**Service mit
Leidenschaft.**

kostenloser Ersatzwagen bei Inspektion

Auto Wichert GmbH | www.auto-wichert.de | info@auto-wichert.de



Das Auto.

Stockflethweg 30 | Hamburg | Tel. 040. 52 72 27-0
Wendenstr. 150-160 | Hamburg | Tel. 040. 25 15 16-0
Bornkampsweg 4 | Hamburg | Tel. 040. 89 69 1-0
Blankeneser Landstr. 43* | Hamburg | Tel. 040. 86 66 60-0
Hoheluftchausee 153* | Hamburg | Tel. 040. 42 30 05-0
Segeberger Chaussee 181 | Norderstedt | Tel. 040. 52 99 07-0
Ohechausee 194* | Norderstedt | Tel. 040. 30 98 544-70
+ vermittelnder Betrieb

Aquaplaning – das unterschätzte Risiko

Gerade im Herbst droht bei starkem Regen Aquaplaning, also das Aufschwimmen der Reifen auf dem Wasserfilm der Straße – was meist sofortigen Kontrollverlust über das Fahrzeug bedeutet. Abhilfe: Lenkrad gut fest halten, auskuppeln, keinesfalls bremsen. Wenn die Räder wieder greifen, vorsichtig einkuppeln und verhalten weiterfahren. Frühes Aufschwimmen ist meist eine Folge zu geringen Reifenprofils. Die gesetzlich leider immer noch zulässigen 1,6 mm sind erheblich zu wenig für eine

sichere Regenfahrt, drei, besser vier Millimeter sind das Minimum. Der AvD rät zudem, bereits jetzt im Oktober auf Winterreifen zu wechseln, auch wenn Schnee und Matsch noch lange nicht in Sicht sind. Grund: Winterreifen greifen dank spezieller Gummimischung auch ohne Schnee jetzt besser, weil Sommerpneus bei tieferen Temperaturen zusehends verhärtet und verspröden – mit der Folge von längeren Bremswegen und erhöhter Rutschgefahr bei Nässe und in Kurven.



Foto und Grafik: ADAC

Sind in Deutschland beliebter denn je: Alleenstraßen. Gerade im Herbst bieten sie mit ihren leuchtenden Verfärbungen optische Highlights.

20 Jahre Deutsche Alleenstraße



Deutschland individuell zu bereisen, liegt im Trend. Allein auf der Deutschen Alleenstraße sind zwischen der Ostsee und dem Bodensee jährlich rund 25.000 Urlauber unterwegs. Das bestätigt eine ADAC Auswertung der Routenanfragen für die zehn Streckenabschnitte der Deutschen Alleenstraße. Die beliebte Ferienroute feiert dieses Jahr ihr 20jähriges Jubiläum mit einer Baumpflanzaktion auf der Ostseeinsel Rügen.

Der ADAC ist seit der Gründung 1992 ideeller Träger und aktiver Unterstützer beim Erhalt und Schutz der Alleen in Deutschland. Dank dieses Engagements konnte eine attraktive touristische Verbindung zwischen den alten und neuen Bundesländern geschaffen werden. Entstanden ist die Idee nach der Wende in Brandenburg mit der Aktion „Rettet die Alleen“, die der ADAC erfolgreich initiierte. Mittlerweile erstreckt sich die Alleenstraße auf einer Länge von mehr als 2900 Kilometern quer durch Deutschland – von Sellin auf Rügen im Nordosten bis zur Insel Reichenau im Bodensee im Südwesten. Unterteilt ist sie in zehn Streckenabschnitte mit zwei Schleifen in der Mitte des Landes. Sie ist damit die längste Themenroute unter den 150 Themenrouten in Deutschland. Dieses Jahr ist die Arbeitsgemeinschaft Deutsche Alleenstraße erstmals von der gemeinsamen Initiative von Wirtschaft und Bundesregierung „Deutschland - Land der Ideen“ in der Kategorie Umwelt ausgezeichnet worden.

DER HERBST IST WUNDERSCHÖN. ABER NICHT AUF DEM LACK IHRES AUTOS.

JETZT TESTEN!

- „BEST PREMIUM“:
- SUPERSCHAUMWÄSCHE
- + „BEST EXKLUSIV“
- + „BEST SUPER GLANZ“
- + SEHEN SIE SELBST!

Poppenbühler Weg 94
 Mo. - Fr. 8:00 - 19:00 Uhr
 Sa. 8:00 - 18:00 Uhr
 So. 13:00 - 18:00 Uhr
www.bestcarwash.de

BEST
 Die reinste Freude
CARWASH

Wir machen aus einer Beule keinen Elefanten!

Karosserie Fachbetrieb

JÜRGEN SCHRÖDER
 Autolackier- und Karosseriezentrum
 Lademannbogen 145 • 22339 Hamburg

Die Profis vom Karosserie-Fachbetrieb:
 Wir bügeln Unfallschäden wieder aus.
 Günstig. Professionell und schnell.
 Immer in Ihrer Nähe. Bei allen Automarken.

www.juergenschroeder.com

Smart-Repair-Service Tel.: (040) 538 933 -0



Glückwunsch: Der Audi Q3 wurde zu einem „Klassiker der Zukunft“ gewählt.

Audi gewinnt drei Goldene Klassik-Lenkräder

Gleich zwei Audi-Modelle wurden von den Lesern der Auto Bild Klassik in der Kategorie „Klassiker der Zukunft“ auf den ersten Platz gewählt. Der Audi A1 gewinnt die begehrte Auszeichnung mit 6452 Stimmen im

Segment der Kleinwagen & Kompakten, der Audi Q3 lässt im Segment der Geländewagen alle Konkurrenten hinter sich und kann 7440 Stimmen für sich verbuchen. Zusammen mit den Kollegen von VW Classic Parts

wird zudem die Audi Tradition für das Aufspüren eines großen Ersatzteillagers in Paraguay mit der Trophäe „Fund des Jahres“ ausgezeichnet. 9963 Leser des Oldtimer-Magazins honorierten das Engagement der bei-

den Hersteller und bescherten Audi damit das dritte Goldene Klassik-Lenkrad. An den Wahlen zum Goldenen Klassik-Lenkrad 2012 haben insgesamt 24.906 Leser von Auto Bild Klassik teilgenommen.

Foto: Audi AG



Vorsprung durch Technik



100 % Audi, 0,9 % Sonderfinanzierung*.

100 % Audi mit 0,9 % Sonderfinanzierung*, danach können Sie in Ahrensburg und Umgebung lange suchen. Denn nur bei uns gibt es über 550 sofort verfügbare Audi Neuwagen mit dieser attraktiven Sonderfinanzierungsrate*.

*Ein Angebot der Audi Bank (Gifhorner Str. 57, 38112 Braunschweig), Zweigniederlassung der Volkswagen Bank GmbH, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit dem Kunden die für die Finanzierung nötigen Vertragsunterlagen zusammenstellen. Sonderfinanzierungsrate von effektiv 0,9 % gilt nur für die sofort verfügbaren Audi Neuwagen der Audi Hamburg GmbH und nur im Aktionszeitraum vom 18.10. bis 15.12.2012.

Über 550 sofort verfügbare Audi Neuwagen. Jetzt für 0,9 % Sonderfinanzierung*.

Audi Ahrensburg

Audi Hamburg GmbH, www.audi-ahrensburg.de

Audi Ahrensburg, Gänseberg 7, 22926 Ahrensburg, Tel. 04102/49 09-0

Autohaus **BORNEMANN** GmbH



Ihre Vertragswerkstatt
im Alstertal



**Rädereinlagerung,
Winter- und Sommerreifen zu Sonderpreisen**

Telefon 040-606 32 32
www.autohaus-bornemann.de
Harksheider Str. 45 · 22399 Hamburg

HONDA
The Power of Dreams



PREMIERE AM
3. NOVEMBER 2012

Ab 22.990,- €*

**DER NEUE CR-V
ÖFFNET NEUE WELTEN.**

Feiern Sie mit uns am 3. November die Premiere des neuen Honda CR-V und entdecken Sie die vielen Neuerungen und Highlights.

Der vierten Generation des Erfolgsmodells sind keine Grenzen gesetzt, denn der CR-V verbindet alle Vorteile eines SUV mit dem Handling und dem Komfort einer Limousine so überzeugend wie nie zuvor. Dynamischer, sicherer und praktischer denn je, wird er Sie grenzenlos begeistern.

Verschaffen Sie sich einen ausgiebigen Eindruck – am besten bei Ihrer persönlichen Probefahrt. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 10,1–6,5; außerorts 6,5–5,1; kombiniert 7,7–5,6. CO₂-Emission in g/km: 180–149. (Alle Werte gemessen nach 1999/94/EG.)



Wandsbek
Friedrich-Ebert-Damm 184
22047 Hamburg
Tel. 040 - 66 86 04-0
Fax 040 - 6 68 36 82

Wellingsbüttel
Saseler Chaussee 34-36
22391 Hamburg
Tel. 040 - 64 08 77-0
Fax 040 - 6 40 00 81

E-Mail: honda@lausse.de
Internet: www.lausse.de
Autohaus Ernst Laube GmbH



* Unverbindliche Preisempfehlung der Honda Deutschland GmbH für den CR-V 2.0 S. Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 10,0–8,9; außerorts 6,3–6,0; kombiniert 7,5–7,2. CO₂-Emission in g/km: 175–168. (Alle Werte gemessen nach 1999/94/EG) Abb. zeigt Sonderausstattung.

Der Civic siegte in der
Kategorie „Economy Car“.



Civic ist „Frauenauto des Jahres“

Der Honda Civic ist das „Frauenauto des Jahres 2012“. Eine 20-köpfige Jury wählte den Kompakten zum Sieger der Kategorie Economy Car, also zum wirtschaftlichsten unter den 300 teilnehmenden Fahrzeugen. Auf Platz zwei und drei folgen VW Up und Ford Fiesta.

Der Titel „Frauenauto des Jahres“ („Women’s World Car of the Year“) wird von 20 Expertinnen aus elf Ländern in vier Kategorien vergeben. Neben wirtschaftlichen Fahrzeugen werden auch Familien-, Luxus- und Sportwagen nach weiblichen Kaufkriterien beurteilt. Dazu

Ford gewinnt MPG-Mara

Der Ford Fiesta ECONetic ist beim diesjährigen MPG Marathon, einem vielbeachteten britischen Spritsparwettbewerb, unter realen Bedingungen mit einem Durchschnittsverbrauch von nur 2,6 l Diesel auf 100 Kilometer zum Sieg gefahren. Der Ford Fiesta ECONetic brauchte für die 624 Kilometer (388 Meilen) lange Strecke, die über öffentliche Straßen in Wales führte, nur 16,22 Liter. Damit wurde die offizielle Werksangabe – Kraftstoffverbrauch (kombiniert): 3,3 l/100 km – sogar um 21 Prozent unterboten. So oder so: Der Ford

Fiesta ECONetic ist der bislang sparsamste Pkw von Ford Europa. Das Fahrzeug hat einen 1,6-Liter-TDCi-Dieselmotor (70 kW/95 PS), der mit einem 5-Gang-Getriebe und einem serienmäßigen Start-Stopp-System kombiniert ist. Darüber hinaus verfügt der Ford Fiesta ECONetic über eine Reihe von „ECONetic Technology“-Bausteinen, die den geringen Kraftstoffverbrauch und die entsprechend geringen

Foto: Ford Motor Company





Jahres

Bei der Preisübergabe (v.l.): Henny Hemmes, Toshiaki Konaka und Sandy Myhre.

zählen unter anderem Sicherheit, Preis-Leistungs-Verhältnis, Ästhetik, Laderaum, Fahrkomfort, Farbe, Sexappeal, aber auch Umwelt- und Kinderfreundlichkeit. Auf dem Pariser Autosalon überreichten die Jurymitglieder Henny Hemmes (NL) und Sandy Myhre (NZ) den Preis an Toshia-

ki Konaka, Director Automobile bei Honda Motor Europe. „Diese Auszeichnung unterstreicht das einzigartige Design und den praktischen Innenraum des Civic. Mit diesen Merkmalen trifft er den Geschmack und Bedarf der europäischen Kompaktklassekunden“, sagte Konaka.

Fotos: Honda

thon

CO₂-Emissionen von (kombiniert) 87 g/km erst ermöglichen. Dazu zählen zum Beispiel ein Sportfahrwerk mit einer um zehn Millimeter tiefergelegten Karosserie, eine optimierte Achsübersetzung, 14-Zoll-Stahlräder mit Leichtlaufreifen, ein Energie-Rückgewinnungssystem der Lichtmaschine sowie eine Schaltempfehlungsanzeige. „Umweltfreundliche Fahrzeugtechnologien können den Kraft-

stoffverbrauch jedes Autos senken, aber um ein solch niedriges Niveau zu erreichen, braucht man ein Fahrzeug, das speziell dafür ausgelegt ist – und der Ford Fiesta EONetic ist es“, sagte Andreas Ostendorf, Vizepräsident für Nachhaltigkeit, Umwelt- und Sicherheitstechnik bei Ford of Europe. Der MPG Marathon 2012 wurde von der britischen Fleet World Group ausgerichtet, die das Automobilmagazin Fleet World verlegt, und unter anderem vom britischen Energy Saving Trust gesponsert.



Der tankt in einer anderen Liga.



Der neue 1,0 l EcoBoost-Motor im Ford Focus. Jetzt Probe fahren.



NUR BIS 30.11.!
 FORD FOCUS MIT 1,0 L ECOBOOST-MOTOR
 € **13.990,-**¹
 JETZT AB

Abbildung zeigt Wunschausstattung gegen Mehrpreis.

FORD FOCUS AMBIENTE

Antiblockier-Bremssystem (ABS) mit elektronischer Bremskraftverteilung (EBD), Elektronisches Sicherheits- und Stabilitätsprogramm (ESP) mit Traktionskontrolle (TCS), Fensterheber vorn, elektrisch, IPS Intelligent Protection System u. v. m.



Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach VO (EC) 715/2007):
 Ford Focus: 5,9 (innerorts), 4,1 (außerorts), 4,8 (kombiniert);
 CO₂-Emissionen: 109 g/km (kombiniert).

HUGO PFOHE GmbH

FUHLSBÜTTEL
 Alsterkrugchaussee 355
 (040) 500 600

WANDSBEK
 Friedrich-Ebert-Damm 190
 (040) 669 680

LOKSTEDT
 Kollaustraße 15
 (040) 554 91 20

NORDERSTEDT
 Niendorfer Straße 147
 (040) 528 00 70

Hauptsitz: Hugo Pfohe GmbH, Alsterkrugchaussee 355, 22335 Hamburg.
www.hugopfohe.de

¹ Angebot gilt für einen Ford Focus Ambiente 1,0 l EcoBoost-Motor 74 kW (100 PS). Gültig bei verbindlichen Kaufverträgen vom 01.10. bis 30.11.2012 und Zulassung auf den privaten Endkunden bis 28.02.2013.

**Erwerb einer
Ferienimmobilie:
Warum nicht
zusammen mit
Freunden?**



Geteilte Freude

Jeder dritte potenzielle Käufer würde seine Ferienimmobilie am liebsten gemeinsam mit Freunden oder Verwandten erwerben. Unter den bis zu 30-Jährigen wird dieser Plan bereits von der Mehrheit verfolgt. Das ergab eine Emnid-Umfrage für die BHW Immobilien GmbH.

Anhänger der Idee vom gemeinsamen Ferienhaus sind vor allem die unter 30-Jährigen (56 Prozent) und Familien (39 Prozent). Sie versprechen sich davon mehr Nutzen, mehr Zusammensein und vor allem Sparpotenzial. „Das A und O eines solchen Vorhabens ist genaue Planung in Sachen Finanzierung und Rechtsform“, sagt Georg Hoogendijk, Geschäftsführer der BHW Immobilien GmbH. „Wichtig sind eine realistische Schätzung der geplanten Investitionen und ein Finanzierungsplan.“

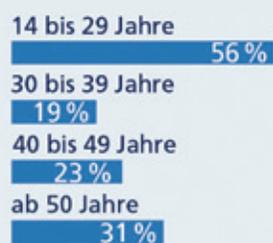
Klare Absprachen

Natürlich müssen sich die Betei-

ligten einigen, wie das gemeinsame Wohnen umgesetzt wird. In jedem Fall sollten Gemeinschafts- und Sondereigentum in Bauplänen exakt festgehalten werden. Dafür gibt es bei der zuständigen Behörde eine Abgeschlossenheitserklärung. Damit gehen die Immobilienbesitzer zum Notar und erhalten jeder eine Teilungserklärung. Sie ist meist die Basis für die Finanzierung. Einfacher ist es, wenn die Ferienimmobilie von allen Besitzern gemeinschaftlich genutzt wird. „Aber auch hier sollten die Partner notariell festhalten, wem was gehört“, erklärt Georg Hoogendijk. Oft ist die Gründung einer GbR sinnvoll.

Ferienimmobilie am liebsten gemeinsam kaufen

„Ich würde eine Ferienimmobilie am liebsten gemeinsam mit Freunden oder Verwandten erwerben“



Basis: 2.008 Befragte, ab 14 Jahren

Quelle und Grafik:
BHW Immobilien GmbH

Gemeinsames Feriendomizil: Die Mehrzahl der Jungen ist dafür, in mittlerem Alter erntet dieses Konzept eher wenig Verständnis!



BREYER & SECK BAU

Massive Wohnträume

- Massive Bauweise: Stein auf Stein
- Klassische Architektur - individuell geplant
- Energiesparen & Klimaschutz



Musterhaus Stellingen
 Molkenbührstraße 22
 22525 Hamburg
 0 40 - 300 331 77

Musterhaus Barsbüttel
 Fahrenberg 48 a
 22885 Barsbüttel
 0 40 - 27 14 20 34

Büro Volksdorf
 Groten Hoff 1
 22359 Hamburg
 0 40 - 64 86 29 05

Die in unseren Prospekten vorgestellten Häuser sind Planungsvorschläge und können je nach Grundstücksgröße und Bauvorschriften identisch umgesetzt oder individuell geplant werden.

Erfahrene Architekten und Diplom-Ingenieure planen und verwirklichen mit Ihnen Ihr Wunschhaus. Unser Maßstab sind Ihre Ansprüche und Vorstellungen.



Ihre Sicherheit. Ihre Zukunft. Ihr Haus
www.breyerundseckbau.de



Foto: Bausparkasse Schwäbisch Hall

Immobilien erben:

Hälfte rechnet mit Immobilien-Erbschaft

Fast die Hälfte der unter 30-jährigen Bundesbürger geht davon aus, Wohneigentum zu erben.

Das zeigt eine Umfrage von TNS Infratest unter anderem für die LBS. Allerdings wird Vermögen in Deutschland aufgrund der **steigenden Lebenserwartung immer später übertragen!**

Die Privathaushalte in Deutschland besitzen circa 10 Billionen Euro. Immobilien und Bauland machen mit rund 5,5 Billionen Euro mehr als die Hälfte davon aus. Jedes Jahr werden in etwa 400.000 Erbfällen Häuser oder Wohnungen übertragen. Der Vermögensübergang verschiebt sich dabei immer weiter nach hinten: Ein heute 65-Jähriger

hat eine durchschnittliche Lebenserwartung von 82,3 Jahren, eine 65-Jährige wird 85,6 Jahre alt – Tendenz steigend. „In jedem zweiten Fall sind die Erben selbst schon über 50 Jahre alt“, sagt Monika Grave von der LBS.

Deutsche erben immer später

Laut TNS Infratest geht jeder vierte Bundesbürger davon aus,

später Wohneigentum zu erben. Bei den 14- bis 29-Jährigen ist der Anteil mit 49 Prozent doppelt so hoch. Der Immobilienwunsch ist bei jungen Erwachsenen zudem besonders ausgeprägt: Mehr als jeder Dritte (35 Prozent) unter 30 Jahren plant in den nächsten zehn Jahren einen Erwerb. „Wer seine Pläne vom Eigenheim schon früh, etwa in der

Phase der Familiengründung, verwirklichen will, sollte nicht aufs Erbe warten, sondern selbst rechtzeitig die finanzielle Grundlage schaffen“, sagt Grave.

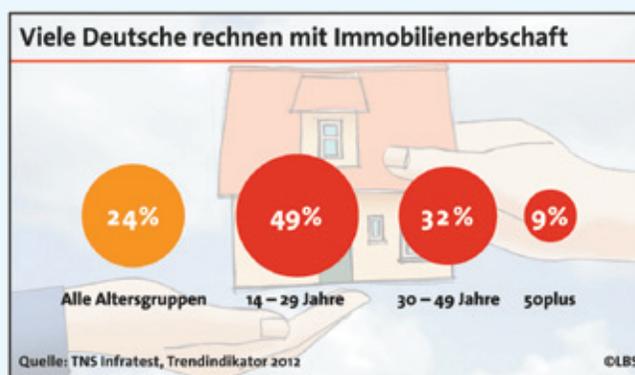
Jeder 3. plant Immobilien-Erwerb

Die aktuell niedrigen Zinsen können sich Bauherren und Immobilienkäufer mit einem

◀ **Die Lebenserwartung der Deutschen steigt – daher erwerben viele, statt aufs Erbe zu warten, selbst die Immobilien-Initiative!**

Bausparvertrag sichern. Das schafft Planungssicherheit, denn die Konditionen sind vertraglich garantiert und bilden eine ideale Vorsorge. „Wer sofort eine Immobilie erwerben möchte, kombiniert den Bausparvertrag mit

einem Vorfinanzierungskredit“, so Monika Grave. Dazu werden ein Bausparvertrag in Höhe des Finanzierungsbedarfs und ein Immobilienkredit in gleicher Höhe abgeschlossen. Zu Beginn zahlt der Bauherr nur die Zinsen für den Kredit und spart parallel den Bausparvertrag an. Wird dieser zugeteilt, tilgt er mit der Bausparsumme den Vorfinanzierungskredit und begleicht anschließend die Raten für das Bauspardarlehen.



Studien-Ergebnis: Gerade die junge Generation hofft aufs große Immobilien-Erbe.

TUDSEN

IMMOBILIEN

VOLKSDORF .

Neubauwohnungen mit hochwertiger Architektur. Ca. 120 / 127 und 144 m² Wohnfläche mit drei und vier Zimmern. Großzügige SW-Terrassen bzw. Balkone. Fahrstuhl, Fußbodenheizung, Eichenparkett, Kaminanschluss. € 399.000,- bis € 499.000,- .

VOLKSDORF .

Hochwertige, zweigeschossige Haushälfte in alter Villenstraße. Etwa 163 m² Wohnfl. + 38 m² Ausbaureserve im DG. Parkett, Kamin. Alles sehr gepflegt. Vollkeller. 550 m² breites Süd-Grundstück. Liebevolle Gartenanlage. Garage. € 550.000,-.

WELLINGSBÜTTEL .

Moderne Villenarchitektur. Etwa 250 m² Wohnfl. zzgl. Keller. Parkettböden, Kamin, hoher Sicherheitsstandard. Großzügige Terrassenflächen in Erd- und Obergeschoß. 1.183 m² Grdst. mit sehr geschützter Gartenanlage. Garage. € 1.350.000,-.

VILLENBESITZ .

Ausnahme Villenbesitz Bj. 1995. Etwa 680 m² Wohnfl. und ideal für die große Familie oder Wohnen und Arbeiten. 5.000 m² parkartiges Grdst. in Ahrensburg an der Grenze zu Volksdorf (600 m Luftlinie entfernt). Garage für 6 PKW. € 1.950.000,-.

GESUCHT !

Für Kunden unserer Firma, die bei einem soeben abgewickelten Verkauf in Volksdorf nicht zum Zuge kommen konnten, suchen wir dringend ein Einfamilienhaus ab 130 m² - 160 m² Wohnfl., sehr gern einen Altbau. Kaufpreis je nach Zustand bis € 770.000,-.

GESUCHT !

Für einen Kunden unserer Firma, Chefarzt einer großen Klinik, suchen wir eine großzügige Villa ab 250 m² Wohnfläche in sehr gutem Zustand. Standort Wellingsbüttel, Volksdorf oder Ohlstedt. Süd- oder Süd-/West-Grundstück. Kaufpreis bis € 1.800.000,-.

040 / 609 019 30

www.tudsen.de

Kontorhaus Eulenkrugstraße 7 22359 Hamburg Volksdorf



Ein Wohndyll wie es sich jeder wünscht. Damit man es auch so richtig – auf gesunde Art – genießen kann, müssen die Wände schimmelfrei sein!

Foto: Alpine Farben

BARGTEHEIDE „AM STEINKREUZ“

WOHNEN IM GRÜNEN - MITTEN IN DER STADT



- 6 moderne Stadthäuser mit je 7 Wohneinheiten
- ca. 60 - 160 m² Wohnfläche in altersgerechter Bauweise
- 6 Penthousewohnungen mit großzügiger Dachterrasse
- gehobene Ausstattung mit Parkett, Rolläden, Fußbodenheizung etc.
- KNW 70 Standard
- Lüftungsanlage mit Wärmerückgewinnung
- Tiefgarage- u. Außenstellplätze

Kaufpreis ab 190.000,-€
zzgl. 5,95% Courtage inkl. MwSt.

Vertrieb:
AS Immobilien
André Schönwald
Am Markt 6 b
22941 Bargteheide
Tel. 04532 / 2881818
service @as-immo.net



www.baukonzept-bargteheide.de



Unterschätzte Gefahr:

Jeder 6. wohnt mit Schimmel!

In 17 Prozent der deutschen Haushalte versteckt er sich hinter Schränken oder befällt gut sichtbar ganze Wände: Schimmel. Dennoch glaubt jeder neunte Deutsche irrtümlicherweise, Schimmel sei harmlos!

Unbedarft oder unwissend? 17 Prozent der Deutschen leben in einer schimmeligen Wohnung. Das belegt eine repräsentative Studie von immowelt.de. Die vom Schimmel ausgehende Gefahr verkennen allerdings viele: Jeder neunte Deutsche ist der Meinung, dass sich Schimmel gar nicht oder zumindest nur leicht auf die Gesundheit auswirkt – und irrt damit gewaltig. Die möglichen Folgen reichen von Übelkeit und Konzentrationsstörungen über Kopfschmerzen bis hin zu Asthma, Allergien und Schädigungen des Immunsystems. Da Schimmel häufig an dunklen, schwer einsehbaren Stellen gedeiht, dürfte die Dunkelziffer der von Schimmel betroffenen Haushalte allerdings deutlich über 17 Prozent liegen.

Gefahr für Kinder

Vor allem bei Kindern führt Schimmel zu einem deutlich erhöhten Risiko, langfristig an den Atemwegen zu erkranken. Und obwohl Eltern sonst oft gut über potentielle Gesundheitsrisiken informiert sind, unterschätzen auch sie die von Schimmel ausge-

hende Gefahr. Mindestens sieben Prozent der deutschen Kinder unter 18 Jahren leben in einem Schimmelhaushalt.

Bad und Schlafzimmer besonders gefährdet

Hauptursachen für Schimmelbildung in Wohnräumen sind hohe Luftfeuchtigkeit und falsches Lüften. Bei jedem zweiten Befragten tritt Schimmel am häufigsten im Badezimmer auf, wo durch Baden und Duschen hohe Luftfeuchtigkeit herrscht und oftmals nicht gelüftet werden kann. 38 Prozent gaben das Schlafzimmer als häufig von Schimmel betroffenen Raum an. Viele verzichten dort komplett aufs Heizen und begünstigen so unbewusst Schimmelbildung, denn die durch Atem und Schweiß entstehende feuchtwarme Luft kondensiert an den kalten Wänden – ein idealer Nährboden für Schimmelpilzsporen.

Für die repräsentative Studie „Wohnen und Leben 2012“ wurden im Auftrag von immowelt.de 1012 Personen durch das Marktforschungsinstitut Innofact befragt.



Foto: Haro

Was tun gegen Schimmel?

Essig ist ein Hausmittel, das sich vielfach bewährt hat. Allerdings Vorsicht bei kalkhaltigen Untergründen! Mit Schimmel befallene Tapeten lassen sich in den meisten Fällen allerdings nicht mehr retten. Bei größeren Schimmelbefällen am besten gleich den Profi rufen. Der Königsweg ist allerdings die Vorbeugung: Regelmäßiges Lüften, auch und gerade im Winter, senkt die Zimmerfeuchtigkeit und hemmt die Schimmelbildung!

SIG
Holstein

Jetzt bin ich hier für Sie da!

Ihr Objekt in guten Händen
Professionelle Unterstützung beim Immobilienverkauf mit der SIG-Holstein für Hamburg-Alstertal und Waldhörfer



Brigitte Peschel
Telefon: 040 / 710001 75767
Mobil: 0172 / 400 94 37
www.sig-holstein.de

Villa Hoheneichen
Wohnen im Herzen von Wellingsbüttel



BAUBEGINN
Fertigstellung Fröhsommer 2013

Penthouse:	ca. 165 m ²	= 735.000 €
WHG 1.OG:	ca. 93 m ²	= 410.000 €
WHG EG:	ca. 125 m ²	= 463.000 €

5 Wohnungen, 3-4 Zimmer, Aufzug, 2 Bäder, Fußbodenheizung, Echtholzparkett, Dreifachverglasung, Rollläden, solarunterstützte Warmwasser- und Heizungsenergie.

direkt vom Bauherrn: Langenstück 29
22393 Hamburg
Tel. 040 / 636 036 94
PR KONZEPT info@prokonzeptimmobilien.de
IMMOBILIEN GMBH www.prokonzeptimmobilien.de

Baufinanzierung:

Sonderzins (Stand November 2012)

- **30 Jahre Zinsbindung (Voraussetzung: 2% Tilg.)**
- 3,25% nom. / 3,30% eff. (80% - Beleihung)
- zzgl. KfW - Mittel
- 5% Sondertilgung p.a.
- **100% Sondertilgung ab dem 5. Jahr kostenlos möglich**
- 18 Monate keine Bereitstellung

Ich bin für Sie da!



Finanzierungsexperte
Guido Porschen
Eekbusch 35 a
22395 Hamburg
Tel. 040/64505415
e-mail:
info@finanzagentur-porschen.de

www.dahlercompany.de

DAHLER & COMPANY
IMMOBILIEN



Axel Beth, Filialleitung
Wir suchen neue Objekte für unsere vorgemerkten Kunden und würden uns freuen, Sie bei der Vermittlung Ihrer Immobilie unterstützen zu dürfen. Gerne erstellen wir Ihnen eine kostenlose Bewertung Ihrer Immobilie.



Wohldorf-Ohlstedt, exklusive Villa im Bauhausstil, Baujahr 2009, ca. 239 m² Wohnfl., 6 Zimmer, 2 Bäder, Gäste-WC, hochwertige Einbauküche, Kamin, ca. 1.280 m² Grdst., KP: 1.350.000,-



Am Volksdorfer Wald, Niedrigenergiehaus, Baujahr 2005/2006, ca. 202 m² Wohnfläche, 6 Zimmer, EBK, Parkett, VK, ca. 946 m² Grundstück, Doppelcarport, KP: EUR 795.000,-



Wohldorf-Ohlstedt, 4 Grundstücke in Traumlage, derzeit bebaut mit einer Altbausubstanz, zwischen ca. 480 m² und 534 m² Grundstück, W II o, GRZ 0,2, KP ab: EUR 189.000,-



Bergstedt, attraktive Maisonette-Wohnung, Baujahr 1992, ca. 89 m² Wohnfläche, 3 Zimmer, EBK, Gäste-WC, großzügige Dachterrasse, TG-Stell., NKM: EUR 756,50 zzgl. NK/KT/CT

HAMBURG-ALSTERTAL
TEL. 040 - 53 05 43-0
AUCH AM WOCHENENDE

Trumm Immobilien GmbH
Trumm Eine Stunde mehr Schlaf
Makler Ihres Weges
 seriös & kompetent **ivd**
596100
 Firmengründung 1978
 www.TrummImmobilien.de

Am 28.10. wird die Uhr nachts von **3 auf 2 Uhr** zurückgestellt ... **Nicht vergessen!**

 ... und am 31. Oktober ist "Halloween"


ABEL IMMOBILIEN
Makler & Bauträger
Häuser & Grundstücke gesucht
abel-immo.de
6000 91 60
 Ein Partner von **ELBE-HAUS**
So will ich bauen.

FRÜNDT IMMOBILIEN: DIESE KÖPFE MACHEN IHREN IMMOBILIENVERKAUF ERFOLGREICH!
 Für einen Immobilienverkauf in der Region bieten wir Ihnen allerbeste Perspektiven: Was uns auszeichnet? Zum Beispiel unser ambitioniertes Mehr-Generationen-Team. Treffsichere Preisermittlung. Sensible Beratung. Gute Marktposition mit lokaler Spezialisierung. Aktive Kontakte zu abschlussbereiten Interessenten. Herausragende Exposéqualität. Innovativer Marketingplan. Netzwerk mit Finanzierern, Handwerkern & Co. So werden Sie durch uns zum erfolgreichen Verkauf
MIT SICHERHEIT GUT BERATEN!
IVD RDM VHH
FRÜNDT IMMOBILIEN
 ☎ 040 / 6001 6001
 Mehr: www.frueendt.de

Immobilien: stressfrei & sicher
 schöne, gepflegte Miet-Wohnungen:



- Volksdorf: 3 Zimmer, EBK, TG, zentral, ca. 98m² oder ca. 107m², Balkon / Terrasse
- Klein Borstel: 4-5 Zi., ca. 128m², EBK, TG, Balkon, Alsterblick

Für Sie leisten wir unter Einsatz unserer Markterfahrung, moderner Werbemedien und Verkaufstechniken den umfassenden und zügigen **Verkauf**, aber auch die **Vermietung** Ihres Hauses, Grundstückes oder Ihrer Wohnung.

Bibow Immobilien
 www.Bibow-Immobilien.de Tel. 040 / 608 75 100



Foto: Voglauer Möbelwerk

Mini-Heimbüro:

Nischen nu

Briefe schreiben, Akten sortieren oder die Steuererklärung vorbereiten: Diese Arbeiten lassen sich am besten am Schreibtisch erledigen. Doch für ein extra Arbeitszimmer ist oft kein Platz. Wie lässt sich ein **Mini-Büro dezent in den Wohnraum integrieren?**

Computer und Unterlagen sind gut versteckt – so lässt sich auf kleinstem Raum arbeiten.

Wer ab und an daheim arbeitet, benötigt zwar einen kleinen Arbeitsplatz, aber noch lange kein eigenes Arbeitszimmer. Immowelt.de zeigt platzsparende Bürolösungen für Zuhause.

Platz ist in der kleinsten Ecke

Dank verschiedener Möbellösungen und mit etwas Kreativität lässt sich das Mini-Büro praktisch überall unterbringen: im großen Schiebetürenschränk, in einer Flurnische oder eben in einer Ecke des Wohnzimmers. Es empfiehlt sich jedoch, eine möglichst ungestörte Nische in der Wohnung zu suchen. Werden Flur oder Zimmer ständig von anderen genutzt, findet man kaum Ruhe zum Arbeiten.

Aus den Augen, aus dem Sinn

Einen häuslichen Arbeitsplatz richtet man am besten so ein, dass Wohn- und Arbeitsbereiche optisch voneinander getrennt sind. Wer wird schon gerne während des spannenden Films an die lästige Steuererklärung erinnert? In etwas größeren Räumen können Ständerbauwände eingezogen und so ein eigener Bereich geschaffen werden. Die freie Sicht auf den Arbeitsplatz kann man auch mit mobilen Raumteilern, Paravents und Regalen eingrenzen. Mit Schiebetürsystemen lässt sich der kleine Schreibtisch sogar im Kleiderschrank verstecken. Selbst hohe Zimmerpflanzen können eine wirkungsvolle Trennung für den Arbeitsbereich sein.

Individuelle Möbellösungen

Moderne Sekretäre fallen kaum auf. Flach und schmal versteckt sich das Arbeitsmaterial hinter großen Klappen und in Schieberegalen. Ecklösungen tarnen sich als dekorative Beistelltische und frei stehende Sekretäre sind schon längst nicht mehr klobig, sondern eher elegante Designerstücke.

Individueller und oft auch preiswerter ist ein selbst gebauter Tisch, den man zum Beispiel als Klapp Tisch oder Tablar an der Wand oder als Arbeitsplatte am Bücherregal befestigt.

Unverzichtbar: Stromanschlüsse, Licht und Ablagefächer

Wer oft am Schreibtisch sitzt, sollte ein Modell mit genügend Arbeitsfläche oder einen Tisch mit herausziehbaren Ablageflächen wählen. So lässt sich der Arbeitsplatz je nach Bedarf vergrößern und wieder zusammenschieben. Steckdosen sind ebenso wichtig wie eine gute Ausleuchtung des Arbeitsbereichs. Praktisch ist ein Rollcontainer für die wichtigsten Utensilien und Unterlagen, auf einen klassischen Bürostuhl kann hingegen meist verzichtet werden.

zapf umzüge
internationale Umzugsfachpedition
NAH • FERN • AUSLAND • ÜBERSEE

Umzugspartner VRK Hamburg GmbH
Tel.: 040 / 8 53 33 90
Fax: 040 / 8 51 51 50
www.zapf.de
hamburg@zapf.de

Traum-Immobilie oder Immobilien-Alptraum?

☑ SCHADENS-GUTACHTEN
☑ BAUABNAHME-SERVICE
☑ KAUFBERATUNG

DR. IMMOBILIA
Rainer Golunski
Dipl. Ing. Architekt

www.dr-immobilia.de ☎ 0163 1811539

CHARLOTTE MARACKE IMMOBILIEN

Seit rund 20 Jahren vermitteln wir Wohnimmobilien in Hamburg mit den Schwerpunkten Alstertal, Walddörfer und Hamburgs Norden.
Persönlich, diskret, engagiert.

Telefon (0 40) 500 95 41 www.maracke.de anfrage@maracke.de

Rabenhorst 5
Hamburg | Wellingsbüttel

MATTHIAS SCHULZ REALTORS
IMMOBILIEN

Neubau von 6 exklusiven Eigentumswohnungen
3 bis 5 Zimmer | von 108 m² bis 195 m² Wohnfläche

- Stadtvilla im Rabenhorst
- Nähe zum Wellingsbüttel Markt
- hochwertige Ausstattung
- Fahrstuhl, Tiefgarage
- Parkettböden
- SieMatic Einbauküchen mit Geräten
- kontrolliertes Lüftungssystem
- KfW-70-Standard

z.B. Penthouse
3 Zimmer, 128 m² mit großer Dachterrasse
€ 497.000,-

Infos & Verkauf
Tel: 040 / 89 72 76 71
info@schulzrealtors.de
www.rabenhorst5.de

tzen

Branchentreff



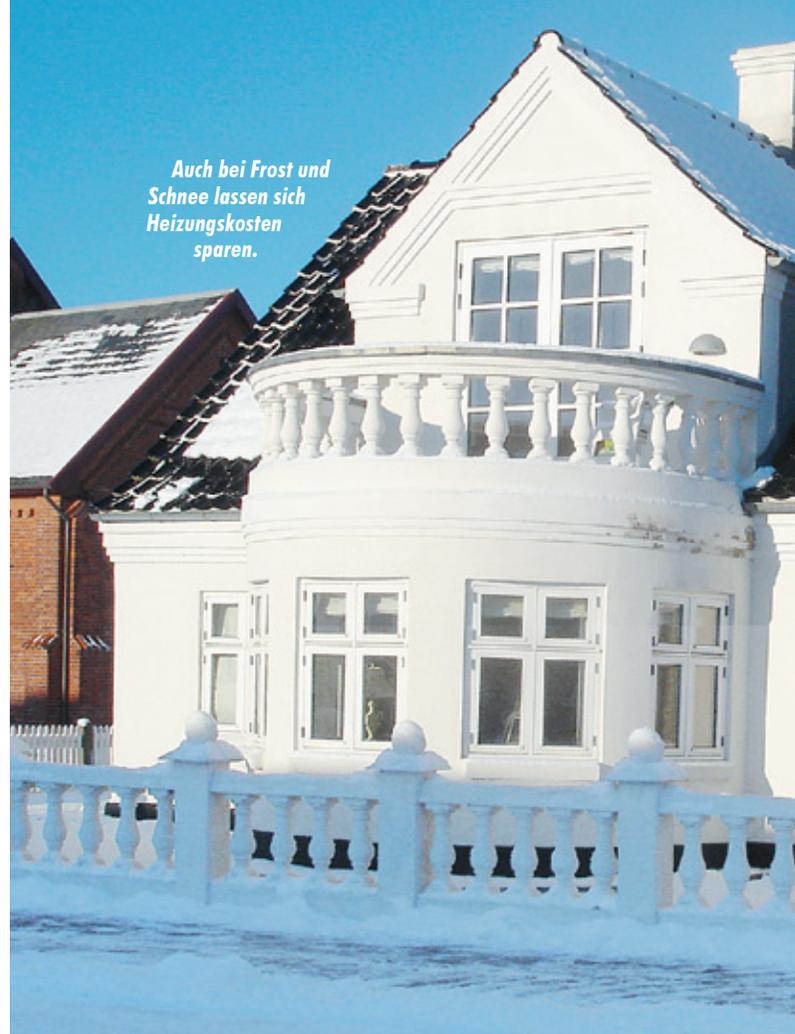
Referierte beim Grundeigentümer-Treffen über den aktuellen Immobilienmarkt: Haspa-Vorstandssprecher Dr. Harald Vogelsang.

Seit 27 Jahren treffen sich Mitglieder und Gäste der **Grundeigentümervereine Eimsbüttel** zu Vortragsabenden. Es referieren Persönlichkeiten der Stadt zum Thema Entwicklungen rund um das Eigentum in Hamburg. Der diesjährige Redner auf dem kürzlich durchgeführten Treffen war Dr. Harald Vogelsang. Der Vorstandssprecher der Haspa, traf mit seinem Vortrag zum Stand der Immobilie zwischen Staatsschuldenkrise und Nachfrageboom den Nerv der versammelten Eigentümer und Mitglieder der

Hamburger Immobilienwirtschaft. Derzeit stellt sich ein Großteil der Branche die Frage, ob die enorme Nachfrage nach Immobilien einen realistischen Markt darstellt oder ob es sich dabei um eine mögliche Blase handelt. Dr. Vogelsang vertrat die Ansicht, dass es sich nicht um spekulative Übertreibung handle, was die über 400 versammelten Gäste beruhigt haben dürfte. Die Veranstaltungsserie schloss traditionell mit einer offenen Diskussionsrunde und einem geselligen Beisammensein der Gäste.



5-Sterne Ferienhäuser in exponierten Lagen
www.traumhaussyt.de Tel.: 040 53 69 40 06



Auch bei Frost und Schnee lassen sich Heizungskosten sparen.

Energiekosten niedrig halten:

Sparsam durc

Gegen steigende Energiepreise lässt sich wenig ausrichten. Aber jeder Hausbesitzer kann dafür sorgen, dass seine Heizung nicht mehr Gas, Öl oder Strom verbraucht als nötig. Dafür braucht man keine komplett neue Anlage – es reichen einige kleinere Maßnahmen!

1. Heizungsscheck

Eine Bestandsaufnahme ist der erste Schritt zur Heizungsoptimierung. Viele Fachhandwerker bieten dafür einen nach DIN-Norm standardisierten Heizungsscheck an, bei dem die gesamte Anlage auf Schwachstellen untersucht wird. Der Check kostet für ein Einfamilienhaus rund 100 Euro und dauert nur etwa eine Stunde.

2. Rohre dämmen

Ungedämmte Heizungs- und Warmwasserrohre erwärmen ungewollt die Kellerräume und verschleudern so wertvolle Energie. Eine Ummantelung mit flexiblen, selbstklebenden Schläuchen aus Weichschaum oder Moosgummi

schafft schnell und wirkungsvoll Abhilfe. Diese vorgefertigten Dämmungen gibt es in jedem Baumarkt. Bei einem Rohr mit 22 mm Durchmesser sollte die Dämmung 20 mm stark sein.

3. Hydraulischer Abgleich

Der Fachhandwerker stimmt dabei Heizkesselleistung, Umwälzpumpe und Thermostatventile optimal aufeinander ab. Das sorgt für eine gleichmäßige Wärmeverteilung in allen Räumen und ermöglicht Einsparungen von bis zu 10 Prozent. Kosten für ein Einfamilienhaus: ab 400 Euro.

4. Heizungspumpen erneuern

Heizungspumpen sorgen für die



h den Winter

Zirkulation des Heizungswassers zwischen Kessel und Heizkörpern. Alte, unregelmäßige Pumpen laufen fast ununterbrochen, sind oft überdimensioniert und belasten die Stromrechnung erheblich. Geregelte Hocheffizienzpumpen der Energieeffizienzklasse A verbrauchen bis zu 80 Prozent weniger Strom. Das spart zwischen 60 und 130 Euro im Jahr. Dem stehen Kosten für ein Einfamilienhaus ab 370 Euro zuzüglich Montage gegenüber.

5. Moderne Thermostatventile

Mit dem Austausch veralteter Thermostatventile (Einbau vor 1988) gegen moderne Regler lässt sich – in Kombination mit einer geregelten Heizungspumpe und einem hydraulischen Abgleich – der Heizenergieverbrauch um bis zu 20 Prozent senken. Ideal sind programmierbare Thermostatventile zur bedarfsgerechten Temperaturregelung nach Uhrzeiten. Um ein Einfamilienhaus damit auszustatten, muss man mit Kosten zwischen 350 und 750 Euro rechnen.

6. Regelmäßige Wartung

Einmal im Jahr sollte ein Fachhandwerker die Heizung professionell warten. Dabei stellt er Vorlauf- und Kesseltemperatur ein, überprüft die Regelung und reinigt Kessel und Brenner. Die Kosten von 100 bis 300 Euro sind insofern gut angelegt, als man dadurch nicht nur die Heizkosten um bis zu zehn Prozent senken, sondern vor allem die Lebensdauer der Anlage erhöhen kann.

7. Neue Heizung mit Solaranlage

Wenn der Kessel älter als 20 Jahre ist oder eine größere Reparatur ansteht, sollte man über eine komplette Erneuerung der Heizanlage nachdenken. Moderne Gas- und Öl-Brennwertkessel arbeiten hocheffizient und lassen sich ideal mit einer Solaranlage kombinieren. Pelletkessel und Wärmepumpen können eine sinnvolle Alternative sein. Die Kosten liegen je nach System zwischen 7.000 und 20.000 Euro. Dafür lassen sich mit dieser Komplettmodernisierung aber auch 40 Prozent Energie sparen.



ARNOLD HERTZ
seit 1900

GROSSES EINFAMILIENHAUS

Volksdorf, ideal für Familien, sehr schöne Lage in ruhiger Privatstraße, 9 Zi., top Zustand, ca. 415 m² Wohn-/Nutzfl., ca. 1283 m² sonniges Grundstück, hochwertige Ausstattung, moderne Küche mit exklusiven Mielegeräten, Kamin, Audioverkabelung, Alarmanlage, Doppelgarage, Kaufpreis € 1.175.000,-

040.35 91 92 20 ina.paschedag@arnoldhertz.de

Immobilien mit Gewinn verkaufen

Günther & Günther Immobilien – Als inhabergeführtes Familienunternehmen mit langjähriger Markterfahrung erhalten Sie von uns eine kompetente, persönliche und hanseatische Betreuung. Professionell gestaltete Verkaufsexposés, neu gezeichnete Grundrisse, Fotoaufnahmen von Architektur Fotografen, Anzeigen und Webseiten mit Texten unserer Redakteure garantieren eine hochwertige Präsentation Ihrer Immobilie und schaffen so die Basis für das Erzielen eines optimalen Kaufpreises.

Weitere Infos unter **040 / 600 810 20** und **www.guenther-immobilien.de**

Wir freuen uns darauf, mit Ihnen gemeinsame Wege zu gehen.

Ihr Hilmar Mühlig
Verkaufsleiter Alstertal

GÜNTHER & GÜNTHER
IMMOBILIEN AUS LEIDENSCHAFT



Ohne Schlüssel gibt's keine Miete – wie ein kürzliches Urteil wiederum belegte!

Grafiken: IBS/romick

5x
in Hamburg



JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN

Besuchen Sie unsere neue Homepage!

www.jw-i.de

Wir bieten Ihnen ständig neue Objekte an und unterstützen auch Sie gerne bei der Vermittlung Ihrer Immobilie – ob zum Kauf oder zur Vermietung



Sasel

Wunderschönes Einfamilienhaus in Hamburg Sasel, 1.007 m² großes Sonnengrundstück, ca. 180 m² Wohn-/ Nutzfläche, 7 Zimmer, Schlafzimmer mit einem en-suite Vollbad, Blick auf den Naturteich, KP € 695.000,-



Hoisdorf

Einzigtiges Jagdanwesen in Traumlage + 2 Seen + 3 Naturquellen, ca. 62.000 m² großen Grundstück, Haupthaus mit 440 m² Wohnfläche, Nebenhause mit 110 m² Wohnfläche, VB € 5.000.000,-



Poppenbüttel

Idyllisches Einfamilienhaus im grünen Poppenbüttel, Grundstück ca. 400 m², ca. 165 m² Wohnfläche, 4 Zimmer zzgl. 2 Zimmer Souterrain, hochwertige Einbauküche, Kamin, Carport, KP € 475.000,-



Wellingsbüttel

Familienfreundliches Einfamilienhaus in Wellingsbüttel, ca. 1.010 m² großes Grundstück, ca. 250 m² Wohnfläche, 3 Garagen + 3 Stellplätze, 8,5 Zimmer, ausgebauter Keller, KP € 645.000,-



IHR PARTNER SEIT ÜBER 20 JAHREN

ZERTIFIZIERTER SACHVERSTÄNDIGER

Hummelsbüttler Hauptstraße 10
22339 Hamburg
Tel.: 040/ 53 88 88 88

Urteile um die Immobilie

Astbruch und Schlüsselsorgen

Das Alstertal-Magazin stellt auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge **aktuelle Urteile** zur Rechtsprechung rund um die Immobilie vor. Diesmal geht es um Zweitwohnungen, fehlende Schlüssel und fallende Pappeläste!

Schlüssel müssen sein

Es versteht sich eigentlich von selbst: Nur wer die Schlüssel zu der von ihm gemieteten Immobilie auch wirklich in Händen hält, der kann davon Gebrauch machen. Alle Verträge und

mündlichen Vereinbarungen zwischen den Parteien helfen nichts, wenn die Schlüssel nicht überreicht wurden. Erst dann darf man tatsächlich Mietzahlungen erwarten. Genau

um die Schlüsselübergabe stritten aber ein Eigentümer und sein Mieter im Rheinland. Der Mieter behauptete, niemals den Schlüssel erhalten und

Fortsetzung auf Seite 112



VOLKSDORF



„Neubau-Erstbezug“, 8-Zimmer Einfamilienhaus mit ca. 241 m² Wohnfl. + wohnl. Vollkeller, 3 Bäder, Parkett, 570 m² Grundstück zzgl. Zufahrt in bester naturschöner Lage, € 895.000,-

OHLSTEDT



Ein-/Zweifamilienhaus, top ausgestattet mit 6-Zimmern, ca. 190 m² Wohnfl. zzgl. Keller, Garage, Carport, 1.002 m² Grundstück in bester ruhiger Sackgassenlage, € 630.000,-

BERGSTEDT



5-Zimmer-Walmdachbungalow aus den 60er-Jahren mit ca. 132 m² Wohnfl. + Vollkeller, Garage, traumhaftes 855 m² Grundstück - quasi im Naturschutzgebiet „Hainesch Illand“, € 325.000,-

WELLINGSBÜTTEL



Neuwertige + großzügige 4-Zimmer-Doppelhaushälfte, ca. 125 m² Wohnfl. + Vollkeller, Ausbaureserve im Dach, Garage, Carport, ca. 450 m² Grundstücksanteil in beliebter ruhiger Lage

JETZT AKTUELL IM ANGEBOT:
Exklusive 109 Mietwohnungen im ALSTERCAMPUS - St. Georg in bester Citylage
2-5 Zimmer, ca. 50-148 m Wohnfl.
Fertigstellung April 2013
Mietpreise ab € 714,- mtl. ekxl.
Weitere Informationen unter:
www.witthoeff-alstercampus.com

WITTHÖFT
Immobilien aus gutem Hause

Zentrale Sasel:
Saseler Chaussee 203,
22393 Hamburg
Immo Shop Wellingsbüttel:
Rolfinckstraße 15, 22391 Hamburg

www.witthoeff.com
Telefon: 040/63 64 63-0

Fortsetzung von Seite 111

deswegen das Gebäude auch nicht genutzt zu haben. Den Beweis des Gegenteils konnte der Vermieter vor Gericht nicht erbringen. Und deswegen blieb er nach Auskunft des Infodienstes Recht und Steuern der LBS auf seinen finanziellen Forderungen sitzen. Die zuständigen Richter stellten fest: „Nach nahezu einhelliger Auffassung in Rechtsprechung und Schrifttum hat der Vermieter dem Mieter (...) sämtliche Schlüssel für die gemieteten Räume zu übergeben. Nur so kann ihm das alleinige Besitzrecht verschafft werden.“ (Oberlandesgericht Düsseldorf, Aktenzeichen I-10 U 60/10)

Aus eins mach zwei

Wenn ein Berufstätiger an einem anderen Ort als dem Familienwohnsitz beschäftigt ist und auch dort wohnen muss, kann er dies steuerlich als doppelte Haushaltsführung geltend machen. Das bedeutet, die zusätzlich entstandenen Fahrt- und Mietkosten sind absetzbar. Wie aber ist es zu bewerten, wenn jemand nach einer Zwischenstation in eine bereits

früher genutzte Zweitwohnung zurückkehrt und dafür erneut doppelte Haushaltsführung geltend machen will? (Bundesfinanzhof, Aktenzeichen VI R 15/09)

Der Fall: Ein Wissenschaftler unterhielt neben seiner Familienwohnung eine Zweitwohnung. Letztere gab er auf, als er einen befristeten Lehrauftrag an einem anderen, dritten Ort wahrnahm. Nach einiger Zeit kehrte er aber aus dienstlichen Gründen wieder in die frühere Zweitwohnung zurück und forderte für diesen Aufenthalt erneut die doppelte Haushaltsführung ein. Das machte allerdings das zuständige Finanzamt nicht mit. Eine derartige Rückkehr in dieselbe Immobilie könne steuerlich nicht mehr begünstigt werden, hieß es. Das wiederum hielt der Betroffene für übertrieben pingelig. Es sei doch letztlich für die doppelte Haushaltsführung egal, ob erneut die alte Wohnung genutzt werde oder ein neues Objekt. **Das Urteil:** Der Bundesfinanzhof wollte sich in diesem Rechtsstreit der Haltung des Finanzamtes nicht anschließen. Es sei prinzipiell durchaus möglich, „erneut eine doppelte

Haushaltsführung aus beruflichem Anlass zu begründen“ – sogar „am früheren Beschäftigungsort und in der Wohnung, in der er bereits früher einen Zweithaushalt errichtet hatte“.

Unverdächtiger Baum

Es gibt Unfälle, für die rechtlich niemand verantwortlich gemacht werden kann, weil es sich um die Folge unvorhersehbarer Naturgewalten handelt. Und es gibt vermeidbare Unfälle, die nur deswegen entstehen konnten, weil ein Verkehrssicherungspflichtiger seinen Pflichten nicht nachgekommen ist. Zwischen diesen beiden Varianten musste nach Auskunft des Infodienstes Recht und Steuern der LBS ein Gericht am konkreten Beispiel entscheiden. Der Ast eines Baumes war abgebrochen und hatte ein darunter geparktes Auto erheblich beschädigt. (Oberlandesgericht Karlsruhe, Aktenzeichen 12 U 103/10)

Der Fall: Der Halter eines Pkw hatte seine Limousine der gehobenen Mittelklasse auf einem dafür vorgesehenen Parkplatz unter einer Pappel abgestellt. Als er wieder-

kam, war ein größerer Ast dieses Baumes herabgestürzt und hatte den Lack des Fahrzeugs beschädigt. Der Betroffene forderte vom Eigentümer des Grundstücks, auf dem die Pappel stand, gut 1.200 Euro Reparatur- und knapp 400 Euro Gutachterkosten. Die Begründung: Der abgebrochene Ast sei morsch gewesen. Den schlechten Zustand des Baumes habe man auch von außen erkennen können. Der Eigentümer hätte dagegen einschreiten und den Baum rechtzeitig beschneiden müssen, um die Gefahren zu minimieren. Das bestritt der Beklagte. Weniger als ein Jahr zuvor habe ein Sachverständiger die Pappel begutachtet und nichts Bedenkliches festgestellt. **Das Urteil:** Die Bundesrichter schlugen sich auf die Seite des Grundstückseigentümers. Selbst wenn es sich um eine Pappel handle – eine Baumart, bei der auch gesunde Äste überraschend brechen können –, bestehe keine Pflicht zur vorsorglichen Beschneidung. Das sei nur dann nötig, wenn konkrete Anzeichen für eine Gefahr bestünden. Davon könne man hier nicht sprechen.

Handwerker/Gärtner/ Marktbeschicker!!!
 Halle ca. 210 m² mit
 Freifläche ca. 40 m²
 zu vermieten.
 Hamburg-Sasel
 Büro: 040-633 177 50
 Mobil: 0172-953 65 75

Grundstücksbewertung
 - unabhängig - marktgerecht

Stephan Teschke
 Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)
 für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Gutachter im Hause Witthöft
 - Hausmakler RDM/VHH

Tel.: 040/ 63 64 63 44
 auch abends und am Wochenende

IMMOBILIEN SERVICE ZIMMERMANN
 WILHELM ZIMMERMANN

Kein Jahrgang gleicht dem anderen



Auch Immobilien haben individuelle Werte. Der Immobilienexperte, Wilhelm Zimmermann, erkennt diese sowie die Stimmung, die von Ihrer Immobilie ausgeht. Das gibt er weiter. Damit verkauft er erfolgreich!

Frahmredder 7
 22393 Hamburg
 Telefon: 040- 600 10 600
 www.zimmermann-ivd.de



VOLKER WARNKE
IMMOBILIEN

- VERKAUF
 - VERMIETUNG
 - VERWALTUNG

Saseler Kamp 25 - 22393 Hamburg
 Telefon: 040 / 601 78 74
 Telefax: 040 / 601 76 44
 E-Mail: volker-warnke@t-online.de

Service rund um Haus und Grund



Neutrale Beratung - auch vor Ort - bei Neubau, Kauf, Ausbau, Sanierung und Modernisierung

- Vertragsprüfung
- Bauüberwachung und Kontrolle
- Begleitung bei Übernahme und Abnahme
- Bauschadenermittlung
- Bewertung von Immobilien
- Haus- und Anlagentechnik

Ihre Mitgliedschaft lohnt sich immer!

Grundeigentümer-Verband
 Glockengießerwall 19 - 20095 Hamburg
 Telefon (040) 309 67 20
 Telefax (040) 32 13 97
 www.grundeigentuemerverband.de
 info@grundeigentuemerverband.de



Grundeigentümer-Verband Hamburg



Astbruch kann teuer werden – unter Umständen muss man aber mit ihm rechnen!

Grossmann & Berger



Poppenbüttel

Eigentumswohnung, Baujahr 2000, 4 Zimmer, ca. 129 m² Wohnfläche, Endetage, fantastischer Ausblick
Kaufpreis: € 480.000



Hummelsbüttel

Reihenmittelhaus, Baujahr 1978, 4 Zimmer, ca. 135 m² Wohnfläche, ruhige Lage, ca. 142 m² Grundstück
Kaufpreis: € 320.000



Poppenbüttel

Eigentumswohnung, Baujahr 2001, 3 Zimmer, ca. 108 m² Wohnfläche, Maisonette, moderne Ausstattung
Kaufpreis: € 275.600



Volksdorf

Reihenendhaus, Baujahr 1957, 4,5 Zimmer, ca. 95 m² Wohnfläche, beliebte Lage, ca. 251 m² Grdst.
Kaufpreis: € 250.000



Wir schätzen, was Sie besitzen!

Sie denken daran, Ihre Immobilie zu verkaufen? Dann sprechen Sie uns gern an. Mit langjähriger Erfahrung und umfassender Marktkenntnis erstellen wir Ihnen unverbindlich eine Wertanalyse und begleiten Sie durch den Verkaufsprozess.

Wir beraten Sie gern!

G&B macht. Das Zuhause Ihres Lebens!

Shop Poppenbüttel | Stormarnplatz 1, 22393 Hamburg

040 / 350 80 20
www.grossmann-berger.de

Schöne Ferienwohnungen

**Sylt ist bei jedem Wetter schön...
- jetzt aktuelle Winterpreise -
Appartement-Brünig Inh. Bärbel Lundershausen**

Gut ausgestattete Apartments:
Westerland, Wenningstedt, Tinnum

Tel.: 0 46 51/ 58 58 • Fax: 0 46 51/ 58 59
www.appartement-bruenig.de



HUSSMANN

Sylt ist ein Grund, das Leben zu lieben!
Ferienwohnungen und -häuser, auch unter Reet

Tel.: 04651-836330 • www.hussmann-sylt.de



Rügen/Binz

Direkt am Strand, ruhige Toplage in schöner alter Villa, nur 2 Gehminuten von Seebrücke und Zentrum entfernt. 1 Zi.-App., für 2 Pers., Dusche/WC, Kabel-TV, Kücheneile. Im Haus Sauna, Waschmaschine, Trockner. Tel.: 040/606 79 097
www.glueckspilz-ruegen.de

IMPRESSUM

So erreichen Sie uns:

Verlagszentrale:
040 / 538 9 30-0
Mo.-Fr.: 9.00 bis 13.00 Uhr

Buchhaltung:
040 / 538 9 30 13
Mo.-Fr.: 8.00 bis 12.00 Uhr

Redaktion:
040 / 538 9 30 46
Mo.-Fr.: 9.00 bis 16.00 Uhr

Media-Berater/innen, Direktwahl:
Gabriele Bergerhausen (Poppenbüttel, Haspa), Tel. 538930-55;
Jutta Brandes (AEZ, Fuhsbüttel, Hummelsbüttel), Tel. 538 930-50;
Marc Brando (Eppendorf, Hohenfelde, Uhlenhorst, Autohäuser)

Tel. 538930-63; Ingrid Hesse (Haspa), Tel. 538 930-0; Annelore Linke (Winterhude), Tel. 538 930-67; Sabine Merbach (AEZ, Volksdorf), Tel. 538930-17; Sabine Meyerrose (Sasel), Tel. 538 930-52; Simone Niklaus (Wellingsbüttel, Duvenstedt und Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538930-14; Andreas Rohloff (Autohäuser), Tel. 538 930-51; Barbara Suhr (Makler), Tel. 538930-54; Helmut Wegner (Volksdorf, Uhlenhorst, Hamburger Meile), Tel. 538 930-56; Michael Wiele (Uhlenhorst, Pöseldorf, Mittelweg,

Harvestehude, Rotherbaum), Tel.: 538 930-53;

Verteilung/Vertrieb
040 / 538 34 52

E-Mail:
redaktion@alster-net.de
anzeigen@alster-net.de

Internet:
www.alster-net.de
www.alstertv.de
www.alster-talk.de
www.talkhamburg.de
www.hamburger-herbstempfang.de

Fax:
040 / 538 9 30 11

Das Alstertal-Magazin ist unabhängig und überparteilich. Es erscheint monatlich im Alstertal und den Walddörfern.

Verlagsanschrift: Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausweg 11, 22339 Hamburg;

Herausgeber/Verleger: Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.) | **Chefredakteur:** Kai Wehl | **Redaktion:** Christian Ehrhorn, Maria Heggenmann, Christiane Kaufholt (CyD AEZ-Magazin), Christian Luscher, Jonas Sachtelber | **Korrektorat:** Regina Ahrens

Produktion/Anz.-Disponenten: Birgit Schümann | **Chefgrafikerin:** Stefanie Oldhaver

Grafik: Juliane Duczmal, Annerieke Kaack, René Kriese, David Nagel, Tobias Nowatzky, Luka Plepp, Alina Sophie Schulz

Titelgestaltung: Stefanie Oldhaver | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack

Druck: Krögers Buch- und Verlagsdruckerei GmbH, 22880 Wedel | **Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun, Magazin Verlag Hamburg Eigenvertrieb, | **Auflage:** 51.000 Exemplare © 2012 Magazin Verlag Hamburg.

Bitte beachten Sie unsere Beilagen!

Kein Magazin bekommen?

Frau Schmelter-Haun/Vertrieb 040 / 538 34 52

Für unser liebes sauberes Katerchen suchen wir eine tierliebe Frau, die ihn gegen Bezahlung zu sich nimmt. Tel.: 611 30 620

Einzelnachhilfe zu Hause

Infratest: GUT (1,8)

Bundesw. Elternbefragung 2007

ABACUS
abacus-nachhilfe.de

Erfahrene Nachhilfelehrer in Deutsch, Mathe, Engl., ReWe usw. Das Lernen lernen, alle Klassen

seit über 10 Jahren in HH und Umgebung
68 13 70 / 60 76 16 83

Gartenarbeit aller Art F.Balta

Friesenwälle, Teichanlagen
Gartengestaltung-Gartenpflege
Baumpflege-Heckenschnitt
Jahresgartenpflege
Zäune/Palisaden setzen
Pflasterarbeit

Tel./Fax: 04191-502049
Mobil: 0170-48 24 911

Plattdeutsch-Unterricht für Kinder von 6 bis 16 Jahren. Singen, tanzen, spielen, lesen und Theater spielen alles kostenlos! Henneberg Bühne, donnerstags 16:30h im Haus Iris des Hospital zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11. Anmeldung und Info unter
Tel.: 040- 602 79 81

Effektive Nachhilfe & Lerntherapie



Lernwerk
www.lernwerk-ag.de
Alstertal ☎ 64 42 30 77

!! KUNDE PLEITE !!

Aus geplatzen Aufträgen bieten wir noch wenige **NAGELNEUE FERTIGGARAGEN** zu absoluten Schleuderpreisen (Einzel- oder Doppelbox). Wer will eine oder mehrere?
Info: MC-Garagen
Tel. 0800 - 77 11 77 3 gebührenfrei (24 h)

Berufskraftfahrer mit abgeschlossener Ausbildung, männl. 24 J., sucht Job als Fahrer im Nahverkehr oder im Schichtdienst. Führerschein-Klasse CE, ADR- und Staplerschein, sowie HH-Hafen-Kenntnisse sind vorhanden.
Tel.: 0151-20 45 14 67.

Zuverl. Polin, sucht Arbeit im Haushalt (Putzen u. Bügeln) Tel. 0172-415 3243

Winterreifen mit Felgen 155/80 R13 zu verkaufen (z.B. Corsa C) 0151-20 45 14 67

Wir suchen
ab sofort freundl. Servicepersonal
Kellner, Barkeeper, Koch m/w mit Erfahrung

Tel. : 0173 - 202 3894

Restaurant La Madera
Saseler Chaussee 101 • 22393 Hamburg
www.la-madera.de



GROSSER Weihnachtsmarkt
Jetzt an 2 Wochenenden:
3. + 4. November
10. + 11. November
Landgestüt • 23795 Traventhal
4 km von SE • 10 bis 18 Uhr
www.landgestuet-traventhal.de

Hundeglück Hamburg, Gassiservice für Hamburgs Norden und Umgebung. Kleine Gruppen von max. 6 Hunden. Kompetente und liebevolle Betreuung. 2 Std. Spaziergang. Hol- und Bringservice im klimatisierten, hundegerechten Auto. 15 €. Tel.: 0172 - 427 73 47

Kaufe Bücher/Bibliotheken
Freue mich über Ihren Anruf!
040/67 58 73 77 oder 0179/49 19 333

auf Maß Regal, Schrank, Bett, Tisch
Schleiberei, Heizkörperverkleidung
Bilderschienen Bilderrahmung > 2500 Muster
Möbelbemalung Vergolderei
040/81996535
bettinanohe.de
zum Verlieben Ludolfstr. 39 • U Kellingh. str.
Gemaldereinigung • 8000 Ideen Kunstdrucke u.a.
Chagall, Picasso, Monet, Degas, Warhol, Dix, ...

Alte deutsche Schreibschriften (Sütterlin u.a.) übertrage ich für Sie in die heutige Schrift.
Tel.: 04106 - 613 539
od. 0176 - 96 22 66 80

Suche **Schallplatten** aus den Bereichen Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er- und 70er-Jahre. Tel.: 695 46 76

Wellnesstag für Frauen
17. November 2012
10 - 18 Uhr

Energetische Haarbehandlung
Meridian-Ausgleich
Spirituelle Beratung

Info: Hara Knapp
Tel.: 040- 50 63 61

Heißmangel - Wäscherei
für Wäsche jeder Art
Langenhorn, Krohnstieg 82
Karina Wirth, Tel.: 531 94 43

Tatkräftige Aushilfe
mit Organisationstalent zur Abfertigung unserer Fahrer **gesucht!**

Magazin Verlag Hamburg
Sandra Schmelter-Haun
Tel.: 538 34 52
E-Mail:
vertrieb@alster-net.de

Gute Architektur schafft Mehrwert



www.mollwitz.de

Wir machen Ihre individuellen Wünsche zu konkreten Plänen. Gerne vereinbaren wir mit Ihnen ein unverbindliches Beratungsgespräch.
Gebr. Mollwitz Massivbau GmbH, Bahnhofstr.7, 22941 Bargteheide, Tel. 04532-20 66-0, Fax 04532-20 66-22, www.mollwitz.de

EXPERTEN FÜR KALTE TAGE

Größte Auswahl an gesunden und nachhaltigen Schuhen, auch für lose Einlagen.

110
JAHRE
GESUNDE SCHUHE



Aigle-Gummistiefel
4,5 mm Neoprenfutter,
der robuste Bestseller
wärmt noch bei -20°C

AIGLE



Chelsea-Boots
diese unverwüstlichen
Klassiker sind ein wahres
Allroundtalent



Fliegerstiefel
mit Lammfellfutter, der
ideale Outdoorbegleiter
für jedes Gelände

MEINDL
Shoes For Actives

Modellbeispiele

NEU UNSERE FILIALE IN
POPPENBÜTTEL!

schockmann
Schuhe die passen

HH-City: Amelungstraße 5, Tel. 040-413 49 85-0,
HH-Poppenbüttel: Frahmredder 3, Tel. 040-601 19 55
Weitere Infos unter www.schockmann-schuhe.de

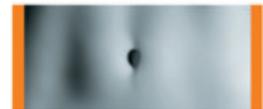


JETZT MITGLIED WERDEN UND BIS
31.10.2012 KOSTENLOS TRAINIEREN!

WARM-UP

FÜR NUR 80 € AUFNAHMEGEBÜHR

ALSTERTAL · Heegbarg 6 · 040/65 89-14 50
4 x in Hamburg
www.meridianspa.de



MERIDIANS PA
Fitness. Wellness. Bodycare.